

WELCOME

Estate 2017 // La rivista ufficiale per scoprire la capitale delle Alpi e i suoi villaggi d'incanto.

Лето 2017 // Туристический журнал столицы Альп и её туристических посёлков.





einwaller

einwaller

anna

Schlossergasse

joseph

einwaller

6 STORES IN INNSBRUCK'S OLD TOWN

VALENTINO PRADA GUCCI Chloé DOLCE & GABBANA DSQUARED2 LANVIN stella mccartney BOTTEGA VENETA MONCLER
ETRO JILSANDER ISSEY MIYAKE BURBERRY BRUNELLO CUCINELLI Ermenegildo Zegna ERDEM NEIL BARRETT LES HOMMES
VICTORIA BECKHAM PHILIPP PLEIN HERNO BOGLIOLI BRUNO MANETTI AVANT TOI HOGAN TOD'S
MICHAEL KORS DUVETICA ALLUDE FABIANA FILIPPI STONE ISLAND JACOB COHEN CANADA GOOSE PARAJUMPERS
PHILIPPE MODEL FRAUENSCHUH IQ+berlin GIORGIO ARMANI DONDUP Princess FILLING PIECES CURRENT/ELLIOTT  LUGS



EINWALLER

Outlet

sportsman

sportsfrau

Welcome to Tyrol Shopping in Innsbruck

EINWALLER ANNA. JOSEPH. SPORTSWOMAN. SPORTSMAN. KIDS. OUTLET & ONLINE SHOP EINWALLER.COM  
DESIGNER & SPORTS FASHION IN INNSBRUCK'S OLD TOWN
Herzog-Friedrich-Straße 38, 6020 Innsbruck Austria, tel.: +43 512 58 58 67, info@einwaller.com
Mon – Fri 9.30 am – 6.30 pm and Sat 9.30 am – 5.00 pm

EINWALLER.COM

10 TIPPS FÜR INNSBRUCK

10 TIPS FOR INNSBRUCK

1.



DIE WELT DER HERRENMODE

FINK'S MAN – Mutig, modern und international. Ein Shop für Männer mit höchsten Ansprüchen.

THE WORLD OF MEN'S FASHION – Bold, modern and international. A shop for men who expect the highest standards.

2.



BONJOUR IM CAFÉ RUETZ

Ein Café zum Wohlfühlen. Und Süßes zum Dahinschmelzen.

BONJOUR AT THE CAFÉ RUETZ – A café to relax in, with sweets to indulge in.

3.



EXKLUSIV UND ELEGANT

APPELT JUWELEN –
Der Schmuck-Spezialist im
Zentrum von Innsbruck.

EXCLUSIVE AND ELEGANT –
APPELT JEWELLERS –
The jewellery specialist in
the centre of Innsbruck.



PREMIUM LIFESTYLE SPORTSWEAR

4.

NAPAPIJRI – Für Fashionbewusste
mit dem Herz in der Natur.

PREMIUM LIFESTYLE SPORTSWEAR
– **NAPAPIJRI** – for fashion-conscious
people with a passion for nature.

5.

EIN GUTES GLAS FÜR ZWISCHEN- DURCH

Im LaHabana gibt es
tagsüber Kaffee und
kubanische Getränke.
Abends finden Sie eine
große Auswahl feiner
Rotweine.

**A QUICK GLASS OF
SOMETHING SPECIAL** –
LaHabana serves coffee
and Cuban drinks in the
daytime, while in the
evening guests can choose
from a wide selection
of fine red
wines.





6. PERSÖNLICHE BERATUNG

Die Modeexperten der Rathaus-
Galerien erwarten Sie!

PERSONAL ADVICE – The fashion
experts in the RathausGalerien look
forward to your visit!

7.



MITTEN IM ZENTRUM!

RATHAUSGALERIEN – Das Shopperlebnis.
Direkt an der Maria-Theresien-Straße und mit
hauseigener Parkgarage.

RIGHT IN THE CENTRE! – RATHAUSGALERIEN –
the shopping experience. Right on the Maria-
Theresien-Strasse with its own car parking.



SONNENSCHUTZ FÜR STILBEWUSSTE

8.

IMICO – Designer-Brillen für Men-
schen mit Weitblick.

- SUN PROTECTION FOR THE
STYLE-CONSCIOUS – IMICO –
Designer eyewear for those
with vision.

9.



DIE KLASSIKER AUS FRANKREICH

LACOSTE CONCEPT STORE – Legendäre
Französische Eleganz mitten im Zentrum.
THE CLASSIC FROM FRANCE – LACOSTE –
legendary French elegance, right in the
centre.

10.



GENUSS IM FREIEN!

Ob Thaiändisch, Hausmannskost oder Aperitivo.
Die Gastgärten der RathausGalerien laden zum
Verweilen in der Sonne ein!

GREAT OUTDOORS! Enjoy Thai, traditional fare or
just an aperitivo. The garden restaurants of the Rathaus
Galerien are perfect for basking in the sunshine!

RATHAUS *G*ALERIEN



BENVENUTI

Storytelling è la nuova parola d'ordine per chi si occupa di comunicazione. Si tratta di confezionare le informazioni da trasmettere all'interno di racconti che destino emozioni, invece di enumerarle soltanto. Anche in questo numero di Welcome troverete diversi racconti, fra i quali quello di una scalatrice tirolese cui venne regalata una montagna in Georgia. Ma anche la storia di un progetto cinematografico indiano sullo stile di James Bond. Scoprirete quale sarà il tema del Festival di Musica Antica e ne saprete di più sulla flora e la fauna del territorio intorno a Innsbruck. Io stesso sono riuscito l'estate scorsa a "conquistare" la catena montuosa Nordkette per la ferrata Innsbrucker Klettersteig in compagnia di Martin, la mia guida alpina. Un'escursione che mi ha aperto lo sguardo sulla natura straordinaria che circonda la nostra città. All'apice di quest'esperienza c'è stato l'incontro con una femmina di stambecco e la sua prole, che si trovava su un pendio di pietrisco a un centinaio di metri sotto di noi. Mi sono reso conto di tutto quel che si può fare a Innsbruck in un giorno solo. Siamo partiti alle 9:00 di mattina con la funivia fino alla cima Hafelekar, salendo insieme ai primi escursionisti e a un paio di pastori di pecore che andavano a visitare il loro gregge sui ripidi pendii sotto il sentiero Goetheweg. Alle 9:30 proseguimmo la risalita per la ferrata. Pranzo ritardato alla Seegrube nel pomeriggio e discesa in città. Dopo una rapida doccia, un salto in ufficio e poi un vernissage nel Kunstraum, un centro di arte contemporanea, e concerto al Treibhaus. Poi si dorme che è una meraviglia... Questo nuovo modo di raccontare si traduce nei cosiddetti "blog", come il nostro Innsbruck Blog, che presenta una raccolta eccezionale, interessante e varia di racconti, arricchita quasi ogni giorno da nuove storie. #blog.innsbruck.info, in vetta ai ranking attuali, svela i segreti del Tettuccio d'Oro, descrive le specialità gastronomiche, ma offre anche suggerimenti sulla vita notturna di Innsbruck, con molti altri scorci di attualità sulla nostra affascinante città. Aspettiamo i vostri commenti! Vi auguro buon divertimento visitando il nostro blog, vi auguro soprattutto un magnifico soggiorno nella nostra città e spero che, oltre alla visita delle maggiori attrazioni turistiche, possiate vivere la vostra particolare avventura, un aneddoto speciale da raccontare ai vostri amici a casa.

Dott. Karl Gostner

Direttore dell'Associazione turistica di Innsbruck e i suoi villaggi d'incanto

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

Storytelling - это новый девиз тех, кто занимается коммуникациями. Информация закладывается в истории и таким образом приобретает более эмоциональную окраску, нежели сухое перечисление фактов. В этом номере журнала Вы найдете много историй, в том числе историю о тирольской скалолазке, которой подарили гору в Грузии, об индийском кинопроекте „а ля Джеймс Бонд“, о Фестивале старинной музыки, а также о мире растений и животных окрестностей Инсбрука. Сам я прошлым летом вместе со своим горным инструктором Мартином прошел инсбрукский маршрут виа феррата на Нордкете и смог наблюдать природу города с необычной стороны. Кульминационным моментом этого похода стала встреча с серной и козленком, которые расположились примерно в ста метрах ниже нас на щебнистом склоне. В этот день мне стало ясно, что в Инсбруке возможно все, что угодно. В 9 часов утра на первом вагоне фуникулера вместе с первыми горными туристами мы поднялись на Хафелекар. Также рядом с нами ехала пара пастухов овец к своим стадам, пасущимся на крутых склонах ниже тропы Гёте. В полдесятого началось восхождение на виа феррата. В полдень состоялся запоздалый обед на Зеегрубе, затем спуск назад в город. После душа - на работу. После этого на вернисаж в галерею „Кунстраум“ и в заключение - концерт в культурном центре „Трайбхаус“. После всего этого хорошо спится... Истории нового типа можно найти в так называемых «блотах». Блог Инсбрука - это коллекция интересных и разнообразных историй, которая дополняется практически ежедневно. В блоге #blog.innsbruck.info Вы найдете актуальную информацию о нашем многогранном, волнительном городе, начиная с тайн «Золотой крыши» и особенностей местной кухни и заканчивая рекомендациями, как отлично провести вечер. Не случайно наш блог занимает почетное место в верхушке актуального рейтинга блогов. Мы всегда рады Вашим комментариям. Я желаю Вам приятного общения в блоге и прекрасного времяпрепровождения в Инсбруке и надеюсь, что Вы, кроме просмотра туристических достопримечательностей, проживете здесь свою собственную небольшую историю, о которой сможете рассказать своим близким и друзьям по приезду домой.

Д-р Карл Гостнер

Глава Общества по туризму Инсбрука и его туристических посёлков

INFORMAZIONI EDITORIALI // ИМПРЕСУМ

Welcome - La rivista ufficiale per scoprire la capitale delle Alpi e i suoi villaggi d'incanto.

Frequenza: semestrale • Tiratura a rivista: 40.000 copie

Proprietario e editore: econova corporate publishing KG • Amministrazione: Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • Redazione: Sonja Niederbrunner, Marina Kremser, Martin Weissenbrunner • Grafica: Tom Binder • Inserzioni: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn, Bruno König, Hannah Oderich, Petra Wunderer • Copyright delle immagini: se non è specificato il contrario Associazione turistica di Innsbruck e i suoi villaggi d'incanto (TVB Innsbruck) • Stampa: Radin-Berger-Print GmbH • Redazione e ufficio inserzioni: econova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, tel.: +43 512 290088, e-mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at
Cover: Tom Bause

Welcome - официальный гостевой журнал Общества по туризму Инсбрука и его туристических посёлков
Периодичность издания: 2 раза в год • Тираж: 40.000 экземпляров
Официальный владелец, учредитель и издатель: econova corporate publishing KG • руководство: Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • главный редактор: Marina Kremser • редакторы: Viji Joda, Dr. Monika Frenzel, Martin Weissenbrunner • графика: Tom Binder • отдел рекламы: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn, Bruno König, Hannah Oderich, Petra Wunderer • Источники фотографий, если не указан, то: «Общество по туризму Инсбрука и его курортных посёлков» • типография: Radin-Berger-Print GmbH • редакция и приём рекламных объявлений: econova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, Tel.: 0512/290088, E-Mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at

s.Oliver

Superdry.

COS

Massimo Dutti

Peek & Cloppenburg

P
PARKING SATURDAY
8 AM - 6 PM
€5.-

tyrol

KAUFHAUS

1ST CLASS SHOPPING

IN THE HEART OF INNSBRUCK

INDICE

All'aria aperta

Megaevento Crankworx.....	12
Bikeparks intorno a Innsbruck	22
Il nuovo centro per arrampicate.....	28
L'ebbrezza della vetta	32
Una montagna tirolese in Georgia.....	36
Flora e fauna	40
Un tuffo nell'acqua fresca	46

Vita urbana

Innsbruck nel cinema.....	54
Piove, guarda come piove.....	58
La nuova tessera ospiti.....	64

Gastronomia

Mangiare come un tempo	66
Tanto di cappello.....	70
La cultura della trattoria	72

Innsbruck to see / to go

Suggerimenti per la visita del capoluogo	80
Souvenir	100

Seefeld

Un paese di piacere.....	106
--------------------------	-----

Cultura

Un edificio e la sua storia	112
Liuteria al femminile.....	114
Castello di Ambras: Ferdinando II in mostra.....	118

Eventi

I migliori eventi dell'estate.....	122
------------------------------------	-----

Informazioni utili

Indirizzi importanti.....	128
---------------------------	-----



© TOM BAUSE, SONJA NIEDERBRUNNER, SHUTTERSTOCK



2



Steinbock & Cie.
Herzog-Friedrich-Straße 15
direkt unterm Goldenen Dachl
6020 Innsbruck
+43 512 58 58 93
steinbock.altstadt@steinbock.at



Hubertus Moden
Sparkassenplatz 3
6020 Innsbruck
+43 512 58 50 92
hubertus@steinbock.at

СОДЕРЖАНИЕ

На природе

Мегасобытие «Crankworx»	12
Байк-парки в Инсбруке и его пригородах	22
Новая арена для скалолазания	28
Альпинистское счастье	32
Тирольская гора в Грузии	36
Всё живое	40
Вперёд к прохладе водоема	46

Городская жизнь

На съемочной площадке: Инсбрук в фильме	54
В дождливые дни	58
Новая Карта гостя	64

Кулинарные изыски

Кушать как раньше.....	66
Блюда, увенчанные поварскими колпаками	70
Ресторанная культура.....	72

Инсбрук: что посмотреть/куда сходить

Рекомендации относительно альпийской столицы	80
Гостинец	100

Зеефельд

Царство наслаждений	106
---------------------------	-----

Культура

Дом с историей	112
Мастерица по изготовлению музыкальных инструментов ...	114
Замок Амбрас: специальная выставка «Фердинанд II»	118

Интересные мероприятия

Рекомендуемые культурные мероприятия	122
--	-----

Полезная информация

Важнейшие адреса.....	128
-----------------------	-----



© TOM BAUSE (2), ANDREAS FRIEDLE



AUSDRUCK EINES NEUEN DENKENS.

DER NEUE VOLVO S90 UND V90.
SERIENMÄSSIG MIT PILOT ASSIST UND
CITY SAFETY MIT WILDTIER-ERKENNUNG.

Seit es Volvo gibt, bauen wir die sichersten Fahrzeuge der Welt und setzen dabei neue Maßstäbe. Wie mit dem neuen Volvo S90 und V90. Ausgestattet mit Pilot Assist, dem ersten serienmäßigen Assistenten für teilautonomes Fahren bis zu 130 km/h. Damit selbst die besten Fahrer noch besser werden.

DER BEGINN EINER NEUEN ÄRA.
JETZT ENTDECKEN AUF VOLVOCARS.AT



INNOVATION MADE BY SWEDEN.

Kraftstoffverbrauch: 4,4 - 7,4 l/100 km; CO₂-Emission: 115 - 169 g/km.
Symbolfoto. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Stand: Jänner 2017.



6020 Innsbruck, Langer Weg 12, Tel.: 0512 / 3336 - 999

6300 Wörgl, Innsbrucker Str. 105, Tel.: 05332 / 73711-0, www.autopark.at



CONTRO LA FORZA DI GRAVITÀ

ВОПРЕКИ СИЛЕ ТЯГОТЕНИЯ

*Crankworx, il più grande evento di mountainbike gravity sarà ospite
a Innsbruck dal 21 al 25 giugno. // 21-25 июня в Инсбруке пройдет мегасобытие
года - фестиваль велоспорта «Crankworx».*



Ecco la versione estiva dell'Air & Style invernale, ovvero Crankworx, il megaevento mountainbike che sarà a Innsbruck sia quest'anno, alla sua 13° edizione, che l'anno prossimo. Innsbruck si inserisce quindi come tappa della tournée mondiale di questo evento, che parte da Rotorua in Nuova Zelanda, segue a Les Gets in Francia e festeggia la finale a Whistler in Canada. Per Innsbruck si tratta della realizzazione di un sogno: quale bike city per eccellenza offre le condizioni ottimali per il più grande festival di mountainbike gravity.

Il nuovo Bikepark Innsbruck all'interno del parco Muttereralmpark è il fiore all'occhiello di questa città all'insegna dello sport, la quale si è classificata come tappa di Crankworx contro tre altre destinazioni concorrenti. Bikepark Innsbruck è un progetto di Gravity Logic, una squadra formata da specialisti nella costruzione di trails e creatori di bikepark che hanno già dimostrato le loro abilità nella realizzazione del famoso Whistler Mountain Bike Park Trails. Per Innsbruck stanno realizzando trails spettacolari con vista mozzafiato sulla vallata, che affascineranno sia gli atleti che gli spettatori. Il parco accoglierà le gare slopestyle, dual speed & style pump track. Anche expo e demo zone si svolgeranno in questa sede, mentre la gara di downhill si spingerà lungo il nuovo trail fino al vicino paese di Götzens. ||



<http://bit.ly/2IVxwLO>



© TOM BAUSE

21 GIUGNO: **Whip-Off (Training & Event)** /
Dual Speed & Style (Training) / Slopestyle (Training)

22 GIUGNO: **Dual Speed & Style (Event)** /
Slopestyle (Training) / Downhill (Training)

23 GIUGNO: **Pump Track (Event)** /
Slopestyle (Training) / Downhill (Seeding runs & Training)

24 GIUGNO: Slopestyle (Training) / **Downhill (Event)**

25 GIUGNO: **Slopestyle (Event)**

Specials: +Afterparty (ven & sab) + Expo + Kidsworx



© SCOTT ROBERTS



© RED BULL



© TOM BAUSE



© TOM BAUSE



© RED BULL



© CRANKWORX



© TOM BAUSE

Зимой в Инсбруке проходило сноуборд-шоу «Эйр & Стайл», лето же ознаменуется другим грандиозным событием - фестивалем горного велосипеда «Crankworx». 13-й по счету фестиваль впервые приедет в Инсбрук. Таким образом альпийская столица станет одним из этапов мирового турне велофестиваля, который стартует в Новой Зеландии в Роторуа, затем поедет во Францию на курорт Лес Гетс и завершится на своей родине в Канаде в Вистлере. Таким образом для Инсбрука, города горных велосипедистов, можно сказать, осуществилась давняя мечта. Здесь созданы все оптимальные условия для проведения этого легендарного и крупнейшего в своем роде фестиваля. Открыв новый байк-парк „Muttereralmpark“, город спорта Инсбрук, завоевавший право быть местом проведения фестиваля среди других 3 городов-претендентов, может по праву считаться первоклассной принимающей стороной. Компания «Gravity Logic», команда профессионалов в области строительства трэйлов и байк-парков и уже завоевавшая признание, создав знаменитый Вистлерский маунтинбайк-парк, работала также над оформлением байк-парка Инсбрука. Спортсмены наравне со зрителями будут наслаждаться сенсационными трэйлами и прекрасными видами на Инсбрук. Этот парк станет базовым для проведения соревнований по слоупстайлу, двойному слалому и памп-треку. Здесь же будут располагаться экспо- и демозоны. А соревнования по даунхиллу пройдут в соседнем городке Götzens. ||



<http://bit.ly/2n3RXWu>



21 ИЮНЯ: **Whip-Off (тренировка & заезд)**

двойной слалом (тренировка) / слоупстайл (тренировка)

22 ИЮНЯ: **Двойной слалом (заезд)**

слоупстайл (тренировка) / даунхилл (тренировка)

23 ИЮНЯ: **Памп-трек (заезд)**

слоупстайл (тренировка) / даунхилл (сидинг ран & тренировка)

24 ИЮНЯ: Слоупстайл (тренировка) / **даунхилл (заезд)**

25 ИЮНЯ: **Слоупстайл (заезд)**

Дополнительно: афтерпати + экспо
+ курсы велосипедистов для детей.

Red Bull

FANTASTICO! **ЭТО ЗДÓРОВО!**

I professionisti della mountainbike Tom Öhler e André Vögele saranno i testimonial del megaevento mountainbike a Innsbruck. //
Профессиональные велосипедисты Том Елер и Андре Фёгеле - тестимониалы Маунтинбайк-фестиваля в Инсбруке.



André Vögele

Che cosa significa per due professionisti come voi che la propria città ospiti una manifestazione così importante? TOM: È fantastico – non ci sono altre parole per descrivere il nostro entusiasmo. Per quanto mi riguarda non ci sono discipline in cui possa competere e quindi mi godrò il festival Crankworx da spettatore e in tutti i suoi aspetti. Innsbruck ospiterà i migliori atleti mondiali nelle discipline del gravity per mostrarci uno spettacolo superlativo. Sarà bellissimo. ANDRÉ: Io realizzerò un sogno della mia infanzia. Abbiamo a disposizione il potenziale necessario e molte persone piene di entusiasmo che stanno lavorando alla realizzazione dell'evento. Non vedo l'ora!

Quali sono le cose da non perdere all'interno di questo grande evento? TOM: Io direi nessuna, ma l'evento più spettacolare sarà probabilmente la gara di slopestyle, dove gli atleti cercano di superare un percorso con salti giganteschi e drops, per mezzo di strategie quanto più incredibili. Considerando l'altissimo livello dei partecipanti, la gara sarà davvero emozionante. Chi invece ama gli sport d'azione a distanza ravvicinata non deve perdersi la gara whip-off. ANDRÉ: Crankworx è un evento dalle molte prospettive e ogni gara è spettacolare. Credo che l'evento di downhill sarà fra i più affascinanti per gli spettatori.

Quali sono i vostri suggerimenti personali per gli amanti della mountainbike che arrivano a Innsbruck? Quale trail consigliate? TOM: Il trail della malga Arzler Alm è il mio preferito, come per molti biker di Innsbruck. Un trail scorrevole tipico del flow con possibilità di air-time, per chi lo desidera. Bisogna però imparare a conoscerlo e migliorarsi di volta in volta. C'è poi il trail Einseins in valle Stubaital, che si trova a soli 15 minuti da Innsbruck e presenta un buon mix fra passaggi che richiedono una tecnica più sofisticata e altri più scorrevoli. ANDRÉ: A chi ama l'uphill consiglio vivamente la montagna Nordkette. Il panorama è incomparabile e ci sono numerosi rifugi e ristoranti di grande qualità. Il Nordkette Singletail e il nuovo Downhill Trail a Götzens sono i miei preferiti.

Cos'è lo sport per voi? Cosa lo rende così speciale? TOM: Da un lato la passione per la bicicletta e il flow, quando si percorre un trail emozionante con la MTB. È proprio una figata. Ma anche l'essere

un tutt'uno con la montagna e la natura. E per ultimi, ma non meno importanti, gli amici, con i quali si condivide il tutto. ANDRÉ: Amo ogni piccolo dettaglio del mio sport, mi sembra impossibile limitarmi a nominare solo un paio di cose. Ma sicuramente c'è quel sentimento di libertà che sento quando mi trovo in bicicletta in mezzo alla natura e poi quando provo l'ebbrezza della sfida prima di una gara. Non si può negare che lo sport è fatto anche di duro allenamento e professionalità nella preparazione atletica, ma il divertimento deve sempre essere in primo piano.

Dove sarà possibile incontrarvi di sera dopo le gare? TOM: Normalmente ci si trova da Jimmy's, il locale più frequentato nel nostro giro. ANDRÉ: Anch'io consiglierei questo locale. ||

Что значит для таких профессионалов, как вы, что такое грандиозное мероприятие пройдет на вашей Родине? TOM: Это здорово - иначе не скажешь. Хотя лично для меня там не будет ни одной дисциплины, в которой бы я смог принять участие, зато я смогу в полной мере насладиться фестивалем как зритель. К нам придет вся мировая маунтинбайк-гравити элита, чтобы показать превосходное шоу - это будет круто. ANDRÉ: Этим осуществится моя детская мечта. У нас есть необходимый потенциал и много энтузиастов, готовых позаботиться о том, чтобы все прошло на уровне. Я несказанно рад!

Что нельзя не посмотреть на этом мероприятии? TOM: В принципе нельзя ничего пропустить. Но самыми зрелищными, вероятно, будут соревнования по слоупстайлу. Речь идет о преодолении паркура с гигантскими прыжками и дропами и впечатляющими трюками. Высокая спортивная квалификация участников обещает сделать зрелище незабываемым. Для тех, кто любит переживать острые ощущения в непосредственной близости, не должен пропустить соревнования по Whip-Off - это реальный экшн. ANDRÉ: «Crankworx» - событие многоплановое, соревнования в каждой дисциплине сенсационны. Я думаю, зрители будут в особенном восторге от соревнований по даунхиллу. »

Что вы лично можете порекомендовать маунтинбайкерам-горстам города? По какому трэйлу, на ваш взгляд, стоит проехать?

ТОМ: Для меня, инсбрукца, фаворитом является трэйл Arzler Alm. Отличная трасса с эйр-тайм. Но с ней лучше знакомиться осторожно, постепенно увеличивая скорость спуска. Еще есть сингл-трэйл в долине Штубай (всего 15 минут езды от Инсбрука) - отличное сочетание технически сложных и простых участков трекинга.

АНДРЕ: Для всех любителей скоростного спуска можно порекомендовать Нордкетте, головокружительная панорама и несколько альпийских хижин с отличной кухней. Моими фаворитами можно назвать синглтрэйл Нордкетте и новый даунхилл-трэйл Götzens.

Что для вас значит спорт? Что с ним связано? **ТОМ:** Однозначно удовольствие от езды на велосипеде - ощущения от спуска на маунтинбайке по супертрэйлу просто фантастические. К этому надо добавить окружение гор и природы и не забыть про друзей, с которыми можно разделить всю эту красоту. **АНДРЕ:** Я просто люблю



© TOM BAUSE

лю все детали своего спорта, здесь мне никто не может поставить границ. Наверное, это чувство свободы, возникающее при езде на горном велосипеде в окружении нашей прекрасной природы, и вызов другим на соревнованиях. Естественно, не обойтись без жестких тренировок и профессиональной подготовки, при этом на первом месте все же всегда стоит наслаждение от того, что делаешь.

Где можно будет вас встретить после соревнований? **ТОМ:** Традиционно местом собрания тусовки является бар-ресторан «Jimmy's». **АНДРЕ:** Могу порекомендовать его же. ||



© RED BULL

« TOM ÖHLER

A soli 15 anni ha cominciato a farsi notare partecipando alle prime competizioni in Austria e all'estero. A 17 anni ha ottenuto per la prima volta il titolo di campione nazionale, che ha mantenuto per ben cinque anni consecutivi. Per quanto riguarda i tempi cronometrati si è classificato per sei anni consecutivi fra i primi tre della lista mondiale dell'UCI. È arrivato al secondo posto in Europa sia nella categoria giovanile che in quella indoor ed ha coronato la sua carriera nel 2008 con il titolo di campione mondiale di BIU Bike Trial. Da quando ha terminato la sua carriera agonistica si dedica alla preparazione di trial shows per professionisti in tutto il mondo, ma anche alla realizzazione di progetti fotografici e cinematografici. Nel 2009 e nel 2013 ha inoltre conseguito due Guinness mondiali nel trial bike.

ANDRÉ VÖGELE:

Vögele è nato a Innsbruck ed è riconosciuto come giovane talento in ascesa. Ha iniziato nel 2016 la sua prima stagione nei campionati mondiali. Nel 2010 ha vinto la sua prima gara di downhill sulla Nordkette a Innsbruck. È partecipante sia della iXS Downhill Cup che della UCI Mountain Bike World Cup. Vögele è il testimonial ufficiale di mountainbike e gravity per la città di Innsbruck.

ТОМ ЕЛЕР

В 15 лет он обратил на себя внимание в стране и за ее пределами, приняв участие в первых своих соревнованиях, в 17 лет впервые стал чемпионом Австрии, этот титул он завоевывал потом еще 5 раз. За время своей спортивной карьеры он более 6 лет входил в тройку лучших велосипедистов мира, был серебряным призером среди юниоров, победителем Чемпионата Европы в помещении и блестяще завершил свою спортивную карьеру в 2008 году, завоевав титул чемпиона мира по триалу. После этого он сконцентрировался на проведении экстремальных вело-шоу и осуществлении кино- и фотопроектов. Кроме того в 2009 и 2013 годах он дважды вошел в Книгу рекордов Гинесса в разделе велотриал.

АНДРЕ ФЁГЕЛЕ »

Фёгеле, коренной житель Инсбрука, считается многообещающим молодым дарованием, принявшим в 2016 году участие в своем первом Чемпионате мира. В 2010 г. инсбрукец выиграл Даунхилл-гонки на Нордкетте. В этом году он участвует в Кубке Европы по даунхиллу iXS и в Чемпионате мира по триалу. Фёгеле является официальным маунтинбайк- и гравити-посланником города Инсбрук.

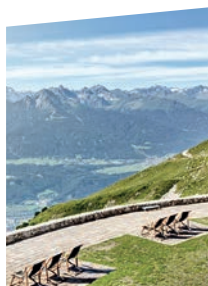


© MAX CABRINI

NORDKETTE GOTTA GO UP

Absolutely unique. Spectacular cable cars carry visitors from the historical city centre up to 7,000 feet above sea level in only a few minutes. Astonishing architecture, the unique Alpine Zoo, the hotspot Seegrube to lean back and enjoy, the mountain top at the Hafelekar and the rocky mountainscape of the Karwendel within immediate reach.

NORDKETTE.COM



Discover remarkable viewpoints within only a few minutes

Let the view from the Hafelekar over Innsbruck and the Karwendel mountain range delight you, take a walk on the circular route around the Seegrube or visit the Relax-Zone at the Großer Stein!



Alpine Zoo Combi Ticket

The Alpine Zoo Combi Ticket includes a ride with the Hungerburgbahn and the entry to Europe's highest-located zoo.



Explore unique locations with your picnic rucksack

Indulge in traditional Tyrolean hiking snacks surrounded by the mountain peaks of the Karwendel.



Free parking 8 am to 6 pm

Valid for one passenger car at the City or Congress garages after the purchase of: single ticket (Seegrube, Hafelekar) or Alpine Zoo Combi Ticket.

INNSBRUCKER
NORDKETTEN
BAHNEN

NORDKETTE.
DAS JUWEL DER ALPEN

PARLI MTB?

ТЫ ГОВОРИШЬ НА ЯЗЫКЕ ВЕЛОСИПЕДИСТОВ?



ALL MOUNTAIN BIKES: bici adatte a ogni tipo di percorso, o per terreno di difficoltà media // **BIKEPARK:** definisce un recinto sportivo chiuso per mountainbike, serve soprattutto a chi pratica il downhill ed è raggiungibile per mezzo di un impianto di risalita // **BIKERCROSS:** disciplina agonistica per mountainbike. Quattro ciclisti gareggiano contemporaneamente su un percorso dai 150 ai 600 metri. // **BUNNY HOP:** manovra per superare un ostacolo nella quale si alzano entrambe le ruote contemporaneamente // **CROSS COUNTRY:** disciplina leggera su facili percorsi, si concentra sulla velocità su strade non asfaltate ed è una disciplina agonistica per mountainbike // **DIRT JUMP:** saltare sopra dossi di terra per mostrare una performance in aria. // **DOWNHILL:** discesa con la mountain bike e disciplina agonistica; // **DOWNHILL MOUNTAIN BIKE:** le bikes per downhill sono stabili, pesanti e con buone sospensioni; servono a scendere velocemente dalle montagne e quindi di solito vengono trasportate con gli impianti di risalita // **ENDURO:** mountainbike per terreni difficili // **FLOW TRAILS:** trails o percorsi preparati esclusivamente per le MTB per una discesa scorrevole (flow); sono di solito piuttosto pianeggianti e adatti anche a ciclisti meno esperti // **FULLY:** mountainbike con sospensioni a molla sia davanti che dietro // **HARDTAIL:** bike senza sospensioni posteriori e con sospensioni anteriori a forcella // **PUMPTRAK:** percorso circolare fatto di terra o fango su terreno pianeggiante e attrezzato con onde e altri elementi come curve e salti. Il tracciato dev'essere compiuto senza l'uso dei pedali, ma solo con la spinta del corpo // **SINGLE TRAILS:** stretti tracciati da percorrere con la mountainbike // **SLOPESTYLE:** disciplina agonistica nella quale si compie un percorso a ostacoli con la mountainbike; a ogni concorrente viene assegnato un punteggio dai giudici di gara.

ALL MOUNTAIN BIKES: горные велосипеды для трассы средней сложности // **BIKE PARK:** огороженная по периметру зона катания на горных велосипедах, служит для даунхилла, до которой нужно подниматься на фуникулере // **BIKERCROSS:** дисциплина маунтинбайка, когда на гоночной трассе длиной 150-600 м соревнуются одновременно 4 спортсмена // **BUNNY HOP:** трюк, при котором райдер перепрыгивает препятствие, отрывая от земли оба колеса одновременно // **CROSS COUNTRY:** легкий маунтинбайк для быстрой езды по простому маршруту, одна из дисциплин маунтинбайка // **DIRT JUMP:** прыжки через холмы с демонстрацией трюков в воздухе // **DOWNHILL:** скоростной спуск на горном велосипеде, одна из дисциплин маунтинбайка // **DOWNHILL-MOUNTAINBIKE:** тяжелый велосипед повышенной стабильности с системой амортизации обоих колес для скоростного спуска, в большинстве случаев транспортируется вверх на фуникулере // **ENDURO:** стиль катания по сложной пересеченной местности // **FLOWTRAILS:** специально для маунтинбайкеров оборудованные трэйлы, позволяющие сделать спуск „плавным“; в большинстве своем с ровным расположением, поэтому также хороши для неопытных байкеров // **FULLY:** горный велосипед с амортизацией переднего и заднего колес // **HARDTAIL:** байк с амортизацией только переднего колеса // **PUMPTRAK:** кольцевая велосипедная трасса из земли или глины с чередующимися волнами, контр-уклонами, ямами, кочками и не имеющая ровных участков. Цель - преодоление трассы без касания земли ногами, используя только рывки и раскачивание корпуса // **SINGLE TRAILS:** узкие тропинки, по которым ездят на горных велосипедах // **SLOPESTYLE:** спортивная дисциплина, оцениваемая арбитром, суть которой в том, чтобы на горном велосипеде без остановок преодолеть паркур с препятствиями.



**INNS'
BRUCK**

Il Patscherkofel, Il monte di Innsbruck

A un'altitudine di 1.952 metri vi aspetta il più grande bosco di pino cembro dell'arco alpino. Il famoso Zirbenweg, il sentiero dei pini, con i suoi numerosi rifugi alpini, dà la possibilità di scoprire le vette del Tirolo e di ammirare dall'alto panorami sempre diversi della città.

Пачеркофель, гора в черте города Инсбрук

Поднявшись на высоту 1952 м, вы окажетесь в самом большом кедровом массиве Австрии. Знаменитая кедровая тропа, с которой открывается множество видов на город, уведет вас через альпийские луга и мимо многочисленных хижин в настоящий горный мир Тироля.

www.patscherkofelbahn.at



Patscherkofel & Glungezer
Zirbenweg



Innsbruck è conosciuta fra l'altro come "Bike City" per eccellenza, una fama più che meritata: in città e nei dintorni si trova infatti un eldorado per gli amanti della mountainbike. // **Инсбрук** более чем заслуженно носит звание города велосипедистов. Он сам и его окрестности - настоящее Эльдorado для велосипедистов.

NORDKETTE SINGLETRAIL

Dal 2004 è riconosciuto a livello internazionale come l'Everest del downhill. Un percorso downhill a livello di campionato mondiale che è già una leggenda, spettacolare e immerso in un paesaggio straordinario. Si tratta del singeltrail più impegnativo d'Europa, non certo adatto ai principianti, ma una goduria per gli esperti. In combinazione con l'Arzler Alm Trail presenta variazioni sempre nuove.

Location: Si parte dalla stazione Seegrube (1.905 m) delle funivie Nordkettenbahnen // **Come si arriva:** si parte dalla stazione Congress Innsbruck con le funivie Nordkettenbahnen fino ai 1.905 m di altitudine. // **Difficoltà:** S3-S5 // **Dislivello:** 1.030 m, lunghezza 4,25 km // **Tipp:** "Extended Play", ogni venerdì sera il trasporto della bicicletta è possibile fino alle 20:00

NORDKETTE SINGLE TRAIL

S 2004 г. этот трэйл, по мировому признанию, бесспорно, - «гора Эверест» для даунхилл-байкинга. Легендарная, неповторимая по красоте природного ландшафта, сенсационная даунхилл-трасса международного уровня. Самый сложный синглтрэйл Европы. Не для дилетантов, зато истинное наслаждение для профессионалов. Сочетание с новым трэйлом Arzler Alm открывает новые возможности комбинирования.

Расположение: старт возле нагорной станции Зеегрубе (1905 м) подъемника Nordkettebahnen // **Как добраться:** от станции «Congress Innsbruck» подъемника Nordkettebahnen до высоты 1905 м // **Уровень сложности:** S3-S5 // **Перепад высот:** 1030 м на 4,25 км // **Рекомендация:** „Extended Play“, транспортировка велосипеда до 20.00 ч. по пятницам.

HUNGERBURG TRAIL

Trail veloce e flow da Hungerburg fino in città. Per gli esperti sono stati costruiti salti e curve ripide, che si possono però evitare.

Location: dal Bar Hitt und Söhne , Hungerburg, ca. 400 m verso est // **Come si arriva:** partenza da Congress Innsbruck con la prima sezione delle funivie Nordkettenbahnen fino a Hungerburg // **Difficoltà:** S1 // **Dislivello:** 300 m, lunghezza 1 km // **Tipp:** da combinare con l'Arzler Alm Trail

HUNGERBURG TRAIL

Скоростной, плавный трэйл от Хунгербурга до города. Для профессионалов встроены несколько рампы для прыжков и крутых поворотов, которые при желании можно объехать.

Расположение: от кафе-бара «Hitt und Söhne» на Хунгербург примерно 400 м на восток до въезда на трэйл // **Как добраться:** от станции «Congress Innsbruck» подъемника Nordkettebahnen до станции «Хунгербург» // **Уровень сложности:** S1 // **Перепад высот:** 300 м на 1 км // **Рекомендация:** комбинировать с трэйлом Arzler Alm





25.5.2017
21.-25.6.2017
7.-8.10.2017

Opening Bikepark Innsbruck
**CRANKWORX
INNSBRUCK**
Downhillcup Innsbruck &
SPECIALIZED ROOKIES CUP by IXS

Weitere Informationen & Events:
www.bikepark-innsbruck.com

BIKEPARK INNSBRUCK

Il nuovo Bikepark si trova in alto sopra la città, con una vista fenomenale sulla Valle dell'Inn. I percorsi sono veloci, intervallati da rifugi al top per mangiare e riposarsi. Quattro tracciati appassionati di diversi gradi di difficoltà, per sperimentare air-time, radici, curve ripide o jumps. Nel parco c'è un Bike Center con noleggio MTP, shop, workshop e guide.

Location: tram Muttereralmbahn, funivia Mutters & Nockspitzbahn, Götzens

MUTTERERALM TRAIL: Questo singletrail è perfetto per principianti e adatto ad avanzati in via di perfezionamento. Si parte dalla stazione a monte della funivia Muttereralmbahn per scendere per diverse serpentine fino alla stazione più in basso. Dall'estate 2017 è previsto un prolungamento del trail fino alla stazione a valle della funivia. // **Difficoltà:** S1 // **Dislivello:** 750 m, lunghezza 5 km

GÖTZNER TRAIL: parte dalla stazione a monte della funivia Nockspitzbahn. Il trail presenta una grande varietà di terreni. Percorre in parte il tracciato della pista da sci, ma passa anche per il bosco vicino alla pista, per arrivare a valle nel paese di Götzens. È un trail tipo flow fino alla seconda stazione della funivia, da dove si prosegue su un tracciato downhill con salti e curve ripide. Si tratta di un trail naturale che entusiasmerà tutti gli amanti del downhill. Per l'ultima parte del percorso è previsto un trail alternativo che sarà realizzato in estate del 2017. // **Difficoltà:** S2, nella parte più alta collegamento con il Muttereralm Trail // **Dislivello:** 900 m, lunghezza 4,5 km

Orari di apertura: in autunno fino all'inizio della stagione sciistica e in primavera a partire dalla fine della stagione sciistica. In inverno c'è un percorso per fatbike & snowbike.

www.bikepark-innsbruck.com

BIKEPARK INNSBRUCK

Новый байк-парк с фантастическим видом на Инсбрук и долину Инталя. Скоростные трассы, лучшие альпийские хижины с отличной кухней, где можно поесть или просто отдохнуть. 4 супер-трассы от простой до сложной. Все, что душе угодно - эйр тайм, корни деревьев, крутые повороты, рампы для прыжков - все райдеры останутся довольны. Байк-центр с прокатом горных велосипедов, магазином, учебными курсами и инструктажем.

Расположение: подъемники Muttereralmbahn, Mutters & Nockspitzbahn, Götzens

MUTTERERALM TRAIL: отличный сингл-трейл как для начинающих, так и для немного продвинутых! Старт от нагорной станции подъемника Muttereralmbahn по извилистой трассе до средней станции подъемника. С лета 2017 г. трейл будет продлен до наземной станции подъемника // **Уровень сложности:** S1 // **Перепад высот:** 750 м на 5 км

GÖTZNER TRAIL: старт от нагорной станции подъемника Nockspitzbahn. Этот разнообразный и спортивный трейл проходит через участки горнолыжной трассы и расположенный рядом лес до наземной станции в Götzens. До средней станции подъемника это плавный трейл, оттуда даунхилл-участок средней сложности с крутыми поворотами и рампами для прыжков. Большей частью это - природный трейл, обещающий массу удовольствий всем фанатам даунхилла. Для нижнего участка трассы летом 2017г. запланирован дополнительный альтернативный маршрут // **Уровень сложности:** S2, на верхнем участке пересечение с трейлом Muttereralm // **Перепад высот:** 900 м на 4,5 км

Время работы: осенью до начала горнолыжного сезона, весной после закрытия горнолыжного сезона. Зимой открыты фэтбайк- и сноубайк-трассы

www.bikepark-innsbruck.at

ARZLER ALM TRAIL

Un trail appena costruito e molto vario, che parte dalla tranquilla malga Arzler Alm (1.067 m) Si presenta flowing e senza stress, ma sono predisposti anche dei jump alternativi per i professionisti. Ogni atleta troverà il proprio percorso ideale.

Location: 300 m a est della malga Arzler Alm // **Come si arriva:** si può salire da soli a partire dal quartiere di Hungerburg, oppure prendere le funivie Nordkettenbahnen fino alla Seegrube, scendere per il Nordkette Singletrail e raggiungere poi per il sentiero la partenza dell'Arzler Alm Trail 300 metri a est dell'Arzler Alm // **Difficoltà:** S2 // **Dislivello:** 400 m, lunghezza 3 km // **Tipp:** "Extended Play", ogni venerdì sera il trasporto della bicicletta è possibile fino alle 20:00.

ARZLER ALM TRAIL

Новый, разнообразный трейл со стартом от Arzler Alm (1067 м), плавный, без всякого стресса, дополненный альтернативными рампами для прыжков для профи. Здесь каждый найдет то, что ему нужно.

Расположение: 300 м к востоку от хижины Arzler Alm // **Как добраться:** своим ходом от Хунгербурга или на подъемнике Nordkettebahnen до Зеегрубе, оттуда по синглтрейлу Nordkette по лесовозной дороге к началу трейла Arzler Alm в 300 м от хижины Arzler Alm // **Уровень сложности:** S2 // **Перепад высот:** 400 м на 3 км // **Рекомендация:** „Extended Play“, транспортировка велосипеда до 20.00 ч. по пятницам.



Birgitzköpfl und Sonnenplateau Hoadl

ideale Ausgangspunkte und Ziele zahlreicher Wanderungen.

Wandertip Hochtennbodensteig: eine Wanderung vom Birgitzköpflhaus 2.037m bis zum Sonnenplateau Hoadl 2.340m am Rande bzw. zwischen den Kalkkögeln entlang – der perfekte Tagesausflug! Das **Sonnenplateau Hoadl** ist bequem mit der Olympiabahn erreichbar. Genießen Sie **Tiroler Schmankerl** im **Hoadl-Haus** und die hochalpine Landschaft mit einem fantastischen Blick auf die Kalkkögel.

Veranstaltungen

30. Juli: Radio U1 Frühshoppen
06. August: Platzkonzert am Sonnenplateau Hoadl
mit der Musikkapelle Axams
13. August: TT Wandercup
03. September: Bergmesse am Axamer Kögele

Birgitzköpflift & Olympiabahn geöffnet

Olympiabahn: täglich vom 1. Juli bis Anfang September
Birgitzköpfbahn: FR, SA & SO vom 1. Juli bis 1. Oktober
Liftbetrieb an den Betriebstagen: 8:00 bis 16:30 Uhr



© IVB/BERGER

PER CHI PEDALA IN CITTÀ

Iscriversi, saltare in sella e partire – con le city bike Stadtrad si pedala 365 giorni all'anno, 24 ore su 24 spostandosi per Innsbruck con grande flessibilità. Registrazione e noleggio vengono effettuati direttamente ai terminal Stadtrad per mezzo di nextbike-App, sul sito www.stadtrad.ivb.at oppure via hotline +43 512 90 80 69. Se utilizzate già l'applicazione nextbike-App potete usufruire del servizio in ogni città partecipante, senza dover registrarvi nuovamente. Le city bike sono disponibili a Innsbruck in 34 terminal. Per ulteriori informazioni consultare il sito: www.stadtrad.ivb.at

- **Noleggio biciclette, Bike Center Bikepark Innsbruck, il centro di ciclismo in montagna, Tel. +43 512 548330**
- **“Die Börse” bikeshop – offre tutto l'equipaggiamento per downhill, freeride, dirt e BMX, Tel. +43 512 581742**

ДЛЯ ГОРОДСКИХ ВЕЛОСИПЕДИСТОВ

Зарегистрироваться, сесть на велосипед и кататься по Инсбруку – на городском велосипеде это возможно 365 дней в году, 24 часа в сутки в любое удобное время. Регистрация и аренда велосипеда на одном из пунктов проката с помощью nextbike-App, через сайт www.stadtrad.ivb.at или по телефону Горячей линии: +43 512 90 80 69. Если Вы уже пользователь nextbike-App, то можете пользоваться услугой проката в любом городе, участвующем в данной программе, без дополнительной регистрации. Взять велосипед на прокат в Инсбруке можно на любом из 34 пунктов проката. Вся информация на сайте www.stadtrad.ivb.at

- **Прокат горных велосипедов, байк-центр Инсбрука, адрес на горе. Тел.: +43 512 548330**
- **«Биржа» – магазин велотоваров предлагает все необходимое для даунхилла, фрирайда, дерта и BMX. Тел.: +43 512 581742**

SKATEPARK INDOOR INNSBRUCK

Matthias-Schmid-Straße 12, 6020 Innsbruck, +43 512 33 83 82 20

La nuova Skatehalle Innsbruck per skater e BMX è la migliore delle Alpi, secondo l'opinione degli skater. È un parco al coperto eccezionale nell'ambito delle regioni occidentali dell'Austria. Si estende su 1.900 metri quadrati ed è dedicato a skater, inlineskater e piloti di BMX, che trovano qui i più svariati ostacoli da superare, rampe altissime, un'area per principianti e una Bowl Area, ma anche l'Advanced Area, per soddisfare tutte le esigenze dei giovani atleti. Il gruppo di skater di Innsbruck è stato coinvolto nel progetto e lo si vede dal risultato: uno skatepark al coperto perfettamente ideato per le esigenze di skateboard e BMX, per praticare questi sport durante tutto l'anno.

СКЕЙТ-ЗАЛ ИНСБРУКА

Новый скейт-зал Инсбрука для скейтеров и BMX-велосипедистов, по мнению некоторых скейтбордистов, – лучший в Альпийском регионе, и единственный в своем роде на всю Западную Австрию. На общей площади 1900 кв.м расположился настоящий рай для скейтеров, инлайн-скейтеров и BMX-велосипедистов, оснащенный многочисленными препятствиями, метровыми рампами, зонами катания для новичков и профи, боул-зоной, отвечающий всем запросам юных спортсменов. В Инсбруке давно планировалось создание площадки для скейтеров. В результате получилась закрытая спортплощадка, круглый год отлично удовлетворяющая запросы скейтеров и BMX-велосипедистов.



© TOM BAUSE

BIKEPARKS NEI DINTORNI

Siete alla ricerca di alternative anche fuori dall'area di Innsbruck? La nostra Bike City è il punto di partenza perfetto per altre destinazioni MTB in Tirolo. Chi soggiorna qui non ha solo l'ampia scelta fra i percorsi e i circuiti di Innsbruck, ma può visitare altri bikepark e percorsi per enduro in giornata. Per esempio al Bikepark Serfaus-Fiss-Ladis o al Bike Republic Sölden.

BIKE REPUBLIC SÖLDEN

da Innsbruck 90 km, 70 minuti

BIKEPARK SERFAUS-FISS-LADIS

da Innsbruck 95 km, 70 minuti

EINSEINER TRAIL NEUSTIFT IN STUBAITAL

da Innsbruck 25 km, 25 minuti

BIKEPARK TIROL STEINACH AM BRENNER

da Innsbruck 30 km, 30 minuti

3-LÄNDER-ENDURO NAUDERS

da Innsbruck 110 km, 80 minuti

TRAILS KITZBÜHLER ALPEN KIRCHBERG

da Innsbruck 85 km, 70 minuti

БАЙК-ПАРКИ В ОКРЕСТНОСТЯХ

Хочется чего-то новенького? Город велосипедистов Инсбрук – отличная отправная точка для велосипедных вылазок в другие области Тироля. Кто решит остановиться в Инсбруке, найдет возможность для велопрогулок не только здесь. Имеются еще 6 байк-парков и эндуро-арена, куда можно совершить однодневную экскурсию. От Инсбрука совсем рукой подать до байк-парка в Serfaus-Fiss-Ladis или до байк-республики в Sölden.

БАЙК-РЕСПУБЛИКА SÖLDEN

в 90 км пути от Инсбрука, 70 минут езды

БАЙК-ПАРК SERFAUS-FISS-LADIS

в 95 км пути от Инсбрука, 70 минут езды

СИНГЛТРЕЙЛ В NEUSTIFT В ДОЛИНЕ ШТУБАЙ

в 25 км пути от Инсбрука, 25 минут езды

БАЙК-ПАРК ТИРОЛЯ В STEINACH

в 30 км пути от Инсбрука, 30 минут езды

ЭНДУРО ТРЕХ РЕГИОНОВ В NAUDERS

в 110 км пути от Инсбрука, 80 минут езды

ТРЕЙЛЫ В KITZBÜHLER ALPEN KIRCHBERG

в 85 км пути от Инсбрука, 70 минут езды



IN MONTAGNA COME AL CINEMA БОЛЬШОЕ ГОРНОЕ КИНО

Estate, sole, cime da scoprire: all'Axamer Lizum si vive il Tirolo ad alta quota. // Лето, солнце, горные вершины: в регионе Аксамер Лицум Вы откроете для себя Тироль с высоты птичьего полета.

Il richiamo della montagna si fa sentire, in estate più che mai, forse perché andiamo alla ricerca di temperature più miti e delle favolose panoramiche sulle Alpi. La meta ideale a pochi chilometri da Innsbruck è l'Axamer Lizum. Con la leggendaria funivia Olympiabahn si arriva in pochi minuti ad altissima quota. Dalla piana soleggiata denominata Sonnenplateau Hoadl a 2.340 metri sul livello del mare si gode di un panorama mozzafiato. Seduti sulle comode sdraio sembra di stare davanti a un maxischermo, guardando un film dai protagonisti millenari e colossali, come l'imponente monte Kalkkögel.

Suggerimenti per escursioni

Il Sonnenplateau Hoadl è il perfetto punto di partenza per escursioni, come quella sui sentieri Adolf-Pichler-Weg o Hochtennbodensteig. Presso la stazione a monte della funivia Hoadlbahn si trova la pista olimpica di discesa libera femminile. Sul versante ovest della pista discende un sentiero di ghiaia che porta su un piccolo valico detto Hoadlsattel. Da lì si prosegue per ¾ d'ora o un'ora sul sentiero di destra fino al rifugio Adolf-Pichler-Hütte. Sotto il rifugio si trova la malga Kemater Alm, raggiungibile per un sentiero largo due metri da percorrere in circa ¾ d'ora. La gita ideale per famiglie è la passeggiata dal rifugio Birgitzköpfhaus (2.037 metri, raggiungibile anche con la funivia) fino alla prateria Hochtennboden, un grande prato quasi pianeggiante che si estende per migliaia di metri quadrati e che invita a giocare e riposarsi. Da qui si può proseguire per circa 20 minuti fino alla stazione a monte della funivia Hoadlbahn, dove ci si può rifocillare prima di riprendere la funivia Olympiabahn e riscendere a valle. www.axamer-lizum.at

Мир тирольских гор привлекает к себе летом приятными температурами и фантастическими видами природы. В Аксамер Лицуме, неподалеку от Инсбрука, Вы можете покорять горные вершины с комфортом, легендарный подъемник Olympiabahn за несколько минут перенесет Вас туда, где гуляют ветра. На высоте 2340 м Вас ожидает восхитительная панорама солнечного плато Hoadl. Это настоящее горное кино с главным героем - горным массивом Kalkkögel, которое можно смотреть, удобно расположившись на велнес-лежаке.

Рекомендации для туристских прогулок

Это солнечное плато - также отличная исходная точка для туристских прогулок, например, по маршрутам Adolf-Pichler-Weg или Hochtennbodensteig. Рядом с нагорной станцией подъемника Hoadlbahn начинается женский скоростной спуск. Вниз по западному краю идет щебеночная тропа, которая выходит на скоростной спуск, откуда Вы попадаете в горную седловину Hoadlsattel. Отсюда правая дорога ведет прямо к альпийской хижине Adolf-Pichler-Hütte, до которой идти примерно 45-60 минут. Ниже ее находится другая хижина Kemater Alm, до которой по широкой (2м) дороге идти около ¾ часа. Отлично подходит для семейных походов и однодневных экскурсий поход к Birgitzköpfhaus (2037 м, также удобно добираться на фуникулере) и затем до Hochtennboden, это несколько тысяч квадратных метров практически ровных зеленых горных лугов, приглашающих отдохнуть и поиграть. Оттуда, пройдя примерно 20 минут, Вы попадаете на нагорную станцию подъемника Hoadlbahn, где, кстати, можете немного подкрепиться, чтобы затем на фуникулере Olympiabahn спуститься обратно в долину. www.axamer-lizum.at



SULLA PARETE НА СТЕНЕ

A maggio 2017 si inaugura uno dei centri per arrampicata e bouldering più grandi d'Europa: il Kletterzentrum Innsbruck sarà il paradiso dei professionisti, ma anche di chi arrampica per hobby. Ospiterà inoltre grandi eventi, come il campionato mondiale di arrampicata del 2018. // В мае 2017 года открывается один из самых больших скалолазных центров в Европе - Центр скалолазания Инсбрука. Райское место как для хобби-скалолазов и спортсменов-профессионалов, так и для предстоящего Чемпионата мира по скалолазанию в 2018 году.



„Saranno delle lietissime ore di allenamento in una location straordinaria.“ // „Я с нетерпением жду, когда начнутся первые тренировки в таком первоклассном месте.“

JAKOB SCHUBERT // ЯКОБ ШУБЕРТ

I nuovo centro per arrampicate di Innsbruck è la realizzazione di un sogno, più grande e perfetto di come si osasse immaginare. Si tratta di una delle palestre per arrampicata e bouldering, considerando le pareti all'interno e all'esterno, fra le più grandi e moderne del mondo. 5.700 metri quadrati di pareti, un settore per bouldering di ca. 1.200 metri quadrati, e 3.000 metri quadrati di parete per arrampicata con corda disposti su tre torri, un eldorado per arrampicatori. "La palestra è all'altezza di tutti gli standard internazionali. È la prima al mondo che unisce un settore aperto al pubblico, costituito da due palestre per arrampicata e bouldering con un settore per atleti di alto livello, il cosiddetto Centro Nazionale Bundesleistungszentrum (BLZ)," spiega l'amministratore delegato Reinhold Scherer. L'apertura di questo grande e attesissimo centro sportivo, va di pari passo con la nuova immagine alpino-urbana della città di Innsbruck. Risponde inoltre alla tendenza crescente fra i cittadini locali di praticare questo sport. I presupposti per l'allenamento sono ottimali, sia per principianti che per professionisti.

Arrampicare con i professionisti

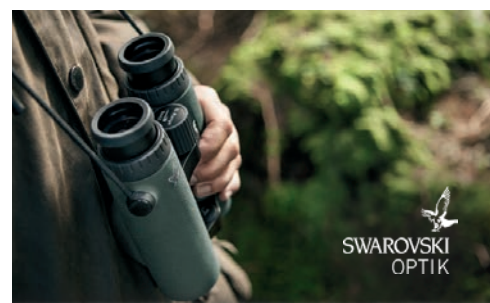
"Ci sono pochi luoghi al mondo dove le possibilità di allenarsi sono così straordinarie e così a portata di mano. Oltre alla nuova palestra ci sono e conosciute e frequentate pareti di roccia naturali," dice Karin Seiler-Lall, amministratrice delegata di Innsbruck Tourismus, che è orgogliosa di aver conquistato Anna Stöhr e Jakob Schubert come testimonial. Schubert, campione mondiale in capocordata e due volte campione mondiale, descrive il nuovo centro per arrampicate come il perfetto luogo di allenamento: "La nuova palestra di Innsbruck supera gli standard esistenti. Saranno delle lietissime ore di allenamento in una location straordinaria." Entrambi gli atleti di fama mondiale apprezzano non solo le ottimali premesse tecniche per l'allenamento, ma anche l'atmosfera particolare che si vive a Innsbruck. Anna Stöhr, due volte campionessa mondiale di bouldering, assicura: "La città è il mio punto di riferimento da ogni punto di vista. Sarò più che felice se il prossimo anno, come giocatori in casa al campionato mondiale, potremo non solo dimostrare le nostre capacità sportive, ma anche portare ulteriormente Innsbruck e i vantaggi che offre al centro dell'attenzione degli appassionati di arrampicata."



**Ihr Spezialist für Jagd,
Outdoor, Trachten und
Landhausmode!**



Barbour



Kettner

12 x in Österreich und auch in...

INNSBRUCK, Businesspark,
Grabenweg 71, 6020 Innsbruck
Tel. +43 (0)2626 / 200 26-465
innsbruck@kettner.com

www.kettner.com



La nuova palestra avrà l'occasione di dimostrarsi come adeguata sede agonistica dal 30 agosto al 10 settembre 2017, in occasione del campionato mondiale per giovani. "Questa manifestazione sarà un primo assaggio di quanto vivremo durante il campionato mondiale del 2018" spiega con entusiasmo Karl Gostner, presidente di Innsbruck Tourismus. Il campionato mondiale di arrampicata del 2018 sarà il più grande organizzato finora, con 700 partecipanti da 70 paesi del mondo, che confermeranno Innsbruck come Climbers City. ||



Mечта воплощается в жизнь: в Инсбруке открывается новый Центр скалолазания - один из самых больших и современных скалодромов в мире с открытым и закрытым канатными парками, площадкой для скалолазания и боулдеринга. 5700 кв.м лазательных поверхностей, закрытый канатный парк площадью 3000 кв.м и открытый канатный парк на 1500 кв.м на трех башнях - настоящее Эльдorado для любителей скалолазания. „Речь идет о сооружении, соответствующем всем международным стандартам. Это первое в мире сооружение, где под одной крышей объединились отдельно скалодром, отдельно арена для боулдеринга для массового спорта и отдельно государственный тренировочный центр для спортсменов высшего класса“, - с гордостью сообщает руководитель центра Райнхольд Шерер. По его мнению, долгожданный Центр скалолазания соответствует альпийско-урбанному имиджу Инсбрука и запросам местных скалолазов и способствует поддержанию тренда скалолазания. Здесь созданы оптимальные условия как для начинающих, так и для профессионалов.

Лазать с профессионалами

„В мире мало мест с такими супер-возможностями для тренировок, как новый скалодром или уже давно известные и излюбленные маршруты спортивного скалолазания, и так рядом“, - говорит руководитель Турбюро Инсбрука Карин Зайлер-Лаль. Можно гордиться новыми testimonials - Анной Штёр и Якобом Шубертом. Якоб Шуберт, чемпион мира по восхождению с нижней страховкой и двукратный чемпион в общем зачете Кубка мира, считает, что в новом Центре скалолазания отличные условия для тренировок: „С появлением нового Центра Инсбрук устанавливает новую планку. Я с нетерпением жду момента, чтобы начать тренировки в таком первоклассном месте,“ - говорит Шуберт. Обоим спортсменам

международного класса важны как оптимальные условия для тренировок, так и особое жизнеощущение, которое передает Инсбрук: „Этот город - мой дом и я особенно рад тому, что в следующем году на Чемпионате мира по скалолазанию мы сможем показать на что способны, а Инсбрук со всеми его преимуществами для любителей скалолазания еще больше окажется в центре общего внимания“, - заявляет Анна Штёр.

Пригодность к проведению международных соревнований Центр скалолазания сможет доказать уже с 30 августа до 10 сентября 2017 г. на юношеском Чемпионате мира по скалолазанию. „Мы рады, что этим мероприятием сможем разогреть интерес к Чемпионату мира 2018 года“, - говорит глава Общества по туризму Инсбрука Карл Гостнер. Между прочим, сам Чемпионат мира по скалолазанию 2018 года станет крупнейшим за всю историю своего существования - в Инсбруке ожидается приезд 700 участников из 70 стран. ||

KLETTERZENTRUM INNSBRUCK

Matthias-Schmid-Straße 12c, 6020 Innsbruck
www.kletterzentrum-innsbruck.at

ARRAMPICATA ALL'APERTO

La nuova guida per scalatori si chiama "Sportklettern – Mehrseil-längen – Klettersteige – Eisklettern – Bouldern in Innsbruck und seinen Feriendörfern" (Arrampicata sportiva – Pareti in cordata – Ferrate – Arrampicata su ghiaccio – Bouldering a Innsbruck e dintorni) e contiene informazioni attuali sui siti di arrampicata in tutto il territorio. Si trova negli uffici turistici e in libreria.

РЕКОМЕНДАЦИЯ

В путеводителе для скалолазов «Спортивное скалолазание - скалолазание по длинным маршрутам -виа феррата - ледолазание - боулдеринг в Инсбруке и его туристических поселках» содержится актуальная информация о многочисленных зонах скалолазания всего региона. Складную книжку на кольцах можно купить в туристических бюро и книжных магазинах.





7-day emergency number
+43 664 / 353 22 20



Diagnosis
and medical care



State-of-the-art
medicine



Comprehensive
after-care



Your address for sports injuries and troubled joints.



GELENKPUNKT

SPORTS AND JOINT SURGERY INNSBRUCK

Dr. Fink • Dr. Hoser • Dr. Gföller • Facharztpraxis für Unfallchirurgie und Sporttraumatologie OG
T +43 512 39 70 30 • E info@gelenkpunkt.com • Olympiastraße 39 • 6020 Innsbruck • **Emergency** +43 664 353 22 20

www.gelenkpunkt.com 



SEMPRE PIÙ SU

НАВЕРХ, ТОЛЬКО НАВЕРХ

Quando ci prende la passione per la montagna siamo ansiosi di riprovare l'emozione di giungere alla cima. Una sensazione che ci assale durante il cammino e si trasforma sulla vetta nella gioia più assoluta. // Того, кого однажды захватила любовь к горам, тот будет жаждать этого ощущения, которое овладевает тобой уже по дороге наверх, а на самой вершине переполняет до краев: ощущение настоящего счастья.



SAILE (NOCKSPITZE) 2.404 m

Questa montagna panoramica nel gruppo montuoso Kalkkögel è raggiungibile da diverse direzioni. Il percorso più classico e praticabile parte da Axamer Lizum. Chi vuole un'alternativa ancora più facile può risalire con la funivia Birgitzköpflift e risparmiarsi parecchi metri di dislivello. Dalla stazione a valle si arriva alla cima dopo due ore e mezza e 890 metri di dislivello. Il monte Saile è una meta conosciuta per le escursioni all'alba.

SULZKOGEL 3.016 m

Per scalare un 3.000 metri senza grandi difficoltà si può scegliere il percorso di tre ore mezza del Sulzkogel, che si trova a Kühtai nel territorio intorno al rifugio Dortmunder Hütte, conosciuto anche per lo sci alpinismo. Sulla cima si viene premiati da una vista straordinaria sui massicci della valle Ötztal, fino alle Alpi della Lechtal, del Tux e dello Stubai. I 1.082 metri di dislivello totali si possono accorciare di 200 metri prendendo la funivia Dreiseenlift.

WANKSPITZE 2.209 m

L'escursione sulla cima Wankspitze è semplice e accompagnata da scorci meravigliosi sulla catena di Mieming. Partendo da Obsteig si cammina per tre ore superando 1.054 metri di dislivello.

LAMPSENSPITZE 2.876 m

Questa vetta presso Praxmar è molto frequentata in inverno da chi fa sci alpinismo. La risalita vale la pena anche d'estate, anche se nelle giornate più calde si deve partire di mattino presto, poiché i 1.191 metri di dislivello sono esposti al sole. È vivamente consigliata una pausa presso il lago Bergsee, perché la camminata dura tre ore e mezza.

KEMACHER 2.480 m

La cima Kemacher si raggiunge partendo dalla Seegrube, dove si arriva comodamente con la funivia Hungerburgbahn, e proseguendo da qui lungo il crinale occidentale. Segue una ferrata adatta ai principianti, dove è comunque necessaria l'attrezzatura per arrampicate. In due ore di percorso si raggiunge la cima per godere di un meraviglioso panorama. Al ritorno si può riprendere la funivia oppure scendere a piedi per rifocillarsi presso la malga Umbrüggler Alm.

PROGRAMMA ESCURSIONISTICO

L'emozione di giungere alla vetta, straordinari panorami alpini, il piacere di riposarsi in un accogliente rifugio: questo e altro è riservato a chi alloggia nelle strutture alberghiere della città di Innsbruck. Il programma escursionistico è gratuito. Da giugno a settembre ci sono escursioni ogni giorno, in ottobre da lunedì a venerdì. Le guide esperte della Scuola Alpina di Innsbruck accompagnano tutti gli interessati, in possesso di una tessera ospiti, nei punti panoramici più importanti di Innsbruck e dintorni. Se siete in cerca di emozioni ad alta quota, potrete scoprire le più belle montagne intorno alla città. Al vostro arrivo in hotel riceverete gratuitamente la tessera ospiti che vi permetterà di partecipare al programma escursionistico gratuito.

È incredibile il numero di vette che si possono raggiungere partendo da Innsbruck. Altrettanto incredibile è la vista che si gode da ognuna di esse. Innumerevoli sono anche le diverse tipologie. Ogni esperto trova la sua meta ideale, la cima perfetta. Lo stereotipo in Tirolo sono le cime con la croce. Le croci più antiche risalgono, a quanto sembra, addirittura al Cinquecento. A quei tempi servivano da demarcazione fra i terreni di proprietà di una malga o di un comune. Tale funzione cambiò nell'Ottocento, quando la croce divenne il simbolo della conquista della montagna. Stava nascendo il fenomeno dell'alpinismo. L'interesse per queste croci giunse all'apice dopo la Seconda Guerra Mondiale, poiché con esse si esprimeva un atto di ringraziamento per essere sopravvissuti alla guerra. Dove c'è una croce, di solito c'è anche un libro di vetta: protetto da una cassetta di metallo, è il diario in cui chi scala fino alla cima lascia il proprio messaggio, che può essere un saluto o un commento sulle condizioni meteorologiche con data e nome di chi scrive. È una sensazione meravigliosa pensare che una parte di sé, anche se solo in forma scritta, possa restare lassù, mentre il resto di noi torna a valle. Ecco perché ci assale la voglia di conquistare la prossima cima. Chi ci è giunto la prima volta, vorrà sempre ritornarvi. ||



<http://bit.ly/2mjKWgD>



Просто захватывает дух от того многообразия горных вершин, которые можно достичь, начав восхождение в Инсбруке, и того вида, который с них открывается. На любой уровень подготовки существует она - идеальная горная вершина. Отличны, конечно, вершины с крестом. В Тироле первые кресты стали водружаться на вершины в XVI веке. Тогда они выполняли функцию отметки границ горных пастбищ и волостей. В XIX веке их предназначение поменялось, крест стал символом покорения горной вершины. Так зародился альпинизм. Настоящий бум горные кресты пережили после Второй Мировой войны: они стали знаком благодарности за то, что люди выжили. В большинстве случаев там, где стоит крест, поблизости от него, в защищенном от непогоды месте, в металлическом ящике находится так называемая книга записи о восхождении. В ней покоритель горной вершины оставляет свое послание: какое-нибудь изречение, приветствие, отметку о погоде и условиях восхождения с датой и подписью. Так или иначе это прекрасное чувство, когда знаешь, что после тебя там, на вершине, останется хоть какая-то маленькая частичка тебя, пусть даже это просто написанное тобою слово. И уже охватывает стремление покорить следующую вершину. Ведь кто однажды побывал наверху, обязательно захочет туда вновь. ||

SAILE (NOCKSPITZE) 2.404 m

К этой обзорной горе массива Kalkkögelн можно добраться разными путями. Классический - это легкий маршрут от Axamer Lizum для тех, кто любит комфорт и поездкой на подъемнике Birgitzköpf желает сэкономить на высотной разнице. Тому, кто отправляется в путь пешком от наземной станции подъемника, потребуется примерно 2,5 часа, чтобы преодолеть высотную разницу в 890 м и дойти до вершины. Эта вершина особенно привлекательна для тех, кто любит походы на восходе солнца.

SULZKOGEL 3.016 m

На этот несложный трехтысячник в долине Кютай можно подняться примерно за 3,5 часа. Вершина Sulzkogel, расположенная в районе Dortmunder Hütte, подарит Вам грандиозный вид на горные гиганты альпийской долины Этцталь и Лехталь, Туксер и Штубайские Альпы. Высотную разницу в 1082 м можно сократить на 200 м, воспользовавшись трехкресельным подъемником.

WANKSPITZE 2.209 m

Маршрут подъема на вершину Wankspitze прост и сопровождается прекрасными видами на горную цепь Mieminger Kette. Высотная разница 1054 м преодолевается примерно за 3 часа со стартом от Obsteig.

LAMPSENSPITZE 2.876 m

Зимой эту вершину в регионе Praxmar часто посещают любители лыжных походов. Но подъем сюда привлекателен и летом. В жаркие дни лучше стартовать рано утром, так как большая часть высотной разницы в 1191 м преодолевается под открытым солнцем. После 3,5-часового похода обязательно отдохните на горном озере.

KEMACHER 2.480 m

От Зеерубе, куда легко добраться на подъемнике Hungerburgbahn, минуя простой и идеальный для новичков участок виа феррата, попадаешь на вершину Kemacher. Альпинистское снаряжение обязательно! Примерно за 2 часа достигаешь эту фантастически красивую горную вершину. Обратный путь можно совершить на подъемнике или же пешком, по дороге завернув в альпийскую хижину Höttinger Alm и/или Umbrügger Alm.

MOUNTAIN HIKING PROGRAM FOR GUESTS

Упоительные впечатления, неповторимые горные панорамы, оригинальная кухня альпийских хижин. Все это гостям Инсбрука предлагает бесплатная горно-туристическая программа: ежедневно с июня до сентября, в октябре с понедельника по пятницу. Опытные инструкторы-альпинисты (от школы альпинизма Инсбрука) сопровождают гостей города, имеющих при себе карту Гостя, до лучших мест и обзорных пунктов Инсбрука и его окрестностей. В поисках альпийского восторга Вы познакомитесь с красивейшими горами вокруг Инсбрука. Карта Гостя выдается бесплатно при регистрации в гостинице. Она необходима для участия в бесплатной горно-туристической программе.



<http://bit.ly/2nm96YC>



© ALPENREIN-MUSEUM, ÖSTERREICHISCHER ALPENREIN

LA REGINA DELLE ALPI

КОРОЛЕВА АЛЬП

Cenzi von Ficker era conosciuta come la migliore alpinista dei suoi tempi. La sua abilità destava tale ammirazione, che un principe decise di regalarle la sua montagna più alta: ecco la storia di Cenzi e di una montagna tirolese in Georgia. // Судьба одной из лучших альпинисток своего времени настолько впечатлила одного князя, что он подарил ей свою самую высокую гору. Это история о жительнице Инсбрука Ценци фон Фикер и тирольской горе в Грузии.



Ogni epoca ha le sue montagne. Luoghi che incutono timore ad alcuni e sono l'aspirazione di altri. Ogni epoca vanta anche i propri eroi, coloro che, puntando alla vetta, ignorano il cammino apparentemente invalicabile che li separa da essa. C'è una montagna in particolare che, dagli inizi del Novecento, è sulla bocca di tutti, per lo meno di tutti coloro che subiscono il fascino dell'alpinismo. Una montagna il cui nome la dice lunga: Ushba, la "montagna terribile". Un massiccio del Gran Caucaso in Georgia con una doppia cima, quella meridionale alta 4.737 metri e quella settentrionale alta 4.698. Per quanto terribile, anche questa montagna è stata conquistata e ceduta a nuova proprietaria.

Inavvicinabile

"La vista dell'Ushba è paragonabile a una visione in stato febbrile: un'opera impressionante nella quale la natura supera se stessa. Non riesco a pensare a nessun'altra vetta la cui imponenza visiva superi in temerarietà e bellezza questa montagna" è un giudizio espresso dall'alpinista e geografo tedesco Gottfried Merzbacher nel 1891. La "montagna terribile", una delle più alte della Georgia, è paragonabile per difficoltà al Cervino. Allora nessuno ancora lo sapeva, perché l'Ushba, il bufalo con due corna, come la chiamano i locali, non era ancora stata scalata del tutto. La cima a nord era stata raggiunta nel 1888, mentre la sfida più grande rimaneva ancora la cima sud, allora ancora occupata dal ghiacciaio. Tutte le venti spedizioni partite per conquistare la vetta, avevano fallito il loro intento. Fra queste anche il gruppo tirolese guidato da Ludwig Purtscheller, alpinista di Innsbruck, che tentò l'impresa nel 1889. Perfino Purtscheller, che a suo tempo era considerato il miglior conoscitore delle Alpi e aveva già scalato 1700 montagne, fu costretto a ritornare sui suoi passi.

Per altri 14 anni la cima sud dell'Ushba rimase inviolata, finché il 26 luglio 1903 vi giunsero i primi esseri umani, per lo più uomini, ma con un'eccezione inattesa e probabilmente non del tutto pianificata. La spedizione composta dai migliori scalatori di Austria, Germania e Svizzera aveva un elemento particolare: una donna.

L'altra montagna

Cenzi von Ficker è stata una delle migliori alpiniste e una leggenda vivente del suo tempo, anche se oggi non se ne ha più memoria. Nata nel 1878, fin da giovanissima scalava le montagne in compagnia di suo padre, il Dottor Julius von Ficker, famoso storico del diritto, e suo fratello Heinz, che divenne poi meteorologo riconosciuto a livello mondiale. Partendo da Innsbruck si avventuravano sulle catene del Karwendel e del Wetterstein con corde pesantissime di canapa e un tipo di abbigliamento che ogni alpinista considererebbe oggi più d'impiccio che d'aiuto. Nel 1903 i fratelli Cenzi e Heinz partecipano quindi a una spedizione composta da undici persone sotto la guida di Willi Rickmers nel Caucaso. La meta era una e spettacolare: la cima sud dell'Ushba.

È più che probabile che "la Cenzi", come veniva chiamata allora, fosse considerata allo stesso livello degli altri membri della spedizione, un dettaglio da non sottovalutare in un'epoca in cui le donne erano rare nel campo dell'alpinismo e non proprio ben viste. "Per noi donne la difficoltà non consiste nella montagna, ma in tutto quello che vi si costruisce intorno e viene usato contro di noi" scriveva Cenzi von Ficker molti anni dopo, al suo settantesimo anno di età. Ecco che proprio una donna viene scelta a far parte di una squadra d'eccellenza e diventa, secondo i racconti dell'epoca, l'anima della spedizione, colei che si occupa di tutto e che alla fine salva l'intera impresa.

Il 21 luglio, mentre gli alpinisti scalano in cordata, succede un incidente. Adolf Schulze, il primo della fila, cade dalla parete. Il compagno assicurato con lui è Heinz, il fratello di Cenzi, che riesce a tenere il peso del compagno caduto 20 metri più in basso, ma si ferisce a sua volta. Cenzi e il capo della spedizione Rickmers arrivano in soccorso e riportano i compagni nel campo base, dove Cenzi si prende cura dei feriti.

La regina

Cinque giorni dopo il gruppo si dirige nuovamente verso la cima. Ma senza Cenzi von Ficker. Non sappiamo perché non fosse presente proprio nel giorno in cui la spedizione giunse finalmente alla vetta ambita, certamente non perché le mancassero le capacità di scalatrice. La sua



abilità era riconosciuta anche dai locali, che cominciarono a chiamarla "la dama dell'Ushba" e si ricordano ancora di lei. La sua fama ha però una ragione in più: a quanto pare il governatore della regione, Tatarchan Dadeschkeliani, rimase talmente impressionato da questa avvenente e coraggiosa ragazza tirolese che decise di regalarle la "terribile montagna". Ed ecco perché, a 2000 chilometri dalle frontiere del Tirolo, si trova una montagna tirolese. Il documento che attesta l'omaggio a Cenzi von Ficker si trova oggi nel Museo del Club Alpino Tedesco a Monaco di Baviera. La generosità del governatore fece scalpore fra alcuni suoi contemporanei, che si chiedevano fra l'altro come si potesse regalare qualcosa di cui non si ha la proprietà. Costui prese la faccenda alla leggera, controbattendo che la donna, comunque, non avrebbe potuto portarsi via la montagna, ma era certamente la benvenuta ogni qualvolta volesse visitarla.

Cenzi von Ficker non risalì mai più sull'Ushba. In compenso esiste un'altra montagna nel Caucaso, che prima di essere scalata da Cenzi non aveva ancora un nome e che le è stata dedicata con il nome di Tsentsi Tau. "Non riesco a ricordare nessun momento nella mia vita in cui non ci siano state le montagne", diceva Cenzi, che dopo sposata prese il nome di Cenzi Sild. A tutt'oggi è l'unico membro onorifico femminile del Club Alpino Austriaco. Dopo il suo ritorno a casa dalla Georgia poté godere dell'ammirazione di tutti, purtroppo però la sua vita non trascorse poi felicemente. Sopravvisse alla morte del marito e dei tre figli Uli, Henning e Meinhart e morì nel 1956 a 77 anni. Nel suo elogio funebre Otto Langl scrisse di lei: "Per me è sempre stata la regina delle Alpi. Una regina che per tutta la sua vita ha portato sul capo una corona invisibile, per grazia di Ushba."

У каждого времени свои горы - места, внушающие одним страх, другим - страстную любовь. И у каждого времени свои герои - люди, видящие горную вершину и кажущийся непреодолимым к ней путь. С приходом XX века появилась гора, ставшая у всех притчей во языцех, по крайней мере у тех, кто подпал под чары альпинизма. И эта гора соответствует данному ей имени - Ушба, «Грозная гора». Так называется двуглавая гора с южной вершиной высотой 4737 м и северной вершиной высотой 4698 м, являющаяся главным горным хребтом Больших Кавказских гор в Грузии. Но и она была покорена, а затем нашла новую владелицу.

Неприступная

„Ушба похожа больше на бред больного с температурой, чем на что-то реально существующее. Сенсационное сооружение, при создании которого природа превзошла самую себя. Я не припомню другой вершины, вид которой по своей дерзости и красоте превзошел бы Ушбу“, - так описывал ее немецкий альпинист и географ Готфрид Мецбахер в 1891 году. «Грозная гора», одна из высочайших гор Грузии, сравнима по своей сложности с горой Маттерхорн. В то время об этом никто, конечно, не знал, потому что Ушба, „бык с двумя рогами“, как ее прозвали местные жители, еще никому до конца не покорилась. Северную вершину покорили уже в 1888 году, а вот сильно оледеневшая южная вершина оставалась долгое время неприступной. 20 экспедиций пытались ее покорить, но безуспешно. В их числе была группа альпинистов из Тироля во главе с инсбрукцем Людвигом Пурчеллером, пустившаяся в рискованное предприятие в 1889 году. Но даже Пурчеллер, слывший лучшим знатоком Альп своего времени и покоривший около 1700 альпийских вершин, был вынужден повернуть назад.

Последующие 14 лет южная вершина Ушбы оставалась недосягаемой. Только 26 июля 1903 года на ней появились первые люди - все мужчины. Правда, предположительно было запланировано иначе. Экспедиция, состоящая из лучших австрийских, немецких и швейцарских альпинистов, имела одну особенность: в ее составе была одна женщина.

Другая гора

Ценци фон Фикер, одна из лучших альпинисток своего времени, обрела славу еще при жизни. Сегодня ее имя мало кому известно. Родилась она в 1878 году и с молодых лет вместе со своим отцом, доктором Юлиусом фон Фикером, известным историком права, и братом Хайнцем, ставшем впоследствии известным в мире метеорологом, часто бывала в горах Инсбрука, особенно на горе Карвендель и Веттерштайн. С пеньковыми канатами весом в несколько килограмм и в экипировке, которая современным альпинистам показалась бы чрезвычайно затрудняющей движение. В 1903 году брат и сестра вошли в состав экспедиции на Кавказ из 11 человек под руководством Вилли Рикмерса. Целью экспедиции была южная вершина Ушбы.

Наверное, „Ценц“, как ее тогда называли, являлась полноправным членом экспедиции, но в то же время была исключением из правил для своего времени, когда женщины-альпинистки были

редкостью и не приветствовались в среде альпинизма. „Для нас женщин самое трудное не гора, а то, что строится вокруг нее и нам противостоит“, - пишет Ценци фон Фикер много лет спустя на 70-м году жизни. Все же она становится частью команды профессионалов и, в соответствии с заметками того времени, человеком, который за всё в ответе, а в итоге тем человеком, кто всех спасает. 21 июля, когда „связка“ альпинистов находилась на восхождении, произошел несчастный случай. Адольф Шульце, шедший первым в „связке“, сорвался вниз. Его напарник Хайнц, брат Ценци, подхватил упавшего вниз на 20 м товарища и удерживал его вес, при этом поранив себя. Ценци и глава экспедиции Рикмерс пришли к ним на помощь и доставили их в базовый лагерь, где альпинистка позаботилась о раненых коллегах.

Королева

5 дней спустя команда вновь отправилась на штурм вершины. Но без Ценци фон Фикер. Почему в тот день, когда восхождение на южную вершину наконец-то имело успех, Ценци не было среди альпинистов, неизвестно. Но уж точно не из-за ее альпинистских навыков. Они не остались незамеченными даже для местных жителей. «Ушба-девка», как ее прозвали, до сих пор известна в тех краях. И прежде всего по одной причине: грузинский князь

и местный правитель Татархан Дадешкелиани был так очарован прекрасной и отважной тиролькой, что подарил ей «Грозную гору». Так и получилось, что тирольская гора находится за 2000 км от государственной границы. Дарственная грамота с княжеской печатью хранится сегодня в мюнхенском музее Немецкого альпийского общества. Щедрость князя потрясла его современников и они решились спросить его, как можно подарить то, что тебе не принадлежит, на что правитель ответил: „Женщина не может забрать гору с собой. Но она в любое время может ее навестить“. Ценци фон Фикер так и не покорила Ушбу. Зато другая безымянная гора, которую жительница Инсбрука покорила первой, была названа в ее честь: Ценци Тау.

„Я не припоминаю момента моей жизни, в котором не было бы гор“, - говорила Ценци Зильд, как ее звали после замужества. Ее, единственного до сегодняшнего дня почетного члена Австрийского клуба альпинистов женского пола, чествовали после возвращения. Последующая ее жизнь сложилась трагически. Она пережила своего мужа Ханесса Зильда и трех своих сыновей Ули, Хеннинга и Майнхарта и умерла в 1956 году на 77-м году жизни. „Для меня она была альпийской королевой, всю жизнь по милости Ушбы носившая над своей головой невидимую корону“, - пишет Отто Лангл в своем некрологе. ||



Gasthof Weisses Rössl
Hotel · Restaurant · Terrasse · Bar
Kiebachgasse 8 | 6020 Innsbruck | Altstadt | 0512 583057
weisses@roessler.at | www.roessler.at



FLORA E FAUNA DA SCOPRIRE

ВСЁ ЖИВОЕ

Boschi, prati, montagne e corsi d'acqua intorno a Innsbruck brulicano di innumerevoli specie di animali. Ce ne sono di più e meno appariscenti. Alcune sono rare e altre più diffuse. Tutte però estremamente interessanti da scoprire e osservare. Ecco una rassegna delle piante e degli animali che vivono nei dintorni della capitale delle Alpi. // Многочисленные виды разных животных обитают в лесах, лугах, горах и водоемах в окрестностях Инсбрука. С броской внешностью и малозаметные, редкие и встречающиеся в изобилии. Но все они без исключения заслуживают внимания. Экскурсия во флору и фауну вокруг альпийской столицы.

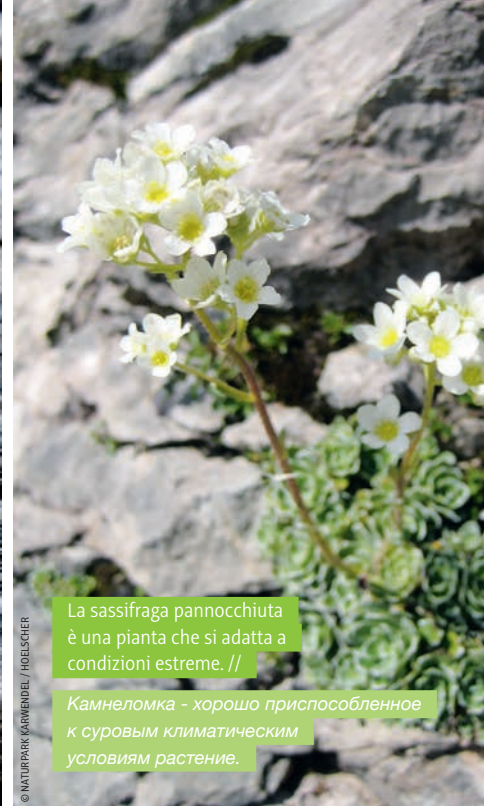




Il papaver alpinum di Salisburgo, detto anche papavero bianco, si trova solo nelle Alpi calcaree nord-orientali. //

Зальцбургский альпийский мак, или белый альпийский мак, встречается только в Северных Альпах или в Калькальпен.

© NATURPARK KARNIENDE / HOLESCHIER



La sassifraga pannocchiuta è una pianta che si adatta a condizioni estreme. //

Камнеломка - хорошо приспособленное к суровым климатическим условиям растение.

© NATURPARK KARNIENDE / HOLESCHIER



© TOM BAUSE

LO ZOO DELLE ALPI

Ai piedi della catena montuosa Nordkette, a 750 metri di altitudine, si trova l'Alpenzoo. Uno zoo disposto su quattro ettari di terreno che sovrasta Innsbruck, il capoluogo del Tirolo, dove ci si prende cura di 2000 animali di circa 150 specie diverse. Per loro sono stati costruiti recinti, terrari e acquari. Nessun altro zoo del mondo presenta una raccolta così completa di animali selvatici dell'area alpina. www.alpenzoo.at

АЛЬПИЙСКИЙ ЗООПАРК

Над крышами домов Инсбрука, столицы Тироля, у подножия Нордкиетте на высоте 750 м расположился Альпийский зоопарк. Здесь на площади более 4 га естественные вольеры, терариумы, аквариумы, в которых нашлось место 2000 альпийских животных 150 видов. Ни один другой зоопарк мира не может похвастаться такой полной коллекций диких животных Альпийского региона. www.alpenzoo.at



IL SENTIERO DEI CEMBRI

Un sentiero panoramico sopra Innsbruck e Hall dal grado di difficoltà da facile a medio, per ammirare la valle dell'Inn e godere la vista di 400 cime alpine. Il sentiero passa per il bosco di cembri più antichi d'Europa. L'esemplare più antico di queste conifere, in zona Ampasser Kessel, ha più di 700 anni. A partire da maggio il paesaggio intorno al sentiero si trasforma in un mare di rododendri.

КЕДРОВАЯ ТРОПА

Этот панорамный маршрут малой и средней сложности на высоте от Инсбрука и Халля сопровождается фантастическими видами на долину Инталя и около 400 альпийских вершин. Маршрут проходит через один из крупнейших и старейших кедровых заповедников Европы. Самому старому кедру во впадине Ampasser Kessel насчитывается более 700 лет. С мая месяца путь украшает море цветущих рододендронов.



bit.ly/2mm5o08



© SONJA NIEBERUNNER

SULLE TRACCE DELLE ERBE

I poteri curativi celati nei nostri prati e boschi sono per lo più sconosciuti alla maggior parte di noi. Per saperne di più si può partecipare alle giornate dedicate alle erbe medicinali di montagna (Tiroler Alpenkräutertagen) sull'altopiano Sonnenplateau Mieming, per farsi spiegare dagli esperti in materia il modo di usare questi piccoli miracoli della natura e i loro benefici. www.alpenkraeutertage.com

ПО ТРАВЯНОМУ СЛЕДУ

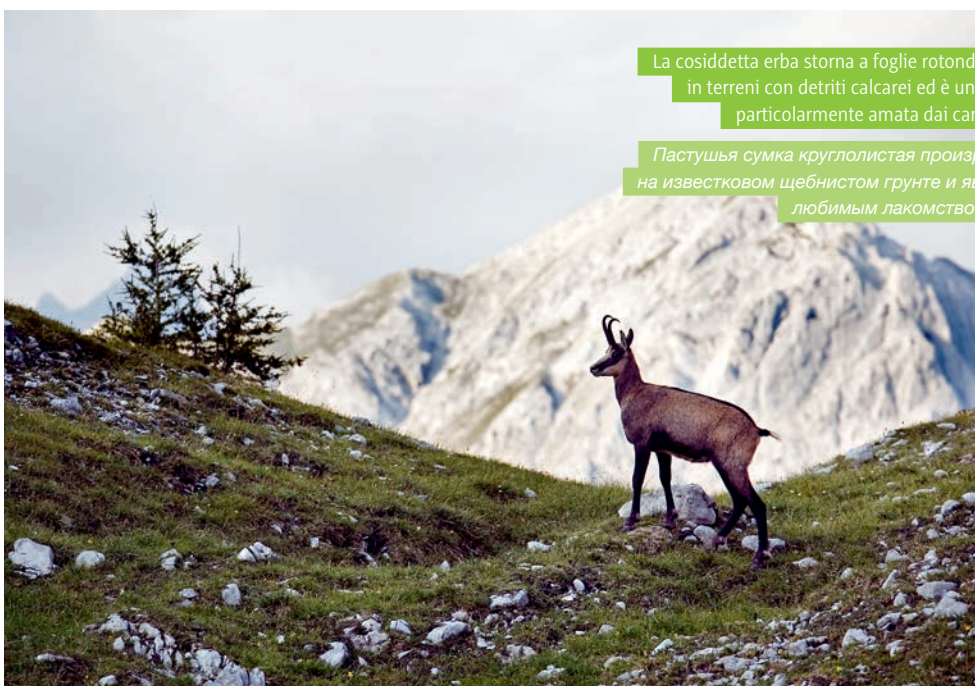
Только немногие знают, какие целебные травы произрастают в наших лесах и лугах. Во время Тирольских дней альпийских трав на Зонненплато Миминг специалисты-травники делятся своими знаниями о целебном воздействии и переработке этих чудес природы.



© SONJA NEUBRUNNER

La cosiddetta erba storna a foglie rotonde cresce in terreni con detriti calcarei ed è una pianta particolarmente amata dai camosci. //

Пастушья сумка круглолистная произрастает на известковом щебнистом грунте и является любимым лакомством серн.



ALPENGARTEN PATSCHERKOFEL

Il giardino botanico alpino Alpengarten Patscherkofel è il più alto d'Austria. Si trova nei pressi della stazione a monte della funivia Patscherkofelbahn ed è accessibile gratuitamente da giugno a fine settembre.

АЛЬПИЙСКИЙ САД НА ГОРЕ ПАЧЕРКОФЕЛЬ

Альпийский сад на горе Пачеркофель - самый высокорасположенный ботанический сад Австрии. Он находится рядом с горной станцией подъемника Patscherkofelbahn и открыт для свободного доступа ежедневно с июня по сентябрь месяцы.



© TOM BAUSE



La pernice bianca si trova su declivi con cuspidi, pietrisco e avallamenti al di sopra di zone boschive. //

Белая куропатка встречается на горных склонах и в лощинах, усыпанных галькой, выше лесной границы.

I fiori della genziana, una specie protetta, si chiudono quando il cielo è nuvoloso o c'è aria fredda. //

Занесенная в Красную книгу горечавка цветет высоко в горах там, где царят облака и прохлада..



VISITA NELLA NATURA: BOSCHI E PAESAGGIO CULTURALE

Dalla stazione di Kranebitten le guide del parco naturale del Karwendel vi porteranno alla scoperta del misterioso mondo del bosco. Su un sentiero ben segnato ci si inoltra in una classica foresta fino a un'altitudine da dove ammirare il paesaggio. Si prosegue su uno stretto sentiero al margine del bosco per esplorare la varietà di fiori e insetti. La visita continua in un bosco selvatico all'interno di una riserva naturale. www.karwendel.org/kranebitter-wald

ЭКСКУРСИЯ НА ПРИРОДУ: ЛЕСНАЯ ГЛУШЬ И КУЛЬТУРНЫЙ ЛАНДШАФТ

От ж/д вокзала Kranebitten экскурсоводы природного заповедника Naturpark Karwendel сопровождают желающих в таинственный мир леса. По проложенному по классической лесной дороге маршруту путь поднимается вверх, туда, где на узеньких тропинках бывшей окраины леса можно заняться изучением многообразия цветов и насекомых. Дальше дорога ведет в заповедник. Информация на сайте www.karwendel.org/kranebitter-wald

Buono a sapersi: chi raccoglie funghi nei boschi tirolesi deve farlo nel limite orario stabilito fra le 7:00 e le 19:00 e non può superare la quantità massima di due chilogrammi a persona. //

На заметку: сбор и транспортировка лесных грибов разрешены только с 7 до 19 часов и не более 2 кг на человека. //



Il massiccio del Karwendel è ricco di specie diverse, fra l'altro di oltre 800 specie diverse di farfalle, fra le quali la **SETINA AURITA**. I colori della livrea dipendono dall'altitudine in cui vive ogni esemplare.

Горный массив Карвендель служит средой обитания почти 800 различных видов бабочек, в том числе **ЖЕЛТОЙ АЛЬПИЙСКОЙ ЛИШАЙНИЦЫ**. Окрас крыльев этой бабочки зависит от того, на какой высоте она обитает.



La pulsatilla di Innsbruck, che si trova solo in questo territorio, è specie protetta dal 1939 e una delle piante più a rischio di estinzione del Tirolo. La pianta si trova fra l'altro nell'area protetta di Arzl, appositamente preparata per la conservazione di questa specie. //

Инсбрукский прострел луговой произрастает только здесь и с 1939 г. занесен в Красную книгу, это один из редчайших видов растений Северного Тироля.



bit.ly/2mmf7nz



GIARDINO BOTANICO

Nel Giardino Botanico nel quartiere di Hötting vengono coltivate più di 7000 specie di piante da tutto il mondo. Oltre alle piante locali, nel giardino ci sono delle serre aperte al pubblico con clima tropicale per scoprire le piante di altri continenti. Sternwartestraße 115, 6020 Innsbruck. **Orari di apertura e informazioni:** www.uibk.ac.at/botany/botanical_gardens

БОТАНИЧЕСКИЙ САД

В Ботаническом саду в городском районе Hötting культивируется более чем 7000 видов растений со всего мира. Кроме местных растений, здесь имеются оранжереи с тропическими растениями, которые переносят посетителей в увлекательный мир растений из далеких краев. Адрес: Sternwartestraße 115, 6020 Innsbruck. **Часы работы и информация на сайте:** www.uibk.ac.at/botany/botanical_gardens

ESCURSIONE NELLA NATURA A MIEMING

Lo sapevate che sulle montagne vivono orsi, gatti e scimmie? E che il più piccolo albero del mondo, il più piccolo uccello canoro e il più grande uccello d'Europa sono originari di queste parti? Queste e altre meraviglie vengono svelate ogni lunedì alle 10:30, durante una visita guidata di due ore. Punto di ritrovo: Mieming, parcheggio della Cassa Rurale Raiffeisenbank.

www.sonnenplateau.net

ПОЗНАВАТЕЛЬНАЯ ЭКСКУРСИЯ НА ПРИРОДУ В МИМИНГЕ

Вы знали, что в горах круглый год обитают медведи, кошки и обезьяны? И что тут растет самое маленькое дерево в мире, и что здесь же родина самой маленькой певчей птицы Европы и самой большой певчей птицы в мире? С этими и многими другими чудесами природы можно познакомиться на двухчасовой экскурсии. По понедельникам в 10.30 часов. Место встречи: Миминг, парковка возле банка Raiffeisenbank.

www.sonnenplateau.net



Le marmotte sono molto diffuse intorno a Innsbruck. Se per esempio si cammina per l'Axamer Lizum è facile incontrarle. Se si parte di mattina presto e non si fa troppo rumore, si ne possono osservare intere popolazioni. //

Сурки в окрестностях Инсбрука - не редкость. Например, при прогулке в горах региона Аксамер Лицум почти наверняка один или другой перебежит Вам дорогу. Тот, кто отправляется в путь ранним утром и не шумит, может спокойно наблюдать целые популяции сурков.



Le salamandre alpine sono animali notturni che vanno in letargo in ottobre. Uno dei suoi predatori è il gracchio alpino, che si può osservare per esempio sulla Seegrube. //

Альпийские саламандры ведут ночной образ жизни и в октябре впадают в зимнюю спячку. Один из их естественных врагов - альпийская галка, ее можно часто наблюдать в районе Зеегрубе.



DAS EINZIGARTIGE TIERERLEBNIS

AUF DER SONNENSEITE
VON INNSBRUCK
TÄGLICH AB 9.00 UHR

Weltweit einmalig:

- 2000 Alpentiere von 150 Arten mit Kaltwasser-Aquarium und Terrarien.
- Schaustall mit gefährdeten Haustierrassen
- Bären-Kinderspielplatz
- Begehbare Gehege

Anreise:

Von allen Autobahn-Ausfahrten gut beschildert. Parkplätze beim Alpenzoo sind gebührenpflichtig!

Kombiticket Alpenzoo:

Gratis-Parken in der Congress-/Citygarage + Fahrt mit der Hungerburgbahn + Eintritt Alpenzoo (www.nordkette.com)

Alpenzoo
Innsbruck-Tirol

Weierburggasse 37 | A-6020 Innsbruck
T: +43/512/29 23 23 | F: +43/512/29 30 89
office@alpenzoo.at | www.alpenzoo.at



FOTO-TIPP // РЕКОМЕНДАЦИЯ

Dal lago **SALFEINSSEE** in val Senderstal, che si trova nel percorso circolare che include anche la malga Kemater Alm, si gode di una vista mozzafiato sul massiccio del Kalkkögel. Se il tempo è sereno e l'acqua è sufficiente, le montagne circostanti vi si rispecchiano per offrire a chi le ammira un fantastico soggetto fotografico. // С **ОЗЕРА SALFEINSSEE** в долине Senderstal на пути кругового маршрута к альпийской хижине Kemater Alm открывается захватывающий вид на горный массив Kalkkögelmassiv. В безветренную погоду горы зеркально отражаются в водной поверхности - отличный мотив для фотоснимка. А между делом можно охладить в озере подуставшие от долгой ходьбы ноги.



bit.ly/2nyTZdX



bit.ly/2mHgLCQ



UN TUFFO DI FRESCHEZZA!

К ВОДЕ БЕГОМ-МАРШ!

Quando il corpo e lo spirito faticano sotto il sole cocente, è tempo di concedersi un refrigerio. Il rimedio migliore contro il caldo è sempre e comunque l'acqua fresca. Per nostra fortuna a Innsbruck e dintorni ce n'è a sufficienza e a diverse altitudini. // Когда душа и тело устали от летнего солнца, самое время охладиться и лучший способ это сделать - это по-прежнему окунуться в прохладный водоем. А их в окрестностях Инсбрука, к нашему счастью, предостаточно и это на любой высоте.



Il lago artificiale **BAGGERSEE** è il punto d'incontro estivo per gli amanti del nuoto, del sole e dello sport. Ci sono campi da beach volley, basket e calcio e molto altro ancora.

Josef-Mayr-Nusser-Weg 29, 6020 Innsbruck,
+43 512 50 27 091, www.ikb.at/baeder

Aperto da maggio a metà settembre dalle 9:00 alle 18:00.

ОЗЕРО BAGGERSEE - место летних встреч „русалок“, фанатов спорта и поклонников солнца. Имеются площадки для пляжного волейбола, баскетбола и футбола и многое другое.

Josef-Mayr-Nusser-Weg 29, 6020 Innsbruck,
+43 512 50 27 091, www.ikb.at/baeder

Открыто с мая до середины сентября с 9.00 до 18.00 часов.

Il lago **LANSER SEE**, profondo fino a 12 metri, è un bellissimo lago alpino con torbiera nel quale affluisce lo stagno di ninfee Lanser Moor, un biotopo sotto tutela ambientale. Le ninfee fioriscono in giugno e in luglio.

Am-Lanser-See 75, 6072 Lans,
+43 512 / 37 73 36, www.lansersee.at

Aperto da inizio maggio a fine settembre dalle 9:00 alle 19:00, a seconda delle condizioni meteorologiche.

ОЗЕРО LANSER SEE глубиной до 12 м - прекрасное альпийское болотное озеро, которое подпитывается из находящегося под защитой памятников природы пруда с кувшинками. Полюбоваться цветущими кувшинками можно в июне и июле месяце. Ну и, конечно же, здесь можно отлично искупаться.

Am-Lanser-See 75, 6072 Lans
+43 512 37 73 36, www.lansersee.at

Открыто в зависимости от погоды с начала мая до конца сентября с 9.00 до 19.00 часов.



Il lago balneabile **BADESEE MIEMING** si trova in una posizione ottimale, esposto al sole e protetto dal vento. L'acqua è profonda fino a quattro metri e le rive sono pianeggianti, l'ideale per i bambini. Ci sono comunque zone più ripide adatte agli sportivi.

See 100, 6414 Mieming, +43 5264 59 30, www.badesee-mieming.at
Aperto da metà maggio a metà settembre dalle 9:00 alle 20:00.

ОЗЕРО BADESEE MIEMING глубиной до 4 м расположено в солнечном, защищенном от ветра месте. Пологие, подходящие для отдыха с детьми пляжи чередуются с более крутыми участками для спортсменов.

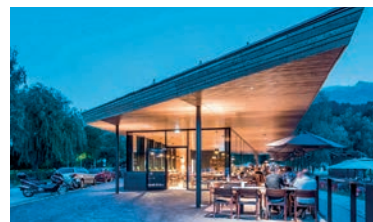
See 100, 6414 Mieming,
+43 5264 59 30, www.badesee-mieming.at
Открыто с середины мая до середины сентября с 9.00 до 20.00 часов.



Proprio sotto la collina di San Biagio a Völs si trovano le piscine all'aperto **VÖLSER BADL**, che con le diverse vasche e soprattutto uno scivolo d'acqua lungo 100 metri è praticamente un piccolo parco acquatico nel verde. **Blaike, 6176 Völs, +43 512 30 29 11, www.voels.at**
Aperto da maggio a settembre.

ОТКРЫТЫЙ БАСЕЙН VÖLSER BADL, расположенный у подножия горы Blasiusberg в поселке Völs, с несколькими ваннами и 100-метровой длины желобом обещает массу водных наслаждений. **Blaike, 6176 Völs, +43 512 30 29 11, www.voels.at**. Открыт с мая по сентябрь.

deck47. Restaurant • Bar



Pizza & Co



deck47. Restaurant. Bar
Archenweg 62
6020 Innsbruck
T: +43 (0) 512 / 31 94 70
www.deck47.at

Öffnungszeiten:

Dienstag – Freitag: 10:30 bis 24 Uhr
Samstag: 9 bis 24 Uhr
Sonntag: 9 bis 20 Uhr



Le piscine all'aperto **FREIBAD TIVOLI** a Innsbruck sono cinque in totale, con una piattaforma per tuffi, uno scivolo acquatico lungo 70 metri e molto altro ancora. Il divertimento è assicurato! **Pfurtschellerstraße 1, 6020 Innsbruck, +43 512 50 27 08, www.ikb.at/baeder**
Aperto da metà maggio a settembre dalle 9:00 alle 19:00.

ОТКРЫТЫЙ БАСЕЙН FREIBAD TIVOLI с 5 ваннами, башней для прыжков, 70-метровым желобом и другими аттракционами гарантирует отличное водное развлечение.
Pfurtschellerstraße 1, 6020 Innsbruck, +43 512 50 27 08, www.ikb.at/baeder
Открыт с середины мая до сентября с 9.00 до 19.00 часов.



Il **FREIZEITZENTRUM AXAMS** è un piccolo parco acquatico sia al coperto che all'aperto, con piscine, scivoli, un percorso con correnti circolari e una rete per arrampicate, ma anche grande varietà di saune e molto altro. **Innsbrucker Straße 80, 6094 Axams, +43 5234 68 322, www.axams-freizeitzentrum.com**
Nuoto: lun – sab, 9:00 – 22:00; dom e festivi 11:00 – 22:00.
Sauna: tutti i giorni, 13:00 – 22:00.

В ЦЕНТРЕ ОТДЫХА И РАЗВЛЕЧЕНИЙ FREIZEITZENTRUM AXAMS имеются открытый и закрытый бассейны, акратотермы с водоворотом, горка с веревочной сеткой для лазания, сауны и многое другое. **Innsbrucker Straße 80, 6094 Axams, +43 5234 68 322, www.axams-freizeitzentrum.com**
Бассейн открыт: пн.-сб. с 9.00 до 22.00 часов, вс. и праздники с 11.00 до 22.00 часов, сауны работают ежедневно с 13.00 до 22.00 часов.



Il lago **NATTERER SEE** ha scelto la denominazione Ferienparadies (un paradiso di vacanza) perché è completo di campeggio con un vasto programma di animazione per giocare e divertirsi. Il lago, profondo fino a tre metri, è naturalmente l'attrazione principale. **Natterer See 1, 6161 Natters, +43 512 54 67 32, www.natterersee.com**
Aperto da inizio maggio a fine settembre dalle 9:00 alle 19:00, a seconda delle condizioni meteorologiche.

ОЗЕРО NATTERER SEE - райское место для отдыха, где можно разбить кемпинг, поиграть и получить удовольствие благодаря обширной анимационной программе. Главным аттракционом является, конечно, само озеро, глубина которого местами достигает до 3 м. **Natterer See 1, 6161 Natters, +43 512 54 67 32, www.natterersee.com**
Открыто в зависимости от погоды с начала мая до конца сентября с 9.00 до 19.00 часов.

Fatevi un paio di vasche a nuoto per poi godervi il meritato riposo sul soffice prato della piscina **FREISCHWIMMBAD INZING**, dove comunque non mancano i posti all'ombra. **Sportplatzweg 35, 6401 Inzing, +43 5238 88 400, www.sonnenplateau.net**
Maggio, agosto: 9:00 – 19:00, giugno, luglio: 9:00 – 20:00.

ОТКРЫТЫЙ БАССЕЙН FREISCHWIMMBAD INZING - место, куда можно прийти поплавать по спортивным дорожкам или расположиться на лужайке, где достаточно мест, защищенных от солнца. **Sportplatzweg 35, 6401 Inzing, +43 5238 88 400, www.sonnenplateau.net**, **Открыт в мае и августе с 9.00 до 19.00 часов, в июне и июле с 9.00 до 20.00 часов.**



L'ABENTEUERBERG MUTTERERALM è una montagna di avventure per ragazzi, per cimentarsi nella ricerca di tesori oppure per giocare nel "Zauberwasser" con l'acqua incantata, facendola scorrere per tubi e mulinelli. Il laghetto artificiale è perfetto per rinfrescarsi e andare in zattera.

ГОРА ПРИКЛЮЧЕНИЙ MUTTERERALM предлагает большую программу развлечений: на площадке приключений дети могут заняться поиском сокровищ, моя золото, и в «волшебной воде» поиграть с водяными колесами и открытыми желобами для воды. А искусственное водохранилище приглашает искупаться и поплавать на плоту.

Un parco naturale con piscine, ecco come si potrebbe descrivere il **WALDSCHWIMMBAD BARWIES**. Si trova in una posizione ottimale sull'altopiano Mieminger Plateau ed è pieno di angoli tranquilli per passare momenti di relax. Barwies 336, 6414 Mieming, +43 5264 53 72, Aperto da maggio a settembre dalle 9:00 alle 19:00.

Парк с бассейном - так можно описать **ЛЕСНОЙ БАССЕЙН WALDSCHWIMMBAD BARWIES**. Выгодное расположение на горном плато Миминг и многочисленные уединенные местечки позволяют хорошо расслабиться. Barwies 336, 6414 Mieming, +43 5264 53 72. Открыт с мая по сентябрь с 9.00 до 19.00 часов.

Il lago naturale balneabile **MÖSERER NATURBADESEE**, uno dei laghi più caldi del Tirolo, si trova appena sopra il centro del paese di Mösern (a ca. 9 km da Telfs). Tutto quel che troverete è un lago e un paesaggio incontaminato. Un meraviglioso gioiello immerso nella natura. Möserer Seeweg 16, 6100 Mösern, +43 5212 4779.

ПРИРОДНЫЙ БАССЕЙН MÖSERER NATURBADESEE, одно из самых теплых озер Тироля, расположен немного выше Мёзерна (от поселка Telfs примерно 9 км). Природная естественность - это то прекрасное, чем ценна эта жемчужина. Möserer Seeweg 16, 6100 Mösern, +43 5212 4779.

Il centro per il tempo libero **FREIZEITZENTRUM MUTTERS** è appena stato rinnovato. Il suo bellissimo prato è uno spazio perfetto per divertirsi e riposarsi, per grandi e piccini, con un grandioso panorama su Innsbruck. Freizeitzentrum Mutters, Birchfeld 52, 6162 Mutters, mutters.df-kunde.de/wordpress. Aperto da metà maggio a settembre dalle 7:00 alle 22:00, a seconda delle condizioni meteorologiche.

Недавно отремонтированный **ЦЕНТР ОТДЫХА И РАЗВЛЕЧЕНИЙ FREIZEITZENTRUM MUTTERS** с его прекрасной лужайкой для лежаков помогает расслабиться в равной степени как детям, так и взрослым, а также насладиться восхитительным видом на Инсбрук. Freizeitzentrum Mutters, Birchfeld 52, 6162 Mutters, mutters.df-kunde.de/wordpress. Открыт в зависимости от погоды с середины мая до сентября с 7.00 до 22.00 часов.



wohlfühlen & schwimmen
im Familienbad

Freizeit Zentrum Axams

tägl. von 9.-22. Uhr. Tel.: 05234-68322
www.axams-freizeitzentrum.com

chillen & relaxen in
unserer Erlebnissauna



Chi sceglie il percorso dei **TRE LAGHI A KÜNTAI**, che prende il nome dai laghi Hirschebensee, Plenderlesee superiore e inferiore e Speichersee, in una calda giornata estiva, sarà lieto di rinfrescarsi nelle acque freschissime di questi laghi di alta montagna.

Тот кто в жаркие летние дни отправляется по «МАРШРУТУ ТРЕХ ОЗЕР В ДОЛИНЕ КЮНТАЙ» DREI-SEEN-TOUR IM KÜNTAI (озера Hirschebensee, нижнее и среднее озера Plenderlesee), крайне рад возможности освежиться в ледяной воде высокогорных озер.



La piscina all'aperto **ZIRLER FREISCHWIMMBAD** viene riscaldata con energia solare e si trova in posizione soleggiata presso le antiche mura di Castel Frgenstein. **Schwimmbadweg 12, 6170 Zirl, +43 5238 54 018. Aperta da maggio a metà settembre, da lun a ven dalle 9:00 alle 20:00, sab e dom dalle 8:00 alle 20:00.**

ОТКРЫТЫЙ БАСЕЙН ZIRLER FREISCHWIMMBAD отапливается солнечной энергией и находится на солнечном склоне руин Frgenstein. **Schwimmbadweg 12, 6170 Zirl, +43 5238 54 018. Открыт с мая до середины сентября пн.-пт. с 9.00 до 20.00 часов, сб.-вс. с 8.00 до 20.00 часов.**

Il lago **HUNDSTALSEE** si presenta agli escursionisti accaldati come un piacevole refrigerio. Si raggiunge dopo un'ora e mezza di cammino dalla malga Inzinger Alm. L'azione rinfrescante del lago è immediata e durevole. Il lago è degno di una visita anche per il tempio di Apollo che è stato qui costruito qui in 20 anni di lavoro utilizzando le pietre del luogo.

Приятной прохладой встречает уставших путников ОЗЕРО HUNDSTALSEE, которое находится в 1,5 часа ходьбы от горной хижины Inzinger Alm. По крайней мере для того, чтобы быстро, но надолго освежиться, это озеро подходит отлично. Стоит наведаться сюда хотя бы и ради того, чтобы увидеть Храм Аполлона, который строился целых 20 лет.



In estate 2017 la piscina **TELFER BAD** riapre i battenti: oltre alle piscine al coperto per famiglie e per l'allenamento, è stata aggiunta una piscina esterna, uno scivolo acquatico lungo 91 metri, con giochi di luce e suoni e misurazione del tempo di percorrenza, ma anche uno spa e due campi da beach volley. www.sportzentrum-telfs.at

Летом открывается новый бассейн в Тельфсе TELFER BAD. Там будут бассейн для детей, крытый и открытый бассейны, 91м горка с замером времени, световые и звуковые эффекты, SPA-зона и 2 площадки для пляжного волейбола. www.sportzentrum-telfs.at



**INNS'
BRUCK**

€ 39.00 – 24 hours

€ 48.00 – 48 hours

€ 55.00 – 72 hours

Children 6–15 years: 50 %
Prices subject to change.

www.innsbruck.info

Innsbruck Card **AND THE CITY IS YOURS!**

Einmaliger freier Eintritt in alle Museen und Sehenswürdigkeiten in und außerhalb der Stadt. Je 1 Berg- und Talfahrt mit jeder der Bergbahnen im Raum Innsbruck. Freie Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln der Innsbrucker Verkehrsbetriebe, dem Sightseer und dem Kristallwelten Shuttle. Stadtführung. City Bike. etc. inklusive. Preisvorteile bei Shopping, Sport und Entertainment.

Online-Bestellung: www.innsbruck-shop.com

Innsbruck Information: Tel. +43 512 / 53 56, info@innsbruck.info

Free one-time admission to all museums and sights in and around town, 1 return trip on each of Innsbruck's lifts and cable cars. Free travel on the IVB public transport network, the 'Sightseer' and Crystal Worlds shuttle bus. Guided city walk, use of city bike etc. Discounts at selected shops, sports and leisure facilities.

Order online at www.innsbruck-shop.com

Innsbruck Information: tel. +43 512 53 56, info@innsbruck.info



INNSBRUCK NEL CINEMA

МЕСТО ДЕЙСТВИЯ
ИНСБРУК





© LEA HÄNER, WWW.ESCAPE-TOWN.COM



1



© PIDAX FILM

2



3

Nell'area turistica di Innsbruck sono state realizzate numerose produzioni cinematografiche nazionali e internazionali e l'interesse non sembra voler diminuire. Sono soprattutto i produttori dall'India a scegliere la capitale delle Alpi come set cinematografico.

CIACK SI GIRA SULL'HAFELEKAR

1 Una delle prime pellicole cinematografiche girate sul monte Hafelekarak è stata "Die Geierwally", la storia di Anna Stainer-Knittel, ragazza della valle Lechtal, che riusciva a raggiungere un nido d'aquila in una parete rocciosa per estrarne un cucciolo, crescerlo e venderlo. Questa storia era conosciuta grazie al romanzo di Wilhelmine von Hillern e fu soggetto di diversi film, fra l'altro nel 1940 e nel 1957. Il rifugio Geierwally-Hütte presso il monte Hafelekarak, uno dei soggetti più amati per le fotografie, è stato utilizzato come set cinematografico. Il rifugio è stato restaurato solo l'anno scorso e si trova a soli dieci minuti a piedi dalla stazione a monte della funivia Hafelekarakbahn.

Il rifugio Geierwally-Hütte si vede anche nel film di Luis Trenker "Berge in Flammen" (Montagne in fiamme) (1931), ma anche Romy Schneider è stata ospite qui per girare il leggendario film Sissi (1955). Nel 2004 l'Hafelekarak ha fatto da set per il film "Weiße Stille" (Silenzio bianco), nel quale si racconta la storia angosciosa di un gruppo di soldati di una divisione alpina che nel 1943 dovettero resistere a condizioni climatiche estreme in uno spazio ridottissimo e con provviste sempre più scarse.

KÜHTAI COME SET CINEMATOGRAFICO

2 La serie televisiva "Mario", trasmessa negli anni Sessanta in Austria, è stata per molti ragazzi dell'epoca la motivazione per imparare a sciare. Il protagonista era infatti un bravissimo sciatore dodicenne che, insieme al suo cane Truxi, si trovava a vivere ogni tipo di avventure. Gli attori protagonisti erano nientemeno che Dagmar Rom, campionessa mondiale di sci, e suo figlio Mario Rom.

3 A Kühtai sono stati anche Omar Sharif e Michael Caine, che hanno girato qui e a Trins il film "L'ultima valle" del 1971. Nel 2005 Kühtai ha ospitato la lavorazione della telenovela brasiliana "A lua me disse" (Me l'ha detto la luna) di Globo TV di Rio de Janeiro, la quarta catena televisiva più grande del mondo.

4 Anche "Metzger – Il macellaio", una miniserie sul restauratore e detective per hobby Willibald-Adrian Metzger (Robert Palfrader), che nel tempo libero si occupa di risolvere inverosimili delitti criminali, è stato girato qui.

IL MIEMINGER PLATEAU SUL PICCOLO SCHERMO

5 Il paese di Wildermieming è conosciuto per via della serie televisiva "Der Bergdoktor" (Medico di montagna), con il nome di "Sonnenstein". Gli attori protagonisti sono Gerhart Lippert e Harald Krassnitzer. La casa del medico è stata appositamente costruita per questa serie e rappresenta una meta importante per i suoi fan, andata in onda dal 1992



al 1999. Dal 2008 è iniziato un remake della serie, ma in altre location. L'altopiano Mieminger Plateau è stato inoltre il set di tre puntate della serie "Tatort", scritta da Felix Mitterer, con Harald Krassnitzer nel ruolo dell'ispettore capo viennese Moritz Eisner.

IL CENTRO STORICO DI INNSBRUCK AL CINEMA

⑥ Nel 2002 Andreas Hofer tornava a essere protagonista di un film dal titolo "Andreas Hofer – La libertà dell'aquila", nel quale Hofer era impersonato da Tobias Moretti. Il Palazzo Imperiale di Innsbruck nel centro storico, il Tettuccio d'Oro e via Herzog –Friedrich-Straße sono i luoghi originali nei quali sono avvenuti gli eventi narrati. Ecco come il centro storico di Innsbruck si vede catapultato nell'anno 1809, anche grazie a pareti provvisorie sulle quali sono stati dipinti o stampati motivi storici per diventare le facciate dei portici in via Herzog-Friedrich-Straße.

⑦ Piazza Duomo è stata il set per diverse produzioni, fra le quali il musical drammatico danese e svedese "Sa som i himmelen" (Come in cielo). Il protagonista del film uscito nel 2004 era Mikael Nyqvist. Nello

stesso anno è stato prodotto il film "Crazy Canucks", dal nome del gruppo di sciatori canadesi che dal 1975 dominava le gare mondiali di discesa libera. Inizialmente Innsbruck era in programma solo per alcune scene, sul posto invece si è deciso di includere maggiormente il centro storico. Ecco come una delle piazzette del centro storico ha temporaneamente cambiato nome e ottenuto una nuova connotazione geografica.

⑧ Nel 2007 è stato girato a Innsbruck il film indiano "Yuvvraaj", la più grande produzione indiana girata, fra l'altro, davanti al Teatro della Regione, davanti al Palazzo Imperiale e al Bergisel.

⑨ "Pardes Mein Hai Mera Dil" è il titolo della prima serie televisiva indiana girata in Tirolo e con 70 milioni di spettatori è anche la seconda serie indiana più seguita nel mondo. In dieci giorni di riprese avvenute per il 100% a Innsbruck è stato raccolto materiale per 312 puntate. ||

В регионе отдыха Инсбрук уже много раз проходили съемки отечественных и зарубежных кинофильмов, и интерес к нему по-прежнему не угасает. Особенно полюбилась альпийская столица индийским кинематографистам, но и не только им.

МЕСТО ДЕЙСТВИЯ ХАФЕЛЕКАР

① Один из самых известных фильмов первых лет „Geierwally“ снимался в том числе и на Хафелекар. История, повествующая о молодой девушке Анне Штайнер-Книттель из долины Лехталь, которая забралась на крутую скалу, разорила гнездо коршуна, спрятала у себя птенца, вырастила его и потом продала. Эта история, известная как роман Вильгельмины фон Гиллерн, экранизировалась много раз, в том числе в 1940 и 1957 годах. Хижина «Geierwally» на Хафелекар, один из любимых фотомотивов на Нордкette, послужила местом действия фильма. Как раз в прошлом году хижина была полностью отреставрирована. Находится она в 10 минутах ходьбы от нагорной станции подъемника Hafelekarbahn.

Кстати, хижину «Geierwally» можно увидеть в фильме Луиса Тренкера „Berge in Flammen“ (1931 г.). Актриса Роми Шнайдер также гостила здесь во время съемок легендарного фильма „Sissi“ (1955 г.). В 2004 г. Хафелекар послужил местом съемок фильма „Weiße Stille“ (Белая тишь).



Действие фильма разворачивается в 1943 году. Это гнетущая история о солдатах горнострелковой дивизии, вынужденных выстоять в экстремальных климатических условиях на мизерном клочке земли с быстро тающими запасами еды.

МЕСТО ДЕЙСТВИЯ КЮТАИ

❷ Он был для детей одним из решающих стимулов, чтобы учиться кататься на горных лыжах. Главный герой Марио из одноименного 12-серийного фильма был превосходным горнолыжником. Вместе со своей верной собакой Трукси он переживает разные приключения. Главные роли, кстати, исполнили австрийская горнолыжница, чемпионка мира Дагмар Ром и ее сын Марио Ром.

❸ В Кютаи в местечке Trins были в гостях также Омар Шариф и Майкл Кейн в 1971 году во время съемок фильма „Последняя долина“. В 2005 г. Кютаи стал местом съемок бразильской теленовеллы „A lua me disse“ (Луна сказала мне это), снятой четвертой по величине кинокомпанией в мире „Globo TV“ из Рио де Жанейро.

❹ Также здесь снимался двухсерийный фильм „Der Metzger“ о ресторане и хобби-детективе Виллибальде-Адриане Мецгере (Роберт Пальфадер), который в свободное от работы время раскрывает загадочные убийства.

МЕСТО ДЕЙСТВИЯ МИМИНГЕР ПЛАТО

❺ Поселок Wildermieming стал известен как „Sonnenschein“ в сериале „Горный доктор“ с Герхартом Липпертом и Гаральдом Крассницей в главных ролях. Дом горного доктора был построен специально для съемок фильма и до сих пор, как магнит, притягивает поклонников. Сериал создавался с 1992 по 1999 год. С 2008 года снимается ремейк сериала с новыми местами действия. Кроме того Мимингер Плато было съемочной площадкой трех серий детективного сериала „Tatort“ (Место преступления), написанного Феликсом Миттерером с Гаральдом Крассницей в главной роли венского инспектора полиции Морица Айснера.

МЕСТО ДЕЙСТВИЯ ЦЕНТР ГОРОДА

❻ В 2002 г. Андреас Гофер вновь выступил главным действующим лицом в очередной киноэкранизации. В фильме „Андреас Гофер: свобода орла“ роль тирольского борца за свободу сыграл Тобиас Моретти. Дворец Хофбург в Старом городе, «Золотая крыша» и улица Herzog-Friedrich-Straße - настоящие места съемок фильма. Для этого Старый город Инсбрука перенесли в 1809 год. Некоторыми простенками, укра-

шенными картинами, изображающими исторические события, послужили, например, аркады на улице Herzog-Friedrich-Straße.

❼ Площадь Кафедрального собора послужила местом съемок шведско-датской драмы-мюзикла „Sa som i himmelen“ (Как на небесах). Главную роль в вышедшем на экраны в 2004 году фильме сыграл Микаэль Нюквист. В том же году снимался фильм „Crazy Canucks“ (Безумные канадцы), который рассказывал об одноименной группе канадских лыжников-гонщиков, выигрывавших Кубки мира по горнолыжному спорту с 1975 года. Изначально планировалось, что в Инсбруке будет сниматься только несколько сцен, но на месте все решилось иначе. «Квартал четырех животных» на пересечении переулков Seilergasse и Kiebachasse на короткое время превратился в «Угол нескольких стран», каждой улице было присвоено другое географическое название.

❽ В 2007 г. в Инсбруке проходили широкомасштабные съемки индийской мелодрамы „Yuvvraaj“ (Наследники), в числе прочих перед Тирольским областным театром, Хофбургом и на горе Бергизель.

❾ „Pardes Mein Hai Mera Dil“ (Мое сердце живет на чужбине) - так называется первый индийский телесериал, снимавшийся в Тироле и собравший около 70 миллионов зрителей, таким образом ставший вторым из самых успешных в мире индийских сериалов. За 10 дней в Тироле было отснято 312 серий.

IL MOTORE DELLA PRODUZIONE CINEMATOGRAFICA IN TIROLO
Il 1° aprile del 1998 è stata fondata la Cine Tirol Film Commission come prima istituzione di questo genere in Austria. La funzione di Cine Tirol è di promuovere il Tirolo come location cinematografica e di supportare le lavorazioni qui presenti. Ulteriori informazioni e immagini di backstage sono disponibili su: www.cinetirol.com

МОТОР ТИРОЛЯ - ОБЛАСТИ С РАЗВИТОЙ КИНОПРОМЫШЛЕННОСТЬЮ

1 апреля 1998 г. была основана организация „Cine Tirol Film Commission“, единственная такого рода на тот момент в стране. Цель этой организации — активное продвижение Тироля как места съемок фильмов и рекламная поддержка отснятых здесь фильмов. Более подробная информация и взгляд на работу комиссии на сайте www.cinetirol.com



© CINE TIROL



© CINE TIROL





PIOVE, GUARDA COME PIOVE В ТАКИЕ ДНИ, КАК ЭТИ

Quando piove, passa la voglia di uscire. Ma non c'è da preoccuparsi, perché non mancano le opportunità di svago, anche al coperto. // Если в дождь не хочется выходить наружу, то придется остаться внутри. Но и в этом случае скучать не придется. Мы кое-что для Вас подготовили.



bit.ly/2mmkKCh



bit.ly/2mmxBUS

FATEMI USCIRE! //

ВЫПУСТИТЕ МЕНЯ ОТСЮДА!

Una stanza, un problema e 60 minuti per risolverlo. Ogni indizio porta al seguente, ma ci vogliono astuzia e concentrazione per risolvere i singoli quesiti. Per fortuna ci si può avvalere del gioco di squadra per superare ogni sfida e divertirsi. Un programma ideale per quando fuori piove e per chi vuole mettere alla prova la propria testolina. // Комната, головоломка и 60 минут времени, чтобы ее разрешить. Каждая отгадка ведет к очередной загадке, и чтобы решить этот ребус, требуется сила мышления и комбинаторные способности. Хорошо, что для решения проблемы можно подключить команду. Всего 4 комнаты и море азарта. Прекрасная альтернатива для досуга в дождливую погоду для тех, кто желает подвергнуть себя суровому испытанию.

Rätselraum Tirol // ТИРОЛЬСКАЯ КОМНАТА ЗАГАДОК

Leopoldstraße 31, 6020 Innsbruck, www.raetselraum.at
+43 677 61851232, info@raetselraum.at
Mar, gio: 14:00–22:00, Ven, sab: 14:00–24:00
Dom: 14:00–22:00 // ср., чт.: 14:00–22:00 ч., пт., сб.: 14:00–24:00 ч., вс.: 14:00–22:00 часов

Perplexxx // ПЕРПЛЕКС

Bettelwurfstraße 2, 6020 Innsbruck, www.perplexxx.at
+43 677 61441095, office@perplexxx.at
Lun, mar & ven: 16:00 – 22:00, Sab, dom: 13:00–22:00 // пн., вт. & пт.: 16:00–22:00 часов, сб., вс.: 13:00–22:00 часов



BIGLIARDO, FRECCETTE E CARTE

DA GIOCO // ШАРЫ, СТРЕЛЫ, КАРТЫ

die wäscherei è il luogo perfetto per scampare a un pomeriggio o una serata uggiosa: biliardo, freccette, calcetto balilla, numerosi giochi da tavolo e carte da gioco fanno passare il tempo in allegria. E siccome giocare fa venire fame, a die wäscherei si può anche cenare. Fra le proposte del menù e il vasto assortimento di bevande del bar ce n'è per tutti i gusti. // Прачечная - идеальное место, куда можно сбежать в дождливые дни и вечера. Бильярд, дартс, настольный футбол, подборка карточных и настольных игр - во время игры время летит незаметно и пробуждается аппетит. А вкусная еда и местный бар с хорошим выбором напитков удовлетворят любые запросы.

die wäscherei // ПРАЧЕЧНАЯ

Karmelitergasse 21, 6020 Innsbruck, +43 512 936 101, www.die-waescherei.net
Lun–gio: 16:00–01:00, Ven, sab: 16:00–02:00, Dom chiuso // пн.–чт.: 16:00–1:00 часов, пт., сб.: 16:00–2:00 часов, вс. - выходной день

NEED FOR SPEED

L'emozione del go-kart a Innsbruck, per tutti gli appassionati di velocità. Il kartodromo più lungo della regione presenta 510 metri di circuito su due livelli e 24 curve, per vivere l'ebbrezza della guida all'ennesima potenza. // Картинг-арена в Инсбруке для тех, кто любит скорость. Самая длинная картинговая трасса Тироля дарит незабываемые ощущения от скоростной езды.

Kartbahn Innsbruck // КАРТИНГ-АРЕНА ИНСБРУКА

Valiergasse 15, 6020 Innsbruck, +43 664 885 94 099, reservierung@kartbahn-innsbruck.at, www.kartbahn-innsbruck.at
Mar–gio: 14:00–22:00, Ven, dom & festivi: 12:00–23:00, Lunedì chiuso // вт.–чт.: 14:00–22:00 час., пт., вс. и праздники: 12:00–23:00 час., пн.-выходной день



COME FUNZIONANO I SENSI //

СОЗНАТЕЛЬНО ПЕРЕЖИВАТЬ ОЩУЩЕНИЯ

Il centro espositivo Audioversum abbraccia diverse discipline, come la medicina, la tecnica, la didattica e l'arte. Non si tratta però di trasmettere dei contenuti a livello teorico, ma di renderli sperimentabili. Le installazioni multimediali, realizzate in cooperazione con il rinomato Ars Electronica Center di Linz, invitano a far parte del gioco e ad aguzzare i sensi. // Медицина, техника, образование и искусство - это те разделы, с которыми знакомишься в «Аудиоверсуме», при чем речь идет не о теоритических знаниях, здесь всё можно пощупать, потрогать, услышать. Мультимедийные установки, разработанные при участии известного Центра электроники APC в Линце, приглашают посетителей поучаствовать и поразивать собственные ощущения.

AUDIOVERSUM // МУЗЕЙ «АУДИОВЕРСУМ»

Wilhelm-Greil-Straße 23, 6020 Innsbruck, +43 5 7788 99,

office@audioversum.at, www.audioversum.at

Mar-ven: 09:00-17:00, Sab, dom & festivi: 10:00-17:00, Lun chiuso

Ultimo accesso alle 16:30 // вт.-пт.: 09.00-17.00 час., сб., вс. & праздники:

10.00-17.00 час., пн. - выходной день, последний вход в 16.30 часов

NEL MIRINO // НА ПРИЦЕЛЕ

Individuare il bersaglio da "taggare" e disattivare i giocatori nemici con il proprio "phaser", questo e altro avviene nel Lasertag, una versione futuristica del gioco "guardia e ladri". Al centro Lasertag di Innsbruck vi aspettano attrezzatura all'ultimo grido e una sala da gioco di oltre 1.100 metri quadrati. // Выслеживать цели, метить их, поражать игрока-противника своим „фазером“ - это «Лазерный бой (лазертаг)», футуристическая игра разбойников-полицейских. Лазертаг-арена площадью 1100 кв.м в Инсбруке оснащена новейшим оборудованием и лазерными эффектами.

Laserdrom Innsbruck // ЛАЗЕРДРОМ ИНСБРУКА

Valiergasse 15, 6020 Innsbruck

+43 699 10002240, www.laserdrom.at

Mar-gio: 16:00-22:00, Ven, sab & festivi: 12:00-22:00

Dom: 12:00-20:00, Lun chiuso // вт.-чт.: 16.00-22.00 час., пт.,

сб. & праздники: 12.00-22.00 час., вс.: 12.00-20.00 час.,

пн. - выходной день



CHILL & EAT // АППЕТИТНЫЙ ОТДЫХ

C'è una combinazione di cose che piace quasi a tutti: mangiar bene e rilassarsi. Un duo congeniale, soprattutto quando non si hanno limiti di tempo e non si ha nient'altro in programma. Perché allora non cominciare la giornata all'insegna del gusto e del relax? Per esempio con una lauta colazione o un brunch in una pasticceria Murauer. In ogni filiale si servono prodotti della regione, in versione genuina o elaborati sapientemente. // Есть такое сочетание, которое почти каждому по душе - отдохнуть и почревоугодничать. Особенно этот дуэт хорош, когда никуда не надо спешить или все равно нечем заняться. Почему бы не начать день с наслаждения! Например, с основательного завтрака или бранча в кондитерской „Muraue“. Натуральные или фантастически вкусно приготовленные продукты, которые здесь подают, родом из Тироля.

Muraue Konditoreien // КОНДИТЕРСКИЕ „MURAUER“

+43 512 263592

Tutte le filiali di Innsbruck sul sito www.muraue.co.at //

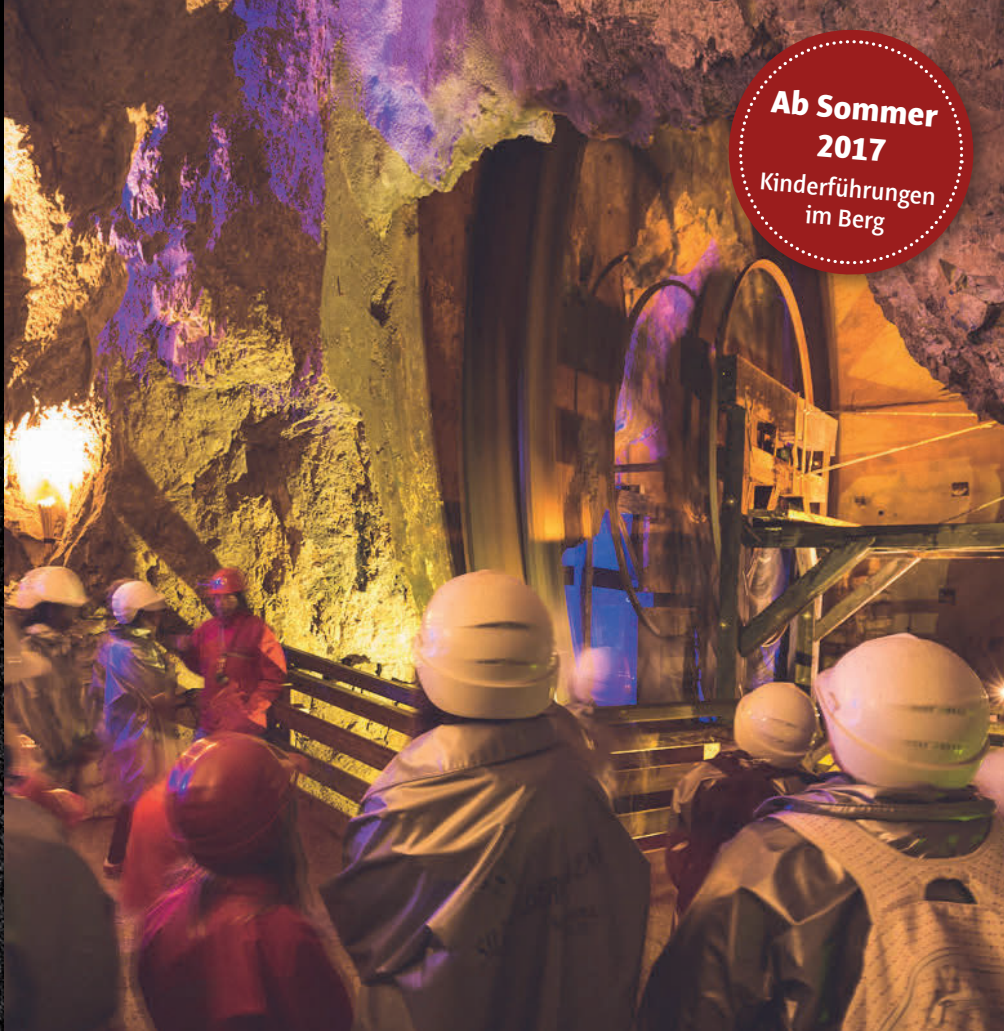
Все 7 филиалов в Инсбруке на сайте www.muraue.co.at

ABENTEUER BERGBAU in der „Mutter aller Bergwerke“

Erleben Sie im Silberbergwerk Schwaz ein **faszinierendes Abenteuer** unter Tag und erfahren Sie, welche harte Arbeit die Knappen verrichten mussten, um an das begehrte Silber und Kupfer zu gelangen.

Im Bergwerk haben wir eine konstante Temperatur von 12 Grad und es herrschen **heilklimatische Bedingungen!** Allergenfreie Luft in Verbindung mit einer hohen Luftfeuchtigkeit bringen Linderung der Beschwerden bei Bronchialerkrankungen und für Asthmatiker!

Wenn Sie dem Regen, der Kälte oder Hitze entfliehen wollen, dann sind Sie bei uns richtig! Wir sind das ideale **Allwetterausflugsziel!**



**Ab Sommer
2017**
Kinderführungen
im Berg



GANZJÄHRIG GEÖFFNET!

Hauptsaison: Mai bis September – täglich von 9:00 bis 17:00 Uhr*

Nebensaison: Oktober bis April – täglich von 10:00 bis 16:00 Uhr*

(*Beginn der letzten Führung)

Führungen für Gruppen in 15 Sprachen buchbar!



SCHWAZER SILBERBERGWERK

Alte Landstraße 3a • A-6130 Schwaz in Tirol

Tel.: +43 (0) 5242/72372

info@silberbergwerk.at

www.silberbergwerk.at





IL PARADISO DEI PICCOLI // ДЕТСКИЙ РАЙ

Divertimento, motricità e buona cucina, ecco il mix che attende i giovani visitatori di Joy, il paradiso dei bambini. Questo parco giochi al coperto è adatto a ragazzi fino ai 14 anni ed è fornito di castelli gonfiabili, struttura soft play, tavolo di air hockey, torre ragnatela, scivolo, tappeti elastici, go kart, reparto per bambini piccoli, eventi e diversi corsi. Non c'è proprio modo di annoiarsi // В детском центре развлечений юных посетителей ждут игры, двигательная активность & кулинарные изыски. Для детей до 14 лет здесь есть надувные горки, огромный лабиринт совмещенных батутов и поролоновых ям, аэро-хоккей, паутина из канатов, роликовая горка, трамплины, гокарты, игровая площадка для малышей, различные курсы для развития детей и культурные мероприятия. Здесь не придется скучать и в дождливую погоду.

Joy – Das Kinderparadies // «JOY» - ДЕТСКИЙ РАЙ

Gießenweg 17, 6176 Völs, +43 512 30 11 30
www.joy-daskinderparadies.at

Tutti i giorni: 9:00–19:00 // Ежедневно 9.00–19.00 часов

UNO SHOT PER TUTTE LE EVENIENZE // КОФЕ ШОТ НА ВСЯКИЙ СЛУЧАЙ

Il Rössl Bar riapre con un nuovo volto. Un locale dove non si andrebbe mai via, quando si gusta un Feuerfleck (una cosa da mangiare, provare per credere!) o si scopre la fornitissima cantina di vini. E fra una cosa e l'altra è sempre il momento giusto per uno slayer shot, un espresso preparato, con una macchina da caffè costruita a mano a Seattle, da un barista che sa fare il suo mestiere. // Бар „Rössl“ приобрел новый облик. Здесь можно неплохо провести время - попробовать тарт фламбе или заглянуть в отлично укомплектованный винный погребок. А между делом выпить чашечку слайер кофе шот-эспрессо, приготовленный мастером бариста из лучших кофе-бобов на кофеварке из Сиэтла.

Rössl Bar // БАР „RÖSSL“

Kiebachgasse 8, 6020 Innsbruck, Tel. +43 512 583057
weisses@roessler.at, www.roessler.at

Tutti i giorni: 8:00 – 24:00 // Ежедневно 8.00–24.00 часов



UN TUNNEL DA SCOPRIRE // ПОГРУЗИТЬСЯ В ТОННЕЛЬНЫЕ МИРЫ

Intorno al megaprogetto Galleria di Base del Brennero è stato creato l'affascinante Pianeta Galleria per vivere e conoscere il mondo della costruzione di gallerie e trafori. Gli oggetti esposti fanno riferimento a diversi ambiti d'uso e discipline, come storia, geologia, misurazione, costruzione di gallerie, ecologia e offrono l'opportunità di mettersi in gioco, sperimentare e fare nuove scoperte. Sarà un'esperienza affascinante per imparare divertendosi. Una visita adattissima ai ragazzi! // Мегaproекту „Базисный тоннель Бреннер (БТБ)“ посвящена выставка, открывающая целый мир приключений и переживаний и показывающая, насколько интересно и многогранно тоннелестроение. Многочисленные экспонаты из разделов истории, геологии, топографической съемки, тоннелестроения, экологии приглашают вместе поучаствовать, поэкспериментировать, получить массу впечатлений. Экспозиция занимательная и развлекательная, с обучающим эффектом. Отлично подходит для детей.

BBT Infocenter TUNNELWELTEN //

БТБ- ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР «ТОННЕЛЬНЫЕ МИРЫ»

Alfons-Graber-Weg 1 (di fronte alla stazione della funivia Bergalm-Bahnen), 6150 Steinach,
+43 512 4030 400, tunnelwelten@bbt-se.com, www.tunnelwelten.com. Mar–dom: 10:00–17:00, Lun chiuso, Entrata libera // Часы работы: вт.–вс.: 10.00–17.00 час., пн. – выходной день. Вход бесплатный



© WWW.BLITZKNEISSER.COM

FUN FOR KIDS

РАЗВЛЕЧЕНИЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ

Il centro Joy nel cuore del Tirolo è una combinazione avvincente di divertimento, movimento e gastronomia, in qualsiasi condizione metereologica! Un paradiso per i bambini nel vicino paese di Völs. // В сердце Тироля мы предлагаем детям единственную в своем роде возможность одновременно получить удовольствие, подвигаться и вкусно покушать! Детский рай «JOY» в поселке Völs неподалеку от Инсбрука подкупает большой программой развлечений.

L'arredamento dalle calde tonalità e l'uso di materiali di qualità contribuiscono a creare un'atmosfera confortevole anche grazie alla cura dei dettagli. Un parco giochi al coperto che mette a proprio agio sia i bambini che i loro genitori.

Un parco di divertimenti favoloso, unico e affascinante e con numerose attrazioni

Area di softplay, tavolo da air hockey, ragnatela gigante, scivolo a rulli, trampolino elastico, castello gonfiabile, go-karts, zona per piccoli, eventi vari... bambini e ragazzi fino ai 14 anni trovano spazio per divertirsi ed esprimere la propria creatività. I più piccini hanno a disposizione un'area tutta per loro. Un luogo che unisce divertimento, azione e il piacere di stare insieme.

Ristorante - Genuss. Momenti di relax per fare il pieno di energia. Colazioni, variazioni di insalate e pasta, cotoletta viennese, ravioli tirolesi, torta Sacher... La cucina del ristorante è pronta a soddisfare grandi e piccini con un'ampia varietà di piatti fatti in casa. Le parole d'ordine sono regionalità e qualità. Godetevi un momento di pausa in terrazza o nell'accogliente sala interna. //

Софт-плей установка-лабиринт, стол для воздушного хоккея, „паутина“ из канатов, роликовая горка, батуты, надувные крепости, го-карты и многое другое ... Центр «JOY» предлагает детям в возрасте до 14 лет пространство для веселья и творчества. Для малышек здесь имеется особый уголок. В этом центре удовольствие совмещается с движением на пользу здоровью.

Ресторан - наслаждение, минуты покоя, восстановление сил. Завтрак, салатные и макаронные вариации, венский шницель, чебуреки с начинкой из картошки и сыра (Schlutzkrapfen), торт „Захер“ ... Это только небольшое из меню, позволяющее предположить все многообразие блюд домашнего приготовления, которыми могут полакомиться посетители, как дети, так и взрослые. Позвольте себе немного расслабиться на солнечной террасе или на обособленной территории с любовью оформленного ресторана. «JOY» - настоящий рай для детей, в котором и родители чувствуют себя уютно. //



JOY IL PARADISO DI BAMBINI

„JOY“ - ДЕТСКИЙ РАЙ

Gießenweg 17, 6176 Völs

www.joy-daskinderparadies.at



Orari di apertura // Часы работы:

Tutti i giorni 9:00 - 19:00 // ежедневно с 9.00 до 19.00 часов

Tariffa giornaliera per bambini a partire dai 2 anni: € 10,-, bambini fino ai 2 anni: € 2,50, per i genitori l'entrata è libera // Билет одного дня для ребенка от 2 лет: 10 евро, для детей до 2 лет: 2,50 евро, для родителей вход бесплатный.

A Joy si arriva in automobile dalla B171 oppure dalla A12, con l'autobus (linea T fino alla fermata CYTA), o in treno (stazione di Völs). // От главного ж/д вокзала Инсбрука Вы можете доехать сюда на автобусах „М“ или „Г“ (остановка „CYTA“).

WELCOME CARD LA TESSERA OSPITI INCLUDE:

- Un viaggio di andata e ritorno (a partire da due pernottamenti) con una delle seguenti funivie: Nockspitzbahn e Muttereralmbahn (Muttereralmpark), Rangger-Köpfl-Bahn, Drei-Seen-Bahn, Kühtai
- Accesso gratuito (a partire da due pernottamenti) ai seguenti percorsi di mountainbike: Single Trail Mutters e Götzner Trail (funivia Nockspitzbahn a Götzens), 1 biglietto giornaliero per il trasporto della bicicletta, 1 biglietto combinato (1 risalita con la funivia, accesso ai Single Trails di Mutters e/o Götzens)
- Accesso gratuito al lago Natterer See e alle piscine Freibad Mutters; 50 % di riduzione al lago Lanser See, alle piscine Freizeitzentrum Axams e Telfer Bad, al lago Badensee Untermieming, e alla piscina Waldschwimmbad Barwies
- Partecipazione gratuita a escursioni guidate in montagna con guida alpina della Scuola Alpina di Innsbruck, che includono anche autobus, manuale dei percorsi, scarponi a noleggio e zaino, parcheggio gratuito nei parcheggi di St. Sigmund, Juifenalm e Praxmar/Lüzens, Arzkasten/Obsteig
- Accesso con tariffa ridotta ai campi da golf della regione Innsbruck-Mieming.

Tutti i vantaggi e altre informazioni sono disponibili negli uffici turistici e nei singoli alloggi, oppure sul sito www.innsbruck.info/welcome

КАРТА «WELCOME CARD» ВКЛЮЧАЕТ СРЕДИ ПРОЧЕГО:

- 1 подъем наверх и 1 спуск вниз (от 2 суток проживания в отеле) на подъемниках Birgitzköpflift и Olympiabahn (Axamer Lizum), Nockspitzbahn и Muttereralmbahn (Muttereralmpark), Rangger-Köpfl-Bahn, Drei-Seen-Bahn и Kühtai
- МТВ-сингл-трейл Mutters и Götzner трэйл (подъемник Nockspitzbahn Götzens): бесплатное пользование ими (от 2 суток проживания в отеле), по 1 бесплатному билету одного дня для провоза велосипеда, по 1 комбинированному билету Mountainbike-Kombiticket (1 поездка наверх+транспортировка велосипеда к МТВ-сингл-трейлу Mutters и/или Götzens)
- бесплатный вход на озеро Natterer See и в открытый бассейн Mutters; 50%-скидка на билеты: озеро Lanser See, Центр отдыха и развлечений Freizeitzentrum Axams, бассейн в Тельфсе Telfer Bad, открытый бассейн Badensee Untermieming, лесной бассейн Waldschwimmbad Barwies
- бесплатные организованные прогулки в горах в сопровождении опытных инструкторов (от школы альпинизма Инсбрука), включая проезд на автобусе до места экскурсии, путеводитель, аренду ботинок для прогулок в горах и рюкзаков, бесплатную парковку на паркингах в St. Sigmund, Juifenalm и Praxmar/Lüzens, Arzkasten/Obsteig
- Скидки на билеты в гольф-регионе Innsbruck-Mieming.

Подробная и информация и детали на сайте www.innsbruck.info/welcome, в туристических бюро и непосредственно у арендодателей жилья.



YOU ARE WELCOME!



bit.ly/2nofE9s



bit.ly/2mmvzn0



Karin Seiler-Lall,
direttrice di Innsbruck Tourismus //

Карин Зайлер-Лаль,
директор Турбюро Инсбрука

Ai visitatori di Innsbruck e delle sue regioni è riservato un benvenuto speciale: con la nuova Welcome Card gratuita, l'associazione di promozione turistica ha creato un pacchetto di molteplici proposte per una vacanza all'ennesima potenza.

Signora Seiler-Lall, chi alloggia nell'area turistica di Innsbruck riceve al suo arrivo una nuova tessera ospiti. Quali sono i vantaggi rispetto alla versione precedente?

KARIN SEILER-LALL: Chi fa vacanza nel nostro territorio si sposta giornalmente in un raggio di 50 chilometri. Abbiamo voluto quindi che la nuova tessera dia loro dei vantaggi in tutte le destinazioni. La nuova Welcome Card vuole promuovere le molteplici attrazioni della regione e renderle più accessibili, affinché la vacanza in Tirolo sia ancora più affascinante, piacevole e facile da organizzare. Chi soggiorna a Innsbruck e dintorni potrà per esempio giocare a golf al mattino nel paese di Rinn, proseguire con l'autobus fino alla funivia Muttereralmbahn e risalire in alta montagna per camminare o per gustare un buon pranzo ad alta quota. Poi può ancora andare in piscina e prendere il sole nel centro per il tempo libero Freizeitzentrum Axams oppure nel lago balneabile Mieminger Badesee. Questo e altro tutto compreso in una tessera.

La tessera include gratuitamente tutte le attività? L'accesso è gratuito o comunque molto ridotto. Per nostra grande soddisfazione siamo riusciti a includere, per i chi pernotta qui più di una notte, un viaggio di andata e ritorno in una delle cinque funivie del territorio.

La tessera ospiti si trova in tutte le regioni di Innsbruck? Sì, tranne a Innsbruck città, dove verrà lanciata nel 2018, poichè ci servirà più tempo per sincronizzarla con il sistema di registrazione alberghiera. Il valore aggiunto per i visitatori sarà certamente la possibilità di scegliere direttamente nel suo alloggio fra la tessera ospiti e la Innsbruck Card, valutando le proprie esigenze e la durata del proprio soggiorno. La nuova Welcome Card è stata ideata soprattutto per chi viene in vacanza per diversi giorni, mentre la Innsbruck Card è uno strumento ideale per chi si concentra sulla visita della città, perchè include anche tutti i monumenti a un prezzo sensazionale. ||

Losti regione di Innsbruck potranno beneficiare di un'offerta speciale: la nuova Welcome Card del Turismo di Innsbruck - nuova carta gratuita per un'esperienza di vacanza senza confini.

Gospoжа Зайлер-Лаль, turisti della regione di Innsbruck con questo momento riceveranno la nuova Carta ospite. Che novità è e perché è stata rielaborata?

Карин Зайлер-Лаль: В летний сезон в среднем турист передвигается ежедневно в радиусе до 50 км. Поэтому он должен с одной картой льгот получить возможность использовать весь спектр предложений по проведению отдыха. Новая карта Гостя «Welcome Card» поможет гостю свободно передвигаться по всему региону отдыха. Цель карты - наглядно представить многообразие предложений по проведению отдыха и выгодно их использовать. Она чрезвычайно привлекательна, потому что сделает отдых проще, приятней и разнообразней. Например, утром гость сможет поиграть в гольф в Ринне, после этого на автобусе доехать до подъемника Muttereralmbahn, оттуда подняться наверх, там побродить по горам или чем-нибудь полакомиться, затем искупаться и позагорать в Центре отдыха и развлечений в Axams или на озере Mieminger Badesee - и все это имея одну единственную карту льгот.

Все ли услуги бесплатны при наличии Карты гостя? Или бесплатны или сильно понижены в цене. Особенно мы горды тем, что с этого лета для гостей, пребывающих на отдыхе от 2 дней, включен бесплатный проезд на 5 подъемниках (1 подъем наверх и 1 спуск вниз на каждом из них).

Можно ли получить Карту гостя уже во всех регионах отдыха? Да, за исключением Инсбрука, где новая Карта гостя будет введена только с 2018 года. Это связано с автоматизированной регистрацией населения, требующей некоторой реструктуризации. Дополнительные преимущества гостя заключаются в том, что он на месте, в отеле или пансионе, может выбрать между Картой гостя и Innsbruck Card, в зависимости от продолжительности своего пребывания и своих потребностей. При этом «Welcome Card» будет более интересна для отпускников в окрестностях Инсбрука, в то время как Innsbruck Card предлагает идеальный пакет предложений для классических городских туристов. ||



MANGIARE COME UN TEMPO

КУШАТЬ КАК РАНЬШЕ

Ogni regione ha le proprie radici culinarie e alcuni piatti hanno conservato la loro popolarità col passare degli anni. C'è da dire che un tempo il valore nutritivo era al primo posto, visti i duri lavori che venivano svolti. Oggi invece si apprezza soprattutto il buon gusto. Anche da questo punto di vista le "vecchie" specialità di un tempo non hanno niente da nascondere. // У каждого региона свои гастрономические корни. Некоторые блюда сегодня едятся с таким же удовольствием, как и раньше. Правда, в былые времена, когда людям приходилось тяжело работать, на первое место ставилась питательность еды. Сегодня же более важен вкус еды, нежели ее калорийность. Но это не значит, что «старые» блюда должны уйти в забвение.



bit.ly/2no3Rb1



bit.ly/2niFeQs



MELCHERMUAS

Ingredienti (4 porzioni):

- 300 g di burro
- 500 g di farina
- 3/4 di litro di latte
- sale

Preparazione: Sciogliere la metà del burro in una padella, aggiungere la farina e scaldare il tutto mescolando costantemente. Versare il latte e aggiustare di sale. Mescolare finché il composto è omogeneo e inizia a bollire. Questo è il composto preparatorio. In una padella antiaderente o in una di acciaio far sciogliere il resto del burro. Mettere il composto nella padella ben calda e farlo saltare di tanto in tanto perché non si attacchi sul fondo. La parte inferiore comincia a dorarsi e facendo saltare il composto si porta la doratura man mano in superficie, facendo dorare una nuova parte del composto. La Melchermuas si può mangiare semplicemente così o gustarla con mirtilli rossi, amarene o cannella e zucchero. L'importante quando si gusta in baita, ma si può fare anche a casa, è mangiarla in compagnia, ognuno con il proprio cucchiaino, ma da una sola padella.

Dove si mangia: il Melchermuas viene preparato su prenotazione alla malga **Kemater Alm**, una trattoria in montagna che vale comunque una visita, perché molti dei piatti serviti qui sono di propria produzione.

Tipp: La ricetta è presa dal ricettario "Heumilch-Almzauber für Zuhause" (Specialità di malga da fare a casa) creato dallo chef Gerald Weiss per ARGE Heumilch. Weiss, specializzato in cucina alpina, lavora in malghe e rifugi e propone 10 ricette con latte da fieno, disponibili gratuitamente anche sul sito www.heumilch.at.

МОЛОЧНЫЙ МУСС

Ingredienti на 4 персоны:

- 300 г сливочного масла
- 500 г пшеничной муки
- 3/4 л молока
- соль

Приготовление: Половину масла растопить в сковороде, добавить муку и при постоянном помешивании разогреть. Залить молоко, посолить. Мешать до тех пор, пока масса не станет однородной и не начнет вариться. Это так называемая «заготовка». В другой сковороде с покрытием или в чугунной сковороде растопить остаток масла. «Заготовку» вылить на горячую сковородку. После того, как нижняя сторона содержимого приобретет золотистый цвет, перевернуть его на другую сторону и запекать, пока другая сторона также не станет золотистой. Молочный мусс можно есть в натуральном виде или с добавлением брусничного варенья, вишни или смеси корицы с сахаром. Важный момент: в альпийской хижине это блюдо едят ложками все вместе из одной сковородки. Эту традицию спокойно можно попробовать и в долине.

Где можно откусать: Молочный мусс готовят летом по предварительной заявке в альпийской хижине **Kemater Alm**. Заглянуть туда имеет смысл в любом случае. Много из того, что здесь подают, собственного производства.

Рекомендация: Этот рецепт взят из кулинарной книги „Heumilch-Almzauber für Zuhause“, уже шестого по счету сборника рецептов от „ARGE Heumilch“, в котором шеф-повар Геральд Вайс показывает, как приготовить 10 альпийских деликатесов из молока. Сборники рецептов можно бесплатно заказать на сайте www.heumilch.at или бесплатно скачать из интернета.

GRÖSTL DI SANGUINACCI

Ingredienti (4 porzioni):

- 500 g di patate (cotte e pelate il giorno prima)
- 30 g di burro chiarificato
- sale
- 600 g di sanguinacci
- 1 cipolla
- un po' di maggiorana (fresca o secca)

Preparazione: Per il gröstl di sanguinacci pelate le patate e tagliatele a dadini. Scaldate 20 grammi di burro chiarificato e rosolatevi le patate aggiungendo poco sale. Togliete la pelle al sanguinaccio e tagliatelo a dadini. Tagliare finemente la cipolla e rosolarla con il resto del burro in una seconda padella fino a che sarà morbida e trasparente. Aggiungere qui il sanguinaccio e rosolarlo brevemente. Aggiungervi delicatamente le patate e servire decorando il tutto con foglioline di maggiorana.

Dove si mangia: il gröstl di sanguinacci e altre specialità regionali si possono gustare presso la trattoria **Gasthof Arzkasten**, nel **Landhotel Stern** a conduzione familiare (entrambi a Obsteig), nelle trattorie **Gasthaus Moosalm** e **Gasthaus Stiegl** (entrambe a Mieming) oppure da **Dorfstadl a Kühtai**.

ПОДЖАРКА С КРОВЯНОЙ КОЛБАСОЙ

Ингредиенты на 4 персоны:

- 500 г картошки (отварить заранее)
- 30 г топленого масла
- соль
- 600 г кровяной колбасы
- 1 луковица лука
- немного майорана (свежего или сушеного)

Приготовление: Сначала очистить картошку и порезать ее мелкими кубиками. Затем обжарить ее в 20 г разогретого на сковороде топленого масла, слегка посолить. С колбасы снять кожицу и порезать ее кубиками. Лук почистить, нашинковать и обжарить на другой сковороде в оставшемся топленом масле (10 г). Добавить кровяную колбасу и недолго пообжаривать всё вместе. Картошку осторожно перемешать с колбасой и перед подачей приправить майораном.

Где можно откусать: Поджарку с кровяной колбасой и другие региональные вкусности подают, например, в ресторане **„Gasthof Arzkasten“**, в семейном отеле **„Familien Landhotel Stern“** (оба в Obsteig), в ресторанах **„Gasthaus Moosalm“** и **„Stiegl“** (оба в Mieming) или в **„Kühtailer Dorfstadl“**.



© ANDREAS FRIEDLE



FRITTATA DOLCE DI MIRTILLI

Ingredienti (4 porzioni):

- 2 cucchiaini di burro
- 4 uova
- 200 g di mirtilli
- 200 g di farina
- un po' di latte
- sale
- 70 g di zucchero a velo
- un po' di zucchero

Preparazione: Separare i tuorli dagli albumi e montare gli albumi a neve. Sbattere i tuorli con lo zucchero a velo e un pizzico di sale, finché diventano schiumosi. Aggiungere la farina e un po' di latte finché l'impasto prende consistenza. Aggiungere gli albumi a neve all'impasto. Scaldare il burro in una padella antiaderente, unirvi lo zucchero e scioglierlo con il burro per caramellarlo. Aggiungere la metà dei mirtilli e poi l'impasto, per poi ricoprirlo coi restanti mirtilli. Far cuocere per un po', girare delicatamente l'impasto e terminare la cottura a fuoco moderato, mentre spezzettate la frittata con due forchette. Coprire di zucchero a velo e servire.

Dove si mangia: questa frittata dolce si chiama Heidelbeerschmarrn e si può ordinare in numerose malghe e trattorie nella stagione dei mirtilli. Per esempio alla malga **Gleirschalm** a St. Sigmund o nelle trattorie **Gasthof Arzkasten** (Obsteig) e **Gasthaus Natterer Boden** (Natters).

ЧЕРНИЧНАЯ ЗАПЕКАНКА

Ингредиенты на 4 персоны:

- 2 ст.л. сливочного масла
- 4 яйца
- 200 г черники
- 200 г муки
- немного молока
- соль
- 70 г сахарной пудры
- немного сахарного песка

Приготовление: Отделить желтки от белков. Белки взбить в крепкую пену. Желтки растереть с сахарной пудрой и щепоткой соли до легкой консистенции. Добавить муку, полить немного молока, чтобы получилась вязкая масса. Осторожно примешать белковую пену. Разогреть масло на сковороде, посыпать сахарный песок, чтобы он карамелизовался. Всыпать половину ягод, залить тестом, затем всыпать оставшиеся ягоды. Запекать, затем аккуратно перевернуть на другую сторону и на среднем огне запекать до готовности. В это же время двумя вилками «разорвать» запеканку на кусочки. Перед подачей посыпать сахарной пудрой.

Где можно откусать: Черничную запеканку подают во многих альпийских хижинах и ресторанах, как только наступает ягодный сезон. Например, в хижине **„Gleirschalm“** в St. Sigmund, в ресторане **„Gasthof Arzkasten“** в Obsteig или в ресторане **„Gasthaus Natterer Boden“**.

SPECIALITÀ CON TANTO DI CARPELLO

БЛЮДА, УДОСТОЕННЫЕ ПОВАРСКИХ КОЛПАКОВ

Gault Millau si occupa ogni anno di esaminare i migliori ristoranti della regione e premiare il meglio del meglio con il bramato cappello. Nei seguenti locali, situati a Innsbruck e dintorni, vi attendono arte culinaria, creatività e qualità ad alto livello e una cucina fuori dall'ordinario. // Ресторанный гид «Го Мийо» ежегодно тестирует рестораны Тироля и награждает лучших из лучших желанными поварскими колпаками. В этих ресторанах Инсбрука и его окрестностей предлагается креативная кухня высочайшего качества.

Innsbruck:

Das Schindler

Maria-Theresien-Straße 31
6020 Innsbruck
+43 512 566969
office@dasschindler.at
www.dasschindler.at

Café Sacher Innsbruck

Rennweg 1
6020 Innsbruck
+43 512 565626
innsbruck@sacher.com
www.sacher.com

Lichtblick

Maria-Theresien-Straße 18/7
RathausGalerien, 6020 Innsbruck
+43 512 566550
office@restaurant-lichtblick.at
www.restaurant-lichtblick.at

Il Convento

Burggraben 29
6020 Innsbruck
+43 512 581354
www.ilconvento.at

Sensei

Maria-Theresien-Straße 11
6020 Innsbruck
+43 512 562730
office@senseisushibar.at
www.senseisushibar.at

Dengg

Riesengasse 13
6020 Innsbruck
+43 512 582347
dengg@chello.at
www.dengg.co.at

Die Mühle

Gärberbach 2
6020 Innsbruck
+43 512 570163
info@die-muehle.at
www.die-muehle.at

Die Wilderin

Seilergasse 5
6020 Innsbruck
+43 512 562728
info@diewilderin.at
www.diewilderin.at

Chez Nico

Maria-Theresien-Straße 49
6020 Innsbruck
+43 650 4510624
mail@chez-nico.at
www.chez-nico.at

Schöneck

Weierburggasse 6
6020 Innsbruck
+43 512 272728
info@wirtshaus-schoeneck.at
www.wirtshaus-schoeneck.at

Sitzwohl in der Gilmschule

Im Stadtforum
6020 Innsbruck
+43 512 562888
info@restaurantsitzwohl.at
www.restaurantsitzwohl.at

Innsbruck Land:

Wilder Mann

Römerstraße 12, 6072 Lans
+43 512 379696
info@wildermann-lans.at
www.wildermann-lans.at

Pumafalle

Erlwiesen 250
6152 Trins
+43 5275 5323
gasthaus@pumafalle.at
www.pumafalle.at

Astoria

Geigenbühl 185
6100 Seefeld
+43 5212 22720
hotel@astoria-seefeld.com
www.astoria-seefeld.com

Interalpen-Hotel Tyrol

Dr.-Hans-Liebherr-Alpenstraße 1
6410 Telfs/Buchen
+43 508 0930
reservation@interalpen.com
www.interalpen.com

Grander-Restaurant

Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6
6112 Wattens
+43 5224 52626
info@grander-restaurant.at
www.grander-restaurant.at



Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6, 6112 Wattens
Tel. +43 (0)5224-52626 . Fax. +43 (0)5224-52628
info@grander-restaurant.at | www.grander-restaurant.at

Opening hours Cafe | Bar:

Mo - Fr 9.00 - 24.00
Sa 17.00 - 24.00, Sunday closing day

Opening hours Restaurant:

Mo - Fr 11.30 - 14.00 and 18.00 - 24.00
Sa 17.00 - 24.00, Sunday closing day



Hubertusstube im Hotel Jagdhof

Scheibe 44, 6167 Neustift
+43 5226 2666 502
mail@hotel-jagdhof.at
www.hotel-jagdhof.at





For more than 130 years,
one of the finest coffee houses of Europe and
the central meeting point in Innsbruck

CAFE
Central

Seit 1884

INNSBRUCK

Erlersstraße 11 · A-6020 Innsbruck · Tel: +43 512 5920 · www.central.co.at

TESORI CULINARI

КУЛИНАРНЫЕ ШКАТУЛКИ

Nel cuore delle Alpi l'ospitalità è di tradizione. I ristoranti sotto il marchio "Tiroler Wirtshaus" (trattoria tirolese) ne sono una conferma e offrono tradizione e autenticità nella proposta culinaria, per dimostrare che la cucina regionale tirolese è squisitamente interpretabile in molti modi. // В сердце Альп гостеприимство имеет долгую традицию. Особенно хорошо это чувствуется в ресторанах «Tiroler Wirtshauskultur», где основательность сочетается с аутентичностью, где убеждаешься, как разнообразно можно интерпретировать местную кухню.



Bierwirt



Goldenes Dachl

© ALLE BILDER: TWIKLEINER

Innsbruck Land: Landgasthof Bogner

Walburga-Schindl-Straße 21
6067 Absam
+43 5223 57987
info@hotel-bogner.at
www.hotel-bogner.at

Innsbruck: Gasthof Ägidihof

Bilgeristraße 1
6080 Innsbruck-Igls
+43 512 377108
info@aegidihof.at
www.aegidihof.at

Weisses Rössl
Kiebachgasse 8
6020 Innsbruck
+43 512 583057
weisses@roessler.at
www.roessler.at

Hotel Gasthof
Goldener Adler
Herzog-Friedrich-Straße 6
6020 Innsbruck
+43 512 571111-0
office@goldeneradler.com
www.goldeneradler.com

Gasthof Gröbenhof
Gröben 1
6166 Fulpmes
+43 5225 62442
gasthof@groebehof.at
www.groebehof.at

Gasthaus Goldenes Dachl
Hofgasse 1
6020 Innsbruck
+43 512 589370
info@gasthaus-goldenesdachl.at
www.gasthaus-goldenesdachl.at

Löwenhaus
Rennweg 5
6020 Innsbruck
+43 512 585479
info@loewenhaus.at
www.loewenhaus.at

Gasthaus Berchtoldshof
Schneeberggasse 140
6020 Innsbruck
+43 512 281810
info@berchtoldshof.com
www.berchtoldshof.com

Landgasthof Neuraüter
Innstraße 1
6402 Hatting
+43 5238 88254
info@gasthof-neuraüter.at
www.gasthof-neuraüter.at

Traditionsgasthaus
Riese Haymon
Haymongasse 4, 6020 Innsbruck
+43 512 566800
riese.haymon.marx@chello.at
www.riese-haymon.at

Hotel Bierwirt
Bichlweg 2
6020 Innsbruck-Amras
+43 512 342143
hotel@bierwirt.com
www.bierwirt.com

Arzler Alm
Rosnerweg 113, 6020 Innsbruck
+43 664 6553395
info@arzleralm.at
www.arzleralm.at

Gasthof Zum Stollhofer
Salzstraße 6
6401 Inzing
+43 5238 88119
office@gasthof-stollhofer.at
www.gasthof-stollhofer.at

170 x in tyrol



Breakfast.

Just the way you love it.

Tiny model

€ 3.80

1 oven-fresh roll* + 2 spreads of your choice
1 coffee, tea or hot chocolate, **second cup for free!**

Sweet model

€ 4.10

1 oven-fresh pastry, cake or strudel
1 coffee, tea or hot chocolate, **second cup for free!**

Large model

€ 5.10

2 oven-fresh rolls* + 3 spreads of your choice
1 coffee, tea or hot chocolate, **second cup for free!**

Two-person model € 14.90

Large model x 2!
+ 2 plates of cold cuts (cheese, sausage, salmon)
+ 2 glasses of fresh fruit juice or 2 / 0.2 liter bottles of prosecco

Can also be purchased as a Gift Certificate!

* rolls excluding pastry

The extras

1 / 0.2 liter glass of fresh fruit juice	€ 2,70
1 / 0.2 liter bottle of prosecco	€ 3,10
1 piece of cake	€ 2,10
1 bowl of muesli (with milk or natural yoghurt)	€ 2,50
1 plate of cold cuts (cheese, sausage, salmon)	€ 2,70

Above prices for extras only apply when ordered with breakfast until 11:00.

Roll, spread,
beverage of
your choice!

Baguette

So frisch. So fröhlich.

For further information and a list of our branches please go to www.baguette.at



Ropferstüb'm

Gasthof Inntal

Nr. 24
6175 Unterperfuss
+43 5232 2318
info@gasthof-inntal.at
www.gasthof-inntal.at

Gasthof Isserwirt

Dorfstraße 9
6072 Lans
+43 512 377261
hotel@isserwirt.at
www.isserwirt.at

Gasthof Lamm

Brennerstraße 36
6143 Matrei am Brenner
+43 5273 6221
info@gasthoflamm.at
www.gasthoflamm.at

Waldgasthaus Triendlsäge

Triendlsäge 259
6100 Seefeld
+43 5212 2580
triendlsaege@aon.at
www.triendlsaege.at

Landgasthof Jagerwirt

Bundesstraße 15
6111 Volders
+43 5224 52591
knapp@jagerwirt.com
www.jagerwirt.com

Landgasthof zum Wilden Mann

Römerstraße 12
6072 Lans
+43 512 377387
info@wildermann-lans.at
www.wildermann-lans.at

Der Hoferwirt

Dorf 12
6167 Neustift
+43 5226 2201
info@hoferwirt.at
www.hoferwirt.at

Landgasthof Ropferstüb'm

Buchen 8
6410 Telfs
+43 664 9646334
info@ropferstueb.m.at
www.pure-natur.at

Gasthaus Schwan

Swarovskistraße 2
6112 Wattens
+43 5224 52121
gasthofschan@aon.at
www.gasthof-schwan.at

Restaurant Forellenhof

Weidach 290
6105 Leutasch
+43 5214 6455
info@forellen-hof.at
www.forellen-hof.at

Grünwalderhof

Römerstraße 1
6082 Patsch
+43 512 377304
info@gruenwalderhof.at
www.gruenwalderhof.at

Gasthof Wienerhof

Nr. 13
6152 Trins
+43 5275 5205
info@wienerhof.at
www.wienerhof.at

Restaurant Lärchenstüberl

Geigenbühelstrasse 790
6100 Seefeld in Tirol
+43 5212 2383
restaurant@marcati.at
www.marcati.at

Gasthof Kühtaierhof

Kirchplatzl 139
6105 Leutasch
+43 5214 6226
info@kuehtaierhof.at
www.kuehtaierhof.at

Gasthof Hirschen

Leithener Dorfstraße 9
6103 Reith-Leithen bei Seefeld
+43 5212 3155-0
info@gasthof-hirschen.com
www.gasthof-hirschen.com

Gasthof Zur Brücke

Burggraben 257
6105 Leutasch
+43 5214 6275
zur.bruecke@aon.at
www.zurbruecke-leutasch.com

Gasthof Hotel Handl

Handlweg 1
6141 Schönberg i. S.
+43 5225 62574
info@hotel-handl.at
www.hotel-handl.at



Forellenhof

OPERA D'ARTE UNIVERSALE

СИНТЕЗ ИСКУССТВ

Animali, arte e passione per i distillati: la fattoria Glaserhof nella località Gnadewald è gestita da una giovane donna che cura ogni dettaglio. // Животные, искусство и увлечение шнапсом: на водочном заводе «Glaserhof» в местечке Gnadewald за тем, чтобы в бутылки попадал только самый качественный продукт, следит молодая девушка.

La fattoria Glaserhof è più di una moderna azienda agricola dalla facciata tradizionale. È un posto in cui si sposano natura, arte, gusto e benessere, un'opera d'arte a tutto tondo fatta di stalla, distilleria e arte applicata. Arte in stalla, per così dire. Nella fattoria vivono più di 300 esemplari di razze autoctone, divise fra la razza bovina grigio alpina e le pecore brune, quest'ultima ormai molto rara. C'è quindi molto da scoprire e da provare. I distillati sono il territorio di Lisa-Maria Holzmann, che li prepara al Glaserhof da 20 tipi diversi di frutta scegliendo frutta matura di prima scelta proveniente dalle località dove meglio cresce e sviluppa il proprio sapore. Dai migliori prodotti di ogni regione si ricavano distillati prodotti secondo le antiche tradizioni. Essi sono messi a invecchiare per diversi anni nella cantina sotto la distilleria, dove vengono regolate umidità e temperatura perché possano sviluppare al meglio il loro sapore. I pregiati distillati vengono quindi venduti nella fase migliore dell'invecchiamento e si possono sempre degustare nella tradizionale stube (una sala rivestita di legno, solitamente scaldata da una stufa) all'interno della fattoria, proprio accanto al grande laboratorio con gli alambicchi (si prega di prenotare previamente la degustazione).

Glaserhof» - это больше, чем современное крестьянское хозяйство с традиционным производством. Это место, сочетающее в себе природу, искусство и удовольствие, синтез искусств, собравший под одной крышей хлев для животных, водочное производство и интегрированное искусство. Другими словами «искусство в коровнике», ведь «Glaserhof» - родина около 300 редких пород скота серой масти. Здесь можно открыть для себя что-то новое и это продегустировать. Производством около 20 различных сортов шнапса в «Glaserhof» занимается Лиза-Мария Хольцман. Для этого используются только отборные, спелые фрукты, которые собираются исключительно в тех местах, где у них наилучший вкус. Из первоклассного сырья того или иного региона по старой традиции готовится типичный сорт шнапса, который хранится затем многие годы в винном погребе под заводом в специальных температурных условиях, позволяющих ему полностью раскрыть свой вкус. После этого напиток попадает в торговлю. Драгоценную жидкость можно попробовать в кедровой гостиной, находящейся прямо рядом с винокурней (только по предварительным заявкам)!



GLASERHOF

Famiglia Holzmann, 6069 Gnadewald 119c

Tel.: +43 664 10 00 590, office@glaserhof.at, www.glaserhof.at

Lisa-Maria Holzmann

NORDKETTE



PIANTA DELLA CITTÀ ПЛАН ГОРОДА

Lifestyle a Innsbruck: tutti gli indirizzi di questo numero.

Стиль жизни Инсбрука: все адреса магазинов, музеев и заведений из этого номера.



- | | |
|---|--|
| 01 Acqua Alpes Markenstore
Hofgasse 2 | 20 Ludwig – Das Burger Restaurant
Museumstraße 3 |
| 02 Arkadenhof
Maria-Theresien-Straße 34 | 21 Markthalle Innsbruck
Herzog-Siegmund-Ufer 1 |
| 03 Audioversum
Wilhelm-Greil-Straße 23 | 22 Meister Trauring Lounge
Herzog-Friedrich-Straße 15 |
| 04 Baguette
Museumstraße 20 • Maria-Theresien-Straße 57 | 23 Millennium Uhren
Herzog-Friedrich-Straße 34 |
| 05 Café Central
Gilmstraße 5 | 24 Obst-Gemüse Niederwieser
Museumstraße 19 |
| 06 Einwallner Anna
Herzog-Friedrich-Straße 38 | 25 Pandora Store
Herzog-Friedrich-Straße 10 |
| 07 Einwallner Joseph
Herzog-Friedrich-Straße 26 | 26 Rathaus Galerien
Maria-Theresien-Straße 18 |
| 08 Einwallner Kids
Herzog-Friedrich-Straße 31 | 27 Steinbock & Cie.
Herzog-Friedrich-Straße 15 |
| 09 Einwallner Sportsfrau
Burggraben 1 | 28 Swarovski Innsbruck
Herzog-Friedrich-Straße 39 |
| 10 Einwallner Sportsmann
Herzog-Friedrich-Straße 37 | 29 Tirol Shop
Maria-Theresien-Straße 55 |
| 11 Gasthof Weisses Rössl
Kiebachgasse 8 | 30 Witzmann
Herzog-Friedrich-Straße 10 |
| 12 Geppetto for fashion-kids 0-16
Meraner Straße 9 | |
| 13 Hubertus Moden
Sparkassenplatz 3 | |
| 14 Julius Hampf Juwelen & Uhren
Herzog-Friedrich-Straße 40 | |
| 15 Kaufhaus Tyrol
Maria-Theresien-Straße 31 | |
| 16 Konditorei Murauer
Anichstraße 44 • Museumstraße 5
Adamgasse 5/7 • Maria-Theresien-Straße 49 | |
| 17 Kostbar
Sparkassenplatz 3 | |
| 18 Krischan Panoptikum
Stainerstraße 3 | |
| 19 Löwenhaus
Rennweg 5 | |

Negozi nelle Rathaus Galerien // Магазины в Галереях ратуши

Gastronomia // Гастрономия: Cafe-Bar Magistrat • Cafe 360° • Der Bäcker Ruetz • Gösser's • La Habana • Lichtblick • Thai-Li-Ba • The Penz Hotel

Negozi // Магазины: Appelt Juwelen • Butlers • by Fink's man • Cadenzza • Calzedonia • Daniel's Haare • Comma • Ecco • Imico • Inn-Style • Jones • Lacoste • Liebeskind Berlin • Mango • Marc O'Polo • Müller • Morawa • Napapijri • Peak Performance • Stefanel • The North Face • Vero Moda

Negozi nel Kaufhaus Tyrol // Магазины ТЦ «Тироль»

A1 • BAGUETTE Café-Bistro • Bar Centrale • Bench • Benetton • Coffeeshop Company • COS • crocs • Das Schindler • Deichmann • Depot • DM • Dolce Voco • Drei • Esprit • Forever 18 • G-Star Raw • H&M • home INTERIOR • Intersport • Jochen Schweizer • kids world TYROL • Klier • Levi's • Lindt • Magic drinks of Tyrol • Maniolo's • Marionnaud • Massimo Dutti • Meer Sensei • Miller United Optics • MPREIS • name it • ONLY | Jack & Jones • Peek & Cloppenburg • s.Oliver • Saturn • Segafredo • Superdry • swatch • Tabak Trafik • Tamaris • Tasties • Tiroler Sparkasse • Triumph

01	Tetto d'Oro	F4
02	Museo Tetto d'Oro	F4
03	Torre civica	F4
04	Casa Helbling	F4
05	Ottoburg – Goldener Adler	F4
06	Museo e Archivio Civico	F4
07	Duomo di San Giacomo	F4
08	Palazzo Imperiale	F4
09	Museo dell'Arte Popolare	F4
10	Chiesa di Corte	F4
11	Fontana di Leopoldo	F4
12	Teatro regionale Landestheater	F4
13	Hofgarten (Giardini della corte)	F4
14	Chiesa dei Gesuiti – Università	F4
15	Palazzo dei congressi	F4
16	Museo Regionale Ferdinandeum	F4
17	Museo nell'arsenale Zeughaus	G4
18	Das Tirol Panorama	F5
19	Alpenzoo	F3
20	Colonna di Sant'Anna	F4
21	Antico palazzo della Regione	F4
22	Sinagoga	F4
23	Museo del Club Alpino	F4
24	Arco di Trionfo	F4
25	Museo Archeologico	E4
26	Museo dell'Anatomia	F4
27	Museo delle Campane	F5
28	Basilica di Wilten	F5
29	Monastero di Wilten - Chiesa e museo	F5
30	Funivia all'alpe Mutterer Alm	D7-B8
31	Museo della ferrovia locale	F5
32	Museo Cacciatori d'Imperatore	F5
33	Trampolino del Bergisel	F5
34	Castello di Ambras	I5
35	Stadio olimpico del ghiaccio	G5
36	Pista da bob olimpionica	I7
37	Mondi di Cristallo Swarovski	
38	Stazione centrale	F4
39	Chiesa d. Serviti e Kunstkammer	F4
40	Impianti di risalita - Funicolare Hungerburgbahn	F4-F2
41	Impianti di risalita - Funivia Seegrube-Hafelekar	F2-E1
42	Funivia Patscherkofelbahn	G7-K8
43	Kunstraum Innsbruck	F4
44	Galerie im Taxispalais	F4
45	Centro per l'architettura aut.	F4
46	Museo della radio	G4
47	Fotoforum	F4
48	Galleria Kunstpavillon Hofgarten	F4
49	Galerie im Andechshof	F4
50	Municipio di Innsbruck	F4
51	Giardino botanico	E4
52	Università di Innsbruck	E4
53	Piazza Eduard-Wallnöfer	F4
54	Audioversum	F4
55	Kasperhof	C





SCARICA L'INNSBRUCK-APP

Sentitevi a Innsbruck come a casa! Informazioni su attrazioni, alloggi, shopping, ristoranti ed eventi sono disponibili anche offline e sempre in tempo reale. La Innsbruck App vi aiuta a cercare un hotel e addirittura a prenotare un alloggio, ma anche a trovarne l'esatta posizione, oppure semplicemente a condividere il proprio alloggio preferito con gli amici.

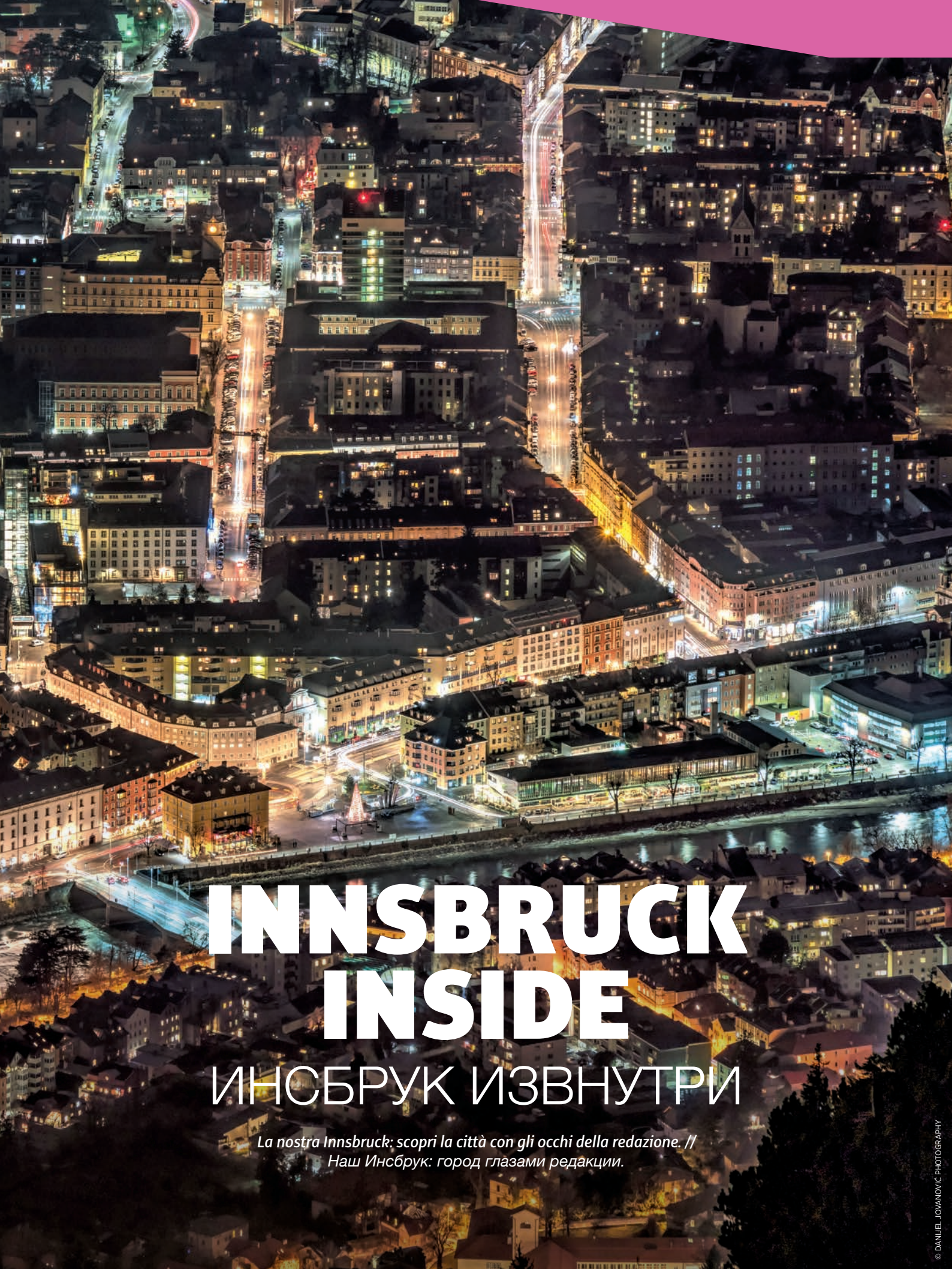
www.innsbruck.info/11a

ПРИЛОЖЕНИЕ ИНСБРУК-АПП ДЛЯ СКАЧИВАНИЯ

Сделайте Инсбрук своим городом! Информация о достопримечательностях, бронировании жилья, шопинге, ресторанах и культурных событиях всегда к Вашим услугам. Приложение „Инсбрук-апп“ поможет Вам найти подходящий отель, произвести бронирование номера, дозвониться туда, увидеть точное географическое расположение интересующего Вас жилья на карте или просто посоветовать Ваш любимый отель другим пользователям.

www.innsbruck.info/11a





INNSBRUCK INSIDE

ИНСБРУК ИЗВНУТРИ

La nostra Innsbruck: scopri la città con gli occhi della redazione. //
Наш Инсбрук: город глазами редакции.



Casino Innsbruck

Salurner Straße 15, www.innsbruck.casinos.at. Una visita al casinò non fa mai male, soprattutto quando si può combinare con una cena. Il pacchetto "Dinner and Casino" unisce questi due aspetti. Il ristorante del casinò di Innsbruck si chiama CUISINO e vi piacerà per le specialità raffinate, i vari cocktail e i vini di prima scelta. Si cena con vista sulla lounge del casinò per sentirsi comunque parte del gioco. // Визит в казино всегда уместен, особенно в сочетании с кулинарными изысками. „Ужин и казино“ так называется акция, объединяющая удовольствие от еды и игру в изысканной атмосфере. Казино-ресторан «CUISINO» балует своих гостей деликатесами, разнообразными коктейлями и дорогими винами. Вид из лаунж-зоны казино позволяет следить за живой игрой.



Galerie im Taxispalais

Maria-Theresien-Straße 45, www.galerieimtaxispalais.at. Il centro espositivo della Regione Tirolo comprende cinque sale espositive e una biblioteca pubblica. Il tutto dedicato a chi ama l'arte contemporanea. Biglietto d'entrata: 4 euro, gratuito la domenica. // В Тирольской галерее имеется 5 выставочных залов и общественная читальня. Для всех, кто любит современное искусство. Вход: 4 евро, по воскресеньям - вход бесплатный.

Markthalle

Herzog-Siegmund-Ufer 1-3, www.markthalle-innsbruck.at. Mercato coperto con specialità regionali, ingredienti freschi e naturali da gustare sul posto o da portare via. Include anche il mercato dei contadini locali, aperto dalle 8:00 alle 12:00 (domenica esclusa). // Большой выбор регионального, свежего и натурального, чтобы покушать прямо на месте или взять с собой, под одной крышей с крестьянским базаром (ежедневно 8.00-12.00 часов, кроме воскресенья).



gepetto

for fashion kids 0-16

BURBERRY . MONCLER . ARMANI . MONNALISA . STONE ISLAND . CATIMINI . MET
AERONAUTICA . DIESEL . STELLA JEAN . LIU.JO . MOLO . RALPH LAUREN . REPLAY
SONIA RYKIEL . SCOTCH&SODA . TOMMY HILFIGER . JOTTUM . HACKETT . IL GUFO
SAVE THE DUCK . WOOLRICH . TARTINE ET CHOCOLAT . PARAJUMPERS . TIMBERLAND
ZADIG&VOLTAIRE . JUST BLUE . COLMAR . PETIT BATEAU . D.A.T.E . MOMINO . BOBUX . UGG

Meraner Straße 9 • A-6020 Innsbruck • +43 512 560 212 • www.gepetto.at
Mo-Fr 9:30-18:30 • Sa 10:00-17:00





Pandora Concept Store

Herzog-Friedrich-Straße 10, www.pandora.net. Il palazzo barocco nel centro storico di Innsbruck, proprio di fronte al Tettuccio d'Oro, attira l'attenzione più di tutto il resto in questa piazza. Il Pandorastore ha lo stesso indirizzo e non è da meno. // Дом Геблинга в стиле барокко в Старом городе напротив «Золотой крыши» притягивает к себе взоры прохожих. Бутик „Пандора“ расположен по тому же адресу, поэтому его нельзя проглядеть.

Löwenhaus

Rennweg 5, www.loewenhaus.at. Una trattoria di tradizione presso il fiume Inn, conosciuta non solo per le sue grigliate, ma soprattutto per il bel giardino con parco giochi aperto nella stagione estiva. Perfetto per i bambini. // Традиционный ресторан прямо на набережной Инна известен не только блюдами на гриле, но и прекрасным летним садом с детской площадкой.



Juwelier Hampf

Herzog-Friedrich-Straße 10, www.julius-hampf.at. Una scelta vastissima fra orologi e gioielli in un ambiente ampio e accogliente. Si trova all'entrata del centro storico, dal lato di via Maria-Theresien-Straße. // Обширный выбор часов и ювелирных украшений в просторном торговом зале. Прямо на входе в Старый город, если двигаться от улицы Maria-Theresien-Straße.

WELCOME TO THE



... il più grande parco giochi al coperto vicino a Innsbruck

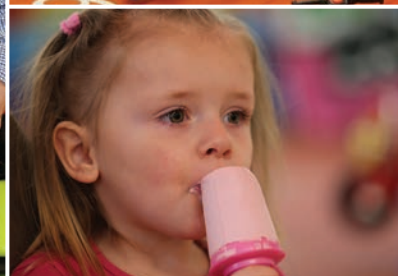
... самая большая закрытая детская игровая площадка вблизи Инсбрука

 Il Kids-Café a Thaur offre 500 metri quadrati di divertimento per ragazzi e relax per i genitori. Mentre i più piccoli potranno sbizzarrirsi a volontà, i genitori potranno prendere tranquilli un cappuccino.

Il settore riservato agli adulti si trova accanto all'ampia zona giochi per poter dare un'occhiata ai propri figli o giocare con loro in qualsiasi momento.

L'obiettivo del nostro locale è quello di offrire libero spazio per muoversi ai ragazzi e relax ai genitori, per esempio nel caso di un pomeriggio piovoso, di un compleanno o anche solo per cambiare aria. Ne sarete entusiasti!

 «Детское кафе» в Тауре предлагает для досуга посетителям на своих 500 кв.метрах одновременно уютную атмосферу для родителей и игровой рай для детей. Пока дети резвятся от души, родители могут выпить чашечку капучино. Территория для родителей граничит с детским игровым полем таким образом, что можно наблюдать за своим ребёнком и в любимую минуту присоединится к нему, чтобы поиграть вместе. Самыми важными здесь считаются двигательная активность детей и возможность расслабиться для родителей. Визит в „Детское кафе“ всегда поднимает настроение: и в дождливый день, и в день рождения ребёнка, и если Вам просто захотелось разнообразия.



Bert-Köllensperger-Str. 6a
6065 Thaur
Tel.: +43 / 676 / 475 99 72
www.kids-cafe.at





Ludwig - das Burgerrestaurant

Museumstraße 3, www.ludwig-burger.at. Al Ludwig non si preparano solo degli eccellenti hamburger, ma anche delle prelibate colazioni, servite da lunedì a sabato dalle 9:00 alle 11:00. Quando il tempo è bello vengono issate le grandi vetrate e il ristorante si trasforma in una grande terrazza. // В „Людвиге“ готовят не только вкусные вариации гамбургеров, но и классный завтрак, подаваемый пн.- сб.: 9.00-11.00 часов.



Bar Boutique Convention

Innrain 3, www.hotelinnsbruck.com. I delicati snack serviti nel bar dell'Hotel Innsbruck sono l'ideale per accompagnare gli splendidi cocktail del locale. In estate si può assaporare l'atmosfera del centro storico accomodandosi sulle poltrone della grande terrazza. // В баре отеля „Инсбрук“ можно потягивать вкусные коктейли, закусывая их маленькими бутербродами, летом хорошо расположиться на большой террасе в лаунж-креслах и любоваться видом на Старый город.

HOUSE *of* FASHION



OUTLET CENTER BRENNER

-30 bis -70%

**60 internationale Markenshops
363 Tage geöffnet!**

**Ihr Einkauf ist
uns was wert!**

**VIP-Club Karte holen
und Bonuspunkte
sammeln.**



Die Karte mit den vielen Vorteilen!

Café Central

Gilmstraße 5, www.central.co.at. Un locale che è da sempre un'istituzione, dove si può fare colazione o pranzare a ogni ora della giornata. In estate è aperta la grande terrazza esterna per prendere un caffè o gustare un aperitivo. // Традиционное кафе, где можно завтракать (и, конечно же, основательно обедать) весь день. Летом можно насладиться чашечкой кофе или бокалом коктейля „Апероль“, расположившись на большой террасе.



Krischan Optik

Stainerstraße 3, www.krischan-panoptikum.at. Presso l'entrata nelle Gallerie del Municipio si trova l'ottica Krischan Optik, che presenta occhiali all'ultima moda in un'atmosfera rilassata. Le campagne pubblicitarie di Krischan si possono ammirare sui grandi schermi del cinema Leokino, che è anche il cinema che vi suggeriamo. // Можно сказать, прямо на входе в Галереи Ратуши (Adolf-Pichler-Platz) в оптике „Кришан“ в уютной атмосфере Вы найдете большой выбор модных очков и оправ. Реклама оптики в к/т „Leokino“ (кстати, рекомендуем его посетить) очень соответствует ее облику.

Millennium Uhren

Herzog-Friedrich-Straße 34, www.millenniumuhren.at. Sotto i portici del centro storico scoprirete qui il mondo meraviglioso degli orologi di selezione, da A. Lange & Söhne, passando per Hublot e Vacheron Constantin fino a Zenith, presentati in un ambiente di grande accuratezza. // Под аркадами Старого города в строгой атмосфере Вас встретит прекрасный мир эксклюзивных приборов для измерения времени известных марок, начиная с „A. Lange & Söhne“ и „Hublot“ и заканчивая „Vacheron Constantin“ и „Zenith“.



© 2017 PANDORA Österreich GmbH | Zelinkagasse 14 / 2 | 1010 Wien



DO BLOOM

Zeige der Welt wer Du bist
mit handveredeltem Echtschmuck
aus Sterling-Silber.

PANDORA
pandora.net

PANDORA Concept Store
Herzog-Friedrich-Straße 10 | 6020 Innsbruck | Tel.: 0512 58 30 88



TAMARA COMOLLI **MONT BLANC** **CAPOLAVORO** **TISSOT** **MARCO BICEGO** **JUNGHANS**

GUCCI **PORSCHE DESIGN** **U-BOAT** **UNION** **SLUDERIA** **Ingersoll** **Engelsrufer**

Daniel Wellington **VERSACE** **POLICE** **BOSS** **SEIKO** **NIALAYA** **MEISTERSINGER**

Herzog-Friedrichstrasse 40 • 6020 Innsbruck • +43 (0) 512 58 20 86 • info@juliushampl.at • www.juliushampl.at



Restaurant 1809

Bergisel 2, www.restaurant1809.at. Sovrasta la città ma è comunque veloce da raggiungere, per gustare della semplice ma buona cucina, un dolce, un caffè o un aperitivo, per esempio seduti in terrazza. Nello stesso edificio si trova il museo TIROL PANORAMA, per arricchire il pranzo con una visita culturale. Anche il trampolino olimpico del Bergisel è nelle immediate vicinanze. // Расположен высоко над городом, и всё же до него легко добраться, чтобы насладиться добротной, простой кухней, кофе и напитками. К услугам посетителей терраса. Соседство с музеем «ПАНОРАМА ТИРОЛЯ» позволяет совместить визит в ресторан с культурной экскурсией. Лыжный трамплин „Бергизель“ находится здесь же неподалеку.

All our delicacies are traditionally formed by hand before being baked.



Adamgasse 5 -- Museumstr 5 -- Anichstr 44 -- Maria-Theresienstr 49 -- Reichenauerstr 68 -- Amraser Seestr 56a -- Hall, Stadtgraben 14 -- Rum, Siemensstr 10
www.murauer.co.at



SUPERDANKE

in alcune filiali delle panetterie Baguette, www.superdanke.at, www.baguette.at. Buoni e salutari: gli smoothies SUPERDANKE sono vegani al 100% e fatti per lo più con materie prime di stagione, biologiche e a chilometro zero. Si trovano in alcune filiali della catena di panetterie Baguette, per esempio presso il campus universitario Sowi (Universitätsstraße 15), alla stazione centrale, presso l'edificio Pema-Turm (Bruneckerstraße 1-3) e in via Franz-Fischer-Straße 31. // Вкусно и полезно: смузи от „SUPERDANKE“ на 100% веганские и готовятся преимущественно из сезонных, региональных и био-овощей и фруктов. В ассортименте филиалов „Baguette“ MPREIS возле SOWI (Universitätsstraße 15), на ж/д вокзале (Südtiroler Platz 3-5), возле отеля „Pema-Turm“ (Brunecker Straße 1-3) и на улице Franz-Fischer-Straße 31.



Hubertus Moden

Sparkassenplatz 3, www.steinbock.at. Da Hubertus Moden si acquista abbigliamento tirolese in versione moderna e delle migliori marche, come Steinbock, Lodenfrey, Wenger e Meindl. Nella stessa piazza Sparkassenplatz trovate altri piccoli negozi e ogni venerdì mattina anche un piccolo mercato dei contadini locali. // Специализируется на продаже современных и классических национальных костюмов. В числе прочих такие марки, как „Steinbock“, „Lodenfrey“, „Wenger“ и „Meindl“. Рядом с магазином „Хубертус“ на площади Sparkassenplatz Вы найдете другие маленькие магазинчики, а по пятницам утром здесь же открывается небольшой крестьянский рынок.



TIROLER
SPECKERIA
SPEZIALHAUS FÜR FEINKOST

ENTDECKE DEN GESCHMACK TIROLS

TRADITION SEIT 1909

DISCOVER THE TASTE OF TYROL
TRADITION SINCE 1909



50 Meter rechts
vom Goldenen Dachl
entfernt.
50 metres from the
Goldenes Dachl as you turn right.





© CHARLY SCHWARZ

Kater Noster Café & Bar

Leopoldstraße 7. Questo locale è aperto da quest'anno e fin dal primo giorno registra una grande affluenza. Un ambiente "cool" che offre bevande, snack e tapas. We love! // Бар открылся в начале года и сразу развернул активную деятельность. Здесь в классной атмосфере подаются напитки, закуски и тапасы. We love!

die rekord

Summer in Kühtai

Sport, relaxation and enjoyment

TIP: Travel with the Innsbruck Card up to 2.420 m!
 Daily from 9 am – 4:30 pm.
 Free parking.

Panorama Street into Kühtai (from 574 m up to 2.020 m within only 35 minutes) • Reach 2.420 m easily and comfortable with the chairlift
DreiSeenBahn • **Panorama hike** • **DreiSeen hut** • **Mountain Lake Finistertal** – artificial dam • **DreiSeen hike** • **Panorama fixed-rope route** •
the miner's trail 'Knappenweg' • **Hike around the artificial lake Längental** • **Sperrenhouse Finistertaler Lake**

HIKING!
in Kühtai
 ab 2.020m

www.lifte.at



UN HAMBURGER SUPERLATIVO ВКУСНЫЙ ГАМБУРГЕР

*Se siete alla ricerca di un hamburger come si deve,
Ludwig in via Museumstraße è il posto giusto. //*
*В поисках по-настоящему вкусного гамбургера?
Зайдите в ресторан „Людвиг“ на Museumstraße
и не ошибетесь.*

Creativi e fatti in casa, ecco come si possono descrivere gli hamburger di Ludwig. Il gusto però non si spiega a parole, bisogna assaporarlo. I soffici brioche bun arrivano freschi tutti i giorni direttamente dal panettiere di fiducia nel centro storico e quel che c'è al suo interno sono solo ingredienti di qualità. Carne biologica della macelleria bio Juffinger, per esempio. Ma ci sono anche prelibati dessert, limonata fatta in casa, Fritz Kola e birra artigianale, hamburger vegetariani e vegani. Per chi ama svegliarsi presto può ordinare una sorprendente colazione a partire dalle 9:00. Questo e molto altro da consumare in un ambiente rilassato e metropolitano. Si consiglia di prenotare al numero +43 512 319 222. || Креативно и по-домашнему. Так можно коротко и точно описать гамбургеры, готовящиеся в „Людвиге“, потому что вкус нельзя так просто описать словами. Вкус надо почувствовать. В свежие, легкие, воздушные булочки, которые ежедневно поставляются из булочной Старого города, кладутся только высококачественные ингредиенты, например, био-мясо от био-мясника Juffinger. Наряду с вкуснейшими десертами и лимонадами домашнего приготовления, фриз-колой и крафтовым пивом в меню имеются вегетарианские и веганские вариации гамбургеров. Тем, кто рано встает, с 9.00 часов утра подается сенсационный завтрак. И всё это в урбанной, непринужденной атмосфере. Настоятельно рекомендуется забронировать столик по телефону: +43 512 319 222.

LUDWIG [DAS BURGER RESTAURANT]

6020 Innsbruck • Museumstraße 3 • www.ludwig-burger.at

Lun - sab 9:00 - 22:00 // пн.-сб.: 9.00 - 22.00 часов

PROMOTION

All you need is Wave!



Tirols größtes Erlebnisbad | Saunaresidenz der Römer auf über 2000m² mit Circus Maximus und Römerbad | L2 - die weltweit erste Doppellooping-Wasserrutsche | BATHAI - tropical spa für Erlebnisbadgäste | ISLA SOLA - Starksolebad & Pentapool mit Tropenregen-Dusche | Wellenbecken mit Natursteinstrand | gratis Miniclub & Animationsprogramm | gratis Aqua-Fitness-Programme | Kleinkinderbereich um das Piratenschiff | 25m Sportbecken | Indoor/Outdoor-Wasserlagunen mit Champagnersprudelliegen | 3 Großbrutschen | Waterlounge Poolbar | Gratis WLAN-Hotspot | Waterballs | Restaurant LA PIAZZA

www.woerglerwasserwelt.at

Tel. +43 (0)5332 77 7 33, info@woerglerwasserwelt.at

Finde uns auf Facebook:
Wörgler Wasserwelt





Enjoy regional & seasonal delicacies at the Löwenhaus!

Enjoy regional delicacies & seasonal specialties in the inn Löwenhaus!

Regional and traditional cuisine from Austria

Specialties from the open grill

A seasonal selection of food & beverages

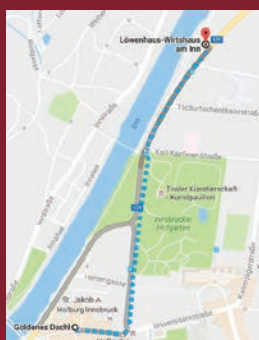
Ideal premises for groups, parties and festive events

With an outdoor area under chestnut trees on the river Inn

Playground for kids

A 5 minute walk from the centre

löwenhaus
www.loewenhaus.at



**Open from 11:30 am – 10:30 pm
Seven days a week - all-day dining**

Löwenhaus +43 512 58 54 79
Rennweg 5 - 6020 Innsbruck +43 676 88 44 77 06
www.loewenhaus.at **info@loewenhaus.at**



Geppetto – Mode für Kinder

Meraner Straße 9, www.geppetto.at. Petra Markt ha creato con la sua boutique un gioiello dedicato alla moda internazionale per bambini dai 0 ai 16 anni. Vi trovate utili basics, ma anche una selezione delle ultime tendenze delle grandi marche. // В бутике Петры Маркт оазис модной детской одежды и обуви международных марок для детей от 0 до 16 лет. Стильно, модно, отличное сочетание повседневной и дорогой одежды.



Brennpunkt Café

Viaduktbogen 46-48, www.brennpunktkoffee.eu. Julian Schöpf, detto Joule, è un vero intenditore di caffè. Nel suo locale Brennpunkt ne serve un'ampia varietà, fra cui una miscela per espresso con caffè appena tostato, che è la specialità del locale. // Юлиан Шопф, по прозвищу Жюль, знает толк в кофе. В его кафе „Горячая точка“ фантастическое разнообразие кофейных напитков, в т.ч. свежемолотая эспрессо-смесь „Brennpunkt“.

TIPPS



Castello Hasegg / Zecca di Hall //

Крепость Хасегг/Монетная башня в городе Халль

Oltre 500 anni fa l'affascinante cittadina di Hall venne dichiarata da Sigismondo il Danaroso, Arciduca d'Asburgo, sede della zecca. È proprio qui che fu coniato nel 1468 il primo tallero, al quale si fa risalire il dollaro. La zecca di Hall è ancora oggi scenario di molti avvenimenti, come concerti e manifestazioni, ma anche esposizioni organizzate negli spazi del castello. // Более 500 лет назад эрцгерцог Сигизмунд Богатый (Габсбургский) объявил этот милый симпатичный городок Монетным двором. В 1468 году в Халле был отчеканен первый талер, от которого позже произошел доллар. И сегодня здесь можно увидеть много интересного. Регулярно здесь проходят концерты, выставки и другие культурные мероприятия.

Grotta di ghiaccio sul ghiacciaio Stubai Gletscher //

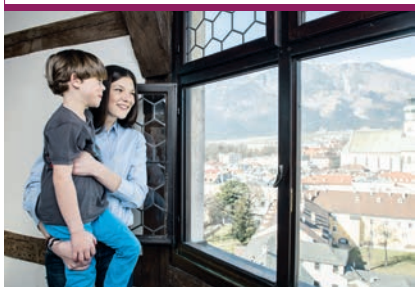
Ледяной грот на Штубайском леднике

Il regno delle nevi affascina anche d'estate. Godetevi una meravigliosa panoramica sulle Alpi dalla piattaforma della vetta Top of Tyrol, a 3.210 metri sul livello del mare, prima di immergervi in questa grotta, nel mondo cristallino del ghiaccio eterno. L'entrata è vicina alla stazione (Eisgrat) della funivia. Attenzione: non dimenticate di portare una giacca! Per arrivare in auto: 45 minuti ca. // „Королевство снега“ настоятельно рекомендуется посетить и летом. С панорамной платформы „Top of Tyrol“ (3210 м) открывается прекрасный дальний вид. А в «Ледяном гроте» вблизи станции подъемника Eisgrat окунаешься в кристально чистый мир вечного льда. Внимание: не забудьте захватить с собой куртку! Продолжительность поездки - около 45 минут.



BURG HASEGG/MÜNZE HALL

DIE WIEGE DES TALERS UND DES HEUTIGEN DOLLARS!



NEU:
• TALERFILM

Anhand moderner Audioguides mit unserem Münzwardein Franz werden die Besucher durch ein halbes Jahrtausend Europäische Münzgeschichte geführt und erfahren dabei die Geheimnisse mächtiger Münzherren und faszinierender Maschinen. Anhand von Lupen hat der Besucher auch die Möglichkeit, selbst in die Rolle eines Forschers zu schlüpfen und versteckte Details auf den Münzen zu entdecken. Anschließend an den Besuch der Münze Hall kann man den berühmten Münzerturm erklimmen. Dieser zweite Bereich des Museums wartet mit einigen Neuerungen auf!

UNSERE HIGHLIGHTS:

Erleben Sie die weltweit einzigartige Walzenprägemaschine, den wertvollen ersten Taler der Welt, den Erlebnisturm mit Licht und Geräuscheffekten, die unvergessliche Aussicht von der Turmlaterne, den rührenden Beitrag über die Wiederansiedlung der Turmfalken, die Einführung in das mittelalterliche Leben in der Stadtarchäologie, die rätselhafte dreiläufige Wendeltreppe und den weltweit größten Silbertaler der Welt, der mit über 20 Kilogramm Silber alles in den Schatten stellt.

BURG HASEGG/MÜNZE HALL • BURG HASEGG 6 • 6060 HALL IN TIROL • TEL: +43.5223.5855-520 • INFO@MUNZE-HALL.AT • WWW.MUNZE-HALL.AT



Kids Café

Bert-Köllensperger-Straße 6a, Thaur, www.kids-cafe.at. Un parco giochi al coperto di 500 metri quadrati a soli 15 minuti a est di Innsbruck, che assicura divertimento ai più piccoli e alcune ore piacevoli agli adulti. // В 15 минутах езды на восток от Инсбрука на 500 кв.м разместилась огромная игровая площадка для детей, где и родители чувствуют себя комфортно.



Haus steht joy

Nur bei uns machen Sie die unglaublichsten und verrücktesten Fotos!

+43 (0) 5242 217 20 www.hausstehtkopf.at Stublerfeld 1-2 A-6123 TERFENS +43 (0) 5242 217 17 www.dschungelhaus.at





DSCHUNGELHAUS IN TIROL

Papageien, die man aus der Hand füttern kann!

Schmetterlinghaus



Your Place'l

Wiltener Platzl. Il gruppo nomade di streetfood "Kaos Crew" ha deciso di stabilirsi in piazza Wiltener Platzl. Qui troverete un mix culinario che include variazioni vegane. // На площади Wiltener Platzl открылась точка стрит-фуда „Kaos Crew“ (уличная еда). Предлагаются разнообразные закуски, в том числе веганские.



LA GITA PERFETTA

ОТЛИЧНАЯ ЦЕЛЬ ДЛЯ ЭКСКУРСИИ ПРИ ЛЮБОЙ ПОГОДЕ

I Mondi di Cristallo Swarovski vi lasceranno col fiato sospeso. //

«Хрустальные миры Сваровски» мгновенно поразят Ваше воображение

Аппена mettete piede nel parco, sarete sopraffatti dalle nuove installazioni artistiche e dalle costruzioni come la Torre Giochi, la Nuvola di Cristallo o il design del locale Daniels Kristallwelten. Café & Restaurant. Nel Gigante le meraviglie continuano. Vi Immergetevi nel mondo dei cristalli addentrando nelle sale espositive, per arrivare al grande store e trovare un grazioso souvenir a ricordo di quest'esperienza.

L'India ospite del Gigante

All'insegna del motto "Local meets global" i Mondi di Cristallo Swarovski organizzano ogni estate un festival particolare. Quest'anno sarà ospite dal 1° luglio al 31 agosto l'India con un vasto programma di eventi che include performance e offerte culinarie per conoscere la variopinta cultura di questo paese con tutti i cinque sensi. La visita del Gigante, aperto ogni giorno dalle 8:30 alle 22:00, sarà anche una breve vacanza in India. ||

Уже на входе территория музея впечатляет архитектурой и художественными инсталляциями такими, как игровая башня, облако из кристаллов или кафе & ресторан „Хрустальные миры Даниэля“. В голове великана посетителей ждет сверкающий калейдоскоп ощущений. В выставочных залах Вы почувствуете на себе очарование кристаллов, а по завершении экскурсии, без сомнения, найдете красивый сувенир на память в нашем магазине.

Индия в гостях у Великана

Под девизом «Local meets Global» ежегодно в музее «Хрустальные миры Сваровски» проходит летний Фестиваль. На этот раз в гостях Индия. С 1 по 31 августа в разносторонней программе фестиваля представления и кулинарные изыски, позволяющие познакомиться с многоцветностью культуры этой страны. Визит в Царство великана превратится в маленькое путешествие в Индию (ежедневно 8.30-22.00 ч.). ||



SWAROVSKI KRISTALLWELTEN

«ХРУСТАЛЬНЫЕ МИРЫ СВАРОВСКИ»

Kristallweltenstraße 1, 6112 Wattens, Austria

Tel. +43 5224 510 80, swarovski.kristallwelten@swarovski.com

swarovski.com/kristallwelten

[facebook.com/swarovski.kristallwelten](https://www.facebook.com/swarovski.kristallwelten)

[instagram.com/kristallwelten](https://www.instagram.com/kristallwelten)

Orari di apertura // Часы работы: Tutti i giorni dalle 8:30 alle 19:30 (ultimo accesso alle 18:30) A luglio e agosto 2017 tutti i giorni dalle 8:30 alle 22:00 Uhr (ultimo accesso alle 21:00). Ingresso gratuito con la tessera Innsbruck Card. // Часы работы: ежедневно 8.30-19.30 часов (последний вход в 18.30 ч.). В июле и августе 2017 г. ежедневно 8.30-22.00 часов (последний вход в 21.00 ч.). Для владельцев карты Innsbruck Card вход бесплатный.

SWAROVSKI
KRISTALLWELTEN



Fonderia di campane Grassmayr // Glockengießerei Grassmayr

Leopoldstraße 53, www.grassmayr.at. La famiglia Grassmayr produce fin dall'anno 1599 campane e opere d'arte tramite la fusione del bronzo. Le informazioni su questo procedimento sono raccolte nel museo e su appuntamento è possibile assistere alla colata del metallo fuso. Un programma perfetto per giornate di pioggia. // С 1599 года на колокольной фабрике „Грассмайер“ отливаются колокола и художественные изделия из бронзы. Много интересного можно узнать, посетив местный музей, а по предварительной договоренности посмотреть и сам процесс литья. Хороший вариант времяпровождения в дождливую погоду.



Resort B

Erlersstraße 10, www.resort-innsbruck.eu. Praticamente di fronte al Café Central (ovvero a una delle sue terrazze) Daniel Matt ha creato il suo flagship store pieno di novità e articoli particolari. Specialissimi brand presentati in un ambiente di stile. // Практически напротив входа в кафе „Central“ (кафе с большой террасой) Даниэль Матт создал в Инсбруке настоящую сокровищницу из красивых вещиц. Редкие бренды в стильной атмосфере.

Hier springt die Welt.





TÄGLICHE SKISPRINGER
 Mai–Oktober



BREAKFAST, EVENTS, VIEWS AND MORE:
 Tel: +43 (0) 512/589259, www.bergisel.info



© KATHARINA FISER

deck 47

Archenweg 62, www.deck47.at. Aperto sul lago Baggersee, nel settore est di Innsbruck, questo locale unisce un design piacevole alla cucina mediterranea. Dalla terrazza coperta si ammira il lago, per rilassarsi di più si può stare all'interno. Il menù comprende pasta, pizze croccanti preparate in un forno speciale e insalatone, ma anche piatti di carne e pesce e dessert. Durante la settimana ci sono menù del giorno. Per chi arriva nel pomeriggio c'è comunque una vasta scelta e un apposito menù. // В кафе на берегу озера Baggersee на востоке Инсбрука приятный дизайн сочетается со средиземноморской кухней. Сидя на крытой террасе, можно любоваться озером, внутри так же расслабляющая атмосфера. В меню паста, хрустящая пицца из печи на углях и вариации свежих салатов, а также рыбные и мясные блюда и сладкие десерты. На неделе постоянно меняющееся обеденное меню. Обширное вечернее меню.

GROTTA DI GHIACCIO IL FASCINO DEL GHIACCIAIO

stubaier-gletscher.com




**STUBAIER
GLETSCHER**
IL REGNO DELLA NEVE

**GRATIS
SKIPASS
PER TUTTI
SOTTO I 10 ANNI***
ДЕТИ ДО
10 ЛЕТ БЕСПЛАТНО*

* se accompagnati da un genitore pagante // в сопровождении одного взрослого с оплаченным билетом

- ++ **GROTTA DI GHIACCIO:** Un percorso all'interno della grotta di ghiaccio informa sul fenomeno dei ghiacciai
- ++ Piattaforma panoramica **TOP OF TYROL**, 3.210 m
- ++ **CAPPELLA SCHAUFELJOCH** – Luogo della conoscenza
- ++ **JOCHDOHLE** il ristorante di montagna situato più in alto di tutta l'Austria

- ++ **EISGROTTE:** Обзорная экскурсия через ледниковую пещеру Eisgrotte расскажет о ледниковых феноменах.
- ++ Смотровая Площадка **TOP OF TYROL**, 3.210 m
- ++ **КАПЕЛЛА SCHAUFELJOCH** – Место для созерцания
- ++ **JOCHDOHLE** самый высокогорный ресторан Австрии

Mutterberg 2 · 6167 Neustift · Österreich · Tel. 0043 5226 8141 · info@stubaier-gletscher.com

L'ALTRO SOUVENIR

ГОСТИНЦЫ

Tirol d'asporto. // Частичка Тироля на память для дома.



Il profumo del Tirol // Аромат Тироля

Hofgasse 2, www.acquaalpes.com. Il segreto delle fragranze di Acqua Alpes si cela fra le vette inviolate delle Alpi. Lì dove sgorga l'acqua sorgiva utilizzata per far scaturire il meglio dalle essenze naturali più pregiate. Il risultato è una linea di profumi unica nel suo genere, realizzata secondo antiche ricette. // Тайна ароматов от «Acqua Alpes» лежит среди первозданных альпийских вершин. Именно там течет вода, которая наилучшим способом раскрывает букет отборных натуральных экстрактов. Результат - целая линия неповторимых ароматов, изготовленных по старинным рецептам.



Un classico // Классика

Speckeria, Hofgasse 3, www.speckeria.at. I tirolesi sono esperti di speck, sia che si tratti di mangiarlo che di produrlo. Ne trovate una scelta particolarmente accurata nella Speckeria del centro storico (sulla destra se vi dirigete al Tetto d'Oro venendo dal Palazzo Imperiale). // Тироляцы знают толк в шпике: как в еде, так и в его производстве. Особенно хороший выбор шпика Вы найдете в мясной лавке в Старом городе (по правой стороне, если идти от Хофбурга в направлении «Золотой крыши»).



Da sfogliare // Полистать

Tyrolia, Maria-Theresien-Straße 15, www.tyrolia.at. Gli amanti dei libri si sentiranno come a casa propria. Il souvenir ideale è il libro "Tirol. Land der Berge. Zukunftsreich", nel quale l'autrice Monika Frenzel ha immortalato i diversi volti del Tirol in parole e immagini. // То, что надо для тех, кто любит книги. В качестве гостинца рекомендуется книга „Tirol. Land der Berge. Zukunftsreich“ (Тироль. Страна гор. Царство будущего.) от Моники Френцель, обзор многих мест Тироля с комментариями и фотографиями.



Da indossare // Одеться

Steinbock & Cie, Herzog-Friedrich-Straße 15, www.steinbock.at. Gli amanti dell'abbigliamento tirolese troveranno proprio sotto il Tettuccio d'Oro dal singolo accessorio alla mise completa. Moda tradizionale da regalare e da indossare, per sé e per gli altri. // Прямо под «Золотой крышей» Вы найдете все от небольших аксессуаров до нарядов в тирольском народном стиле. На гостинiec и для себя.

Alla salute // За здоровье

MPREIS, www.therese-moelk.at. I tirolesi non sanno fare solo grappa, ma anche gin. Il panificio Bäckerei Therese Mölk distilla il proprio gin recuperando il pane raffermo. Da acquistare in eleganti confezioni in tutte le filiali MPreis. // Тирольцы умеют готовить не только шнапс, но и джин. В булочной „Therese Mölk“ приготавливали такой из старого хлеба и сделали для него красивую упаковку. Можно купить в любом из филиалов супермаркета „MPreis“, адреса которых можно найти на сайте.



Tutta salute // Просто полезно

Niederwieser, Museumstraße 19, www.niederwieser.tirol. In questo negozio di frutta e verdura, proprio accanto al Museo Regionale Ferdinandeum, si trova frutta secca ed essiccata di prima scelta, da acquistare in creative confezioni. // В магазине овощей и фруктов рядом с Музеем изобразительных искусств большой выбор высококачественных сухофруктов и орехов в креативной упаковке.



Fresh since 100 years!

**obst-gemüse
niederwieser**

www.niederwieser.tirol

Museumsstrasse 19 in Innsbruck



Tirol Shop Innsbruck
Maria-Theresien-Str. 55
6010 Innsbruck
Lun – ven 8:00–18:00
Sab 9:00–17:00

Магазин «Tirol Shop Innsbruck»
Часы работы:
пн.-пт.: 8.00-18.00ч.,
сб.: 9.00-17.00ч.



COLLEZIONE TIROLO // ТИРОЛЬСКАЯ КОЛЛЕКЦИЯ

VESTIRE CON STILE L'ESTATE TIROLESE // В тирольское лето со стилем

Andare in montagna, tuffarsi nell'acqua e correre su un prato verde: l'estate è alle porte e ci porta a uscire all'aria fresca. Uno stile di vita attivo e vicino alla natura si rispecchia nella collezione estiva del marchio Tirol. Il punto vendita del marchio Tirol è il posto giusto per acquistare prodotti che trasmettono quel particolare benessere, quel sapore nostalgico legato al Tirolo e che ha portato il "cuore delle Alpi" al primo posto fra le mete di vacanza. Ogni amante del Tirolo troverà il suo articolo preferito: una felpa di tendenza, una delle amatissime t-shirt oppure un souvenir come un portachiavi o un cappello con visiera. Ogni articolo trasmette l'autenticità che contraddistingue il Tirolo. Tutti i prodotti del marchio Tirol si trovano nel punto vendita in via Maria-Theresien-Str. 55 e da luglio 2017 anche in via Burggraben 2 a Innsbruck. www.tirolshop.com

В горы, на водоемы и луга: одним словом, лето у порога, поэтому всех нас тянет на природу. Сродни природе, активный стиль жизни снова отображается в летней коллекции магазина «Tirol Shop».

«Tirol Shop» - первый адрес, где продаются товары, создающие особое настроение, которое делает «сердце Альп» для многих местом № 1, куда хочется вернуться вновь. Каждый фанат Тироля найдет здесь для себя какую-нибудь милую вещичку. Касается ли это модного свитера, одной из полюбившихся покупателям культовых футболок с надписями или классного сувенира в виде брелка для ключей или бейсболки, каждая из этих вещей передаёт истинное, аутентичное тирольское ощущение жизни. Все тирольские товары в магазине «Tirol Shop» в Инсбруке на улице Maria-Theresien-Straße 55 и с июля 2017 г. также на улице Burggraben 2 в Инсбруке. www.tirolshop.com



Portachiavi Charms // брелок для ключей „Charms“: € 19,90



Felpa Lea // свитер „Lea“: € 49,90



Maglietta con scritta Sportskanone // футболка с надписью „Sportskanone“: € 29,90



Felpa con cappuccio Maria // толстовка „Hoody Maria“: € 99,90



Cappello con visiera Bergsommer // бейсболка „Bergsommer“: € 17,90



T-Shirt Alban // футболка „Alban“: € 39,90

Poncho „Romana“

€ 84,90

Mein Stil.Mein Tirol.
Die Tirol Kollektion.

www.tirolshop.com



TIROLER
LANDESTHEATER UND
SYMPHONIEORCHESTER
INNSBRUCK

· Tiroler Landestheater und Symphonieorchester Innsbruck · www.landestheater.at



· TIROL SHOP INNSBRUCK ·
MARIA-THERESIEN-STR. 55 · 6020 INNSBRUCK

Shoppen im Herz der Alpen

INNS' BRUCK

BENVENUTI NEL BLOG!
WELCOME TO THE BLOG!



#MyInnsbruck presenta Innsbruck e l'area circostante nella sua molteplicità. I nostri articoli sono firmati da blogger: persone con una storia, mosse da curiosità, entusiasti delle loro esperienze e pronti a condividerle con voi. Vi mostreremo Innsbruck, i suoi villaggi d'incanto, la vallata di Kühtai e Sellrain e l'altopiano soleggiato di Mieming dal nostro autentico punto di vista. // #MyInnsbruck shows Innsbruck and its regions in all its many facets. Our contributions come from bloggers – from people who have stories to tell, who are inquisitive, who have seen things. And that is exactly what we want to share. We show Innsbruck, its holiday villages, Kühtai-Sellrain, and the Sonnenplateau & Tirol Mitte just as we love them.



HEY, GET RHYTHM WHEN YOU
GET THE BLUES ... >

Esistono milioni diversi di sport su questo mondo e gran parte di loro prevede costanza, passione e tanto, tanto, tanto equilibrio. E detto tra noi, per me l'equilibrio è inesistente senza un po' di ritmo.

> <http://bit.ly/2mWyB5g>

Posted by **Fabiana Villotti**

Category: **SPORT & NATUR**



STANCHI DELLE SOLITE CALAMITE? >

Se anche voi come me oscillate sempre fra il "non so cosa regalare" e il "basta borse tutte uguali con scritta annessa", vi accompagnerò alla scoperta di tre idee regalo utili, tradizionali e a buon prezzo che vi faranno fare una bella figura con parenti e amici.

> <http://bit.ly/2mowowo>

Posted by **Ilaria Assenza**

Category: **MENSCHEN & GESCHICHTEN**



STIFT STAMS: IN GITA ALL' ABBAZIA >

Se volete concedervi una gita nei dintorni di Innsbruck, non perdetevi l'abbazia cistercense di Stams.

> <http://bit.ly/2movUpf>

Posted by **Laura Manfredi**

Category: **KUNST & KULTUR**



IL MONDO AL CONTRARIO DELLA STREET
ART DI HNRX AD IBK >

L'arte dei graffiti che colora Innsbruck. Un'intervista con uno dei massimi rappresentanti di questa forma d'arte: HNRX.

> <http://bit.ly/2mWywhY>

Posted by **Fabiana Villotti**

Category: **KUNST & KULTUR**



FOTORACCONTO DEL SENTIERO
DEI PINI CEMBRI >

Zirbenweg, una delle escursioni gratuite con la tessera ospiti.

> <http://bit.ly/2mG6eGi>

Posted by **Laura Manfredi**

Category: **SPORT & NATUR**



FOTORACCONTO DI UNA GITA A NATTERS >

Una gita per tutta la famiglia tra acqua e boschi a mezz'ora da Innsbruck.

> <http://bit.ly/2nke5wa>

Posted by **Laura Manfredi**

Category: **ESSEN & TRINKEN**



ALPENZOO- UN' AVVENTURA TUTTA DA VIVERE >

Con questo articolo andremo alla scoperta di una delle attrazioni più amate da grandi e piccini.

> <http://bit.ly/2nkb2n0>

Posted by **Ilaria Assenza**

Category: **MENSCHEN & GESCHICHTEN**



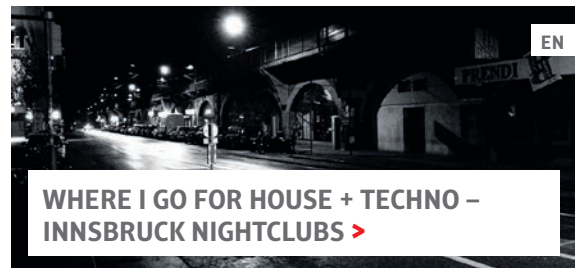
FOOD, SHOPPING AND CULTURE AT WILTENER PLATZL >

Once again, Wiltener Platzl was the place to be as local businesses and entertainers came together for the Unternehmerfest (Entrepreneur Festival).

> <http://bit.ly/2nkgirk>

Posted by **Carlos Melgar**

Category: **KUNST & KULTUR**



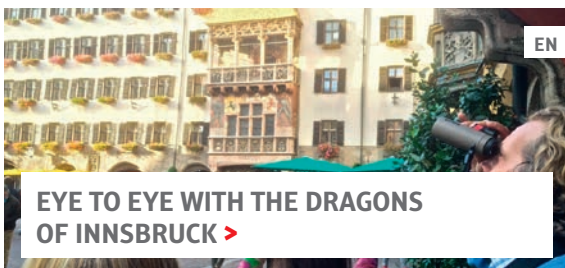
WHERE I GO FOR HOUSE + TECHNO - INNSBRUCK NIGHTCLUBS >

Innsbruck nightclubs remind me of London's The Cross, Cable and Heaven. Discovering House and Techno in the heart of the alps.

> <http://bit.ly/2mGePc9>

Posted by **Ashley Wiggins**

Category: **EVENTS**



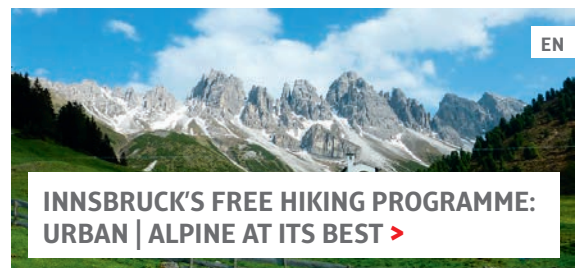
EYE TO EYE WITH THE DRAGONS OF INNSBRUCK >

I've been living in the most beautiful city in the Alps for about forty years now. I was convinced that Innsbruck's Old Town didn't hold any secrets for me anymore ...

> <http://bit.ly/2npzW2q>

Posted by **Werner Kräutler**

Category: **KUNST & KULTUR**



INNSBRUCK'S FREE HIKING PROGRAMME: URBAN | ALPINE AT ITS BEST >

I always say the same thing: "The views are even better from the top." Innsbruck really is the ultimate urban|alpine destination and the free hiking programme makes the mountains accessible for everyone.

> <http://bit.ly/2nkaKgX>

Posted by **Jenny Bartholomew**

Category: **SPORT & NATUR**



UN PAESE DI PIACERE

ЦАРСТВО НАСЛАЖДЕНИЯ

Scoprire, vivere, sentire – l'area turistica di Seefeld vi offre esperienze superlative, apre opportunità di svago e relax molteplici, introduce a un raffinato stile di vita alpino che non si dimentica più e di cui si avrà certamente nostalgia. Basta comunque tornare a Seefeld, per ritrovarlo. // Открывать, переживать, познавать, ощущать – регион Зеефельд предлагает нечто особенное на такой многоплановый и всеобъемлющий лад, открывает столько возможностей, что потом становится очень трудно расстаться с этим прекрасным альпийским стилем жизни. А значит, мы просто обязаны вновь сюда вернуться.

A blurred photograph of a large crowd at a festival, likely the Seefeld festival. The crowd is dense and fills the lower two-thirds of the frame. In the background, there are buildings and large, white, stylized palm tree-like structures. The image has a motion blur effect, suggesting a fast-paced event. In the top right corner, there is a white rectangular box containing the text 'OLYMPIAREGION Seefeld ZEITLOS KLASSISCH SEIT 1898'.

OLYMPIAREGION
Seefeld
ZEITLOS KLASSISCH
SEIT 1898



L'area turistica Olympiaregion Seefeld è un gioiello ormai più unico che raro, immerso nel paesaggio imponente del massiccio del Karwendel, il più grande Parco Naturale delle Alpi Orientali, della riserva naturale Wildmoos e del monte Wetterstein. Seefeld è un eldorado per chi cerca l'eccezionalità e la cerca concentrata in un solo luogo. Ci sono molte buone ragioni per cui quest'area è una delle mete di vacanza più esclusive delle Alpi. Si trova su un altipiano assolato a 1.200 metri sul livello del mare, ad appena trenta minuti da Innsbruck ed è facile da raggiungere anche in treno. Seefeld è un paradiso per chi cerca il benessere, la natura e lo sport, ma anche per tutti coloro che amano fare shopping. La zona pedonale del paese di Seefeld è una delle più antiche del Tirolo. Qui si sposano tradizione e modernità e invitano i visitatori a passeggiare in tranquillità fra i numerosi negozi, boutique, caffè e bar. I commercianti di Seefeld, per lo più organizzati in attività familiari, mettono al primo posto l'attenzio-

ne e il servizio personalizzato al cliente. La grande varietà di marche e prodotti presenti va incontro a ogni tipo di gusto. A Seefeld si può passeggiare e fare shopping in tranquillità, lontano dallo stress e dal trambusto delle grandi città, una possibilità più unica che rara al giorno d'oggi, ma certamente un sogno realizzabile a Seefeld.

Seefeld non è conosciuta solo per la sua zona pedonale, ma anche per le attività alberghiere e gastronomiche d'eccezione. Per gli amanti della buona cucina si trovano sia ristoranti premiati che cucina tirolese. Gli oltre 60 rifugi e malghe invitano a gustare una merenda tipica del posto. Una pausa del tutto meritata dopo una sfacchinata nei negozi o un'attività sportiva. A Seefeld e dintorni ci sono svariate possibilità di fare sport come sentieri per camminate, piscine, campi da golf, percorsi per mountainbike e palestre di roccia. L'eccezionalità e l'esclusività comprende anche l'offerta diretta agli amanti del wellness, che rende Seefeld un paese di piacere.

pure style
 pure fashion by alex
 klosterstr. 43 | 6100 seefeld
 info@purefashion.at
 www.purefashion.at

pure fashion by alex | rich&royal | FRIEDA&FREDDIES® NEW YORK | GUESS | NÜ | PLEASE | GUIDO MARIA KRETSCHMER COLLECTION | CAMP DAVID just explore



Oltre alle molte attività sportive e alle opportunità di relax per il corpo e lo spirito, l'area di Seefeld ha in programma un gran numero di eventi al top. Accanto ai numerosi concerti della stagione, ci sono eventi di tipo culinario. Il più leggendario per le specialità regionali è il mercato del martedì, il "Seefelder Dienstagsmarkt", che si tiene nella zona pedonale di Seefeld dal 6 giugno al 5 settembre. Ogni tipo di specialità salate, dolci, fruttate e sostanziose si trovano il 9 luglio alla Festa dello Strudel organizzata dalle attività gastronomiche di Seefeld. Alla festa paesana del 29 luglio si festeggiano le associazioni di Seefeld. Il 17 luglio è all'insegna di "Shopping & Vino": dalle ore 16:00 le migliori cantine d'Austria presentano le loro creazioni attuali nelle diverse location del centro storico di Seefeld. La manifestazione è caratterizzata dalla perfetta unione fra tradizioni vinicole e mondo della moda, entrambe da scoprire a Seefeld in quest'occasione.

All'insegna della moda è anche la manifestazione del 14 agosto 2017: la White Night – Fashion & Lifestyle Party che si ripete quest'anno sempre nel centro storico di Seefeld. Il centro del paese viene trasformato in un grande palcoscenico e i partecipanti devono seguire un solo dress code: vestirsi interamente di bianco. L'evento è diventato ormai un appuntamento importante e irrinunciabile dell'estate di Seefeld e comprende diverse sfilate di moda, la festa e i fuochi artificiali, tutto rigorosamente in bianco.

La fiera artigianale "Seefelder Handwerksfest" mette la tradizione al primo posto e si tiene tutti gli anni a Seefeld nella seconda settimana di settembre (9 & 10 settembre). Gli stand presentano l'artigianato di tradizione, antichi saperi tramandati di generazione in generazione per mantenere in vita i singoli processi di lavoro. Accorrono a Seefeld 1500 partecipanti che si presentano su 100 stand, fra i quali artigiani del ricamo di cinture, cestai e orafi, che si mostrano ai visitatori mentre lavorano. Produttori di olio di pino mugo e specialisti di erbe medicinali spiegano agli interessati i poteri curativi della natura. Altri eventi importanti a Seefeld sono la parata storica di trattori, nella quale sfilano trattori oldtimer e mezzi di lavoro storici e oltre 800 partecipanti in costume tradizionale.

Tutte le informazioni sull'area di Seefeld, su eventi e attività sono disponibili sul sito: www.seefeld.com; www.einkaufserlebnis.at ||

Rosshütte

BERGBAHNEN

Seefeld · Tirolo · REITH

FUN & GAMES on the mountain!

- 3 summer lifts from 1,200 up to 2,064 m above sea level
- Various hiking trails in all levels of difficulty
- Childrens adventure playground „Mining in Seefeld“
- Jump tower and „DOUBdLE“-Landing-Pad
- „Tramp-Bags“ - Trampoline and air cushions all in one
- SUNKID-Summer-Tubing-Track - great fun for the kids
- Seefelds highest „Beergarden 1760“
- Self service Restaurant Rosshütte, Coffee-Bar „Segafredo“ Hocheegg-Alm and a Panoramic-Umbrella-Bar awaits you
- Only about 25 minutes from Innsbruck!

The hiking paradise in the Olympiaregion Seefeld!



www.rosshuette.at



facebook.com/rosshuette

Bergbahnen Rosshütte Seefeld-Tirol-Reith AG
Talstation 419 | 6100 Seefeld | info@rosshuette.at

seefeld.tirol
Sports
— on top! —

OLYMPIAREGION
Seefeld



La White Night – Fashion & Lifestyle Party si festeggia anche quest'anno nella zona pedonale di Seefeld. //

Шоу «Белая ночь - вечеринка моды и стиля» и в этом году пройдет в пешеходной зоне Зеефельда.

Одна из редких жемчужин природы среди импозантного, величественного ландшафта - олимпийский регион Зеефельд, расположенный на территории самого большого природного заповедника Восточных Альп Naturpark Karwendel, заповедника Wildmoos и горных массивов Wettersteingebirge. Эльдorado для тех, кто ищет чего-то особенного при чем в одном месте. Этот регион заслуженно, точнее сказать, по многим причинам причислен к узкому кругу избранных мест для проведения отпуска в Альпийских горах. Неполных 30 минут езды на машине от Инсбрука и Вы на солнечном высокогорном плато на высоте 1200 м. Также сюда можно без проблем добраться на поезде. Настоящий рай для сибаритов, любителей природы и спорта и тех, кто обожает делать покупки, - пешеходная зона коммуны Зеефельд, одна из самых старейших в Тироле. Это впечатляющий пример слияния традиции и современности. Многочисленные магазины, бутики, кафе и бары приглашают прогуляться с наслаждением. Местные торговцы и семейные предприятия предлагают всеобъемлющий сервис и радушный прием, персональная консультация стоит на первом месте. При том многообразии представленных здесь брендов будет удовлетворен абсолютно любой вкус. Спокойно, в стороне от суеты походить, выбрать и купить - редкость в наши дни, но это место - исключение.

Зеефельд славится не только своей пешеходной зоной, но и многочисленными первоклассными отелями и ресторанами. Для любителей вкусно покушать и гурманов в программе есть всё, что сердцу угодно: от кулинарных изысков до традиционной тирольской кухни. Более 60 горных хижин региона приглашают на полдник, заслуженный в полном смысле этого слова после продолжительного шопинга или занятий спортом, для которых в этом регионе масса возможностей. Будь то пеший турист, любитель поплавать или поиграть в гольф, маунтинбайкер или скалолаз - никто не останется внакладе. Для любого, в том числе и фанатов велнеса, здесь есть нечто особенное и неповторимое, что и делает регион царством наслаждений.

Олимпийский регион Зеефельд предлагает многообразие спортивных занятий и велнес-предложения для души и тела, а также широкую культурную программу. Наряду с многочислен-

ными концертами разных знаменитостей публике предлагаются и гастрономические мероприятия, например, легендарный своиими региональными вкусами Зеефельдский базар по вторникам, организуемый в пешеходной зоне с 6 июня по 5 сентября. 9 июля на празднике Штруделя (Strudelfest der Seefelder Wirte) и 29 июля на Деревенском празднике, организованном обществами Зеефельда, будет много острого, сладкого, фруктового или питательного. 17 июля под девизом «шопинг и вино» с 16 часов в различных заведениях пешеходной зоны Зеефельда лучшие виноделы Австрии презентуют свои новинки. Отличительной чертой этого праздника является презентация винодельческой традиции с одновременным показом модных коллекций. И то, и другое можно дегустировать с наслаждением.

14 августа 2017 г. шоу «Белая ночь - вечеринка моды и стиля» и в этом году пройдет в пешеходной зоне Зеефельда. Весь центр города превратится в огромную сцену с дресс-кодом «все в белом». Несколько показов мод с последними новинками сезона, вечеринка с белым фейерверком - это яркое событие, без него трудно представить себе здесь лето.

На переднем плане ежегодно проводимого в выходные дни второй недели сентября (9 & 10 сентября) Праздника ремесел в Зеефельде стоит традиция. Здесь презентуется традиционная ручная работа, и знания о материале и каждом этапе производства, передающиеся по наследству из поколения в поколение, продолжают жить дальше. Около 1500 участников на более 100 стендах, в числе которых вышивальщик кожи на стволе пера, плетельщик корзин и золотых дел мастер, с удовольствием демонстрируют перед посетителями свое мастерство. Специалисты по производству масла кедрового стланика и по травам рассказывают о целебной силе природы. Среди других интересных моментов праздника Парад тракторов, на котором наряду со старинными моделями тракторов будут представлены исторические рабочие инструменты. Также пройдет процессия с участием 800 человек, одетых в национальные костюмы.

Вся информация о регионе, культурных событиях и активной деятельности на сайте www.seefeld.com; www.einkaufserlebnis.at

TRE GIOCHI OLIMPICI E DUE CAMPIONATI MONDIALI SONO FORSE UN COLPO DI FORTUNA MA NON UN CASO

ТРИ ЗИМНИХ ОЛИМПИАДЫ, ДВА ЧЕМПИОНАТА МИРА, МОЖЕТ БЫТЬ, ЭТО И СЧАСТЛИВЫЙ СЛУЧАЙ, НО НЕ СЛУЧАЙНОСТЬ

Olympiaregion Seefeld – più nordico di così... // Олимпийский регион Зеефельд – лыжный дальше некуда.

Campioni e amanti dell'agonismo, professionisti e appassionati, l'area turistica Olympiaregion Seefeld può diventare il vostro campo da gioco. Non sorprendetevi se vi capita di incontrare una stella dello sport che si allena proprio qui, dove ci sono le condizioni ottimali per allenarsi durante tutto l'anno. Seefeld ha ospitato i giochi olimpici nel 1964, nel 1976 e nel 2012. Nel 2019 Seefeld sarà per la seconda volta il centro della mondanità del campionato mondiale di sci nordico. Non perdetevi l'opportunità di partecipare a questo avvenimento che si terrà dal 19.02. al 03.03.2019! Curiosi? Allora date un'occhiata al sito www.seefeld.com/seefeld2019



Чемпионы и сердца борцов, профессионалы и восторженная публика: олимпийский регион Зеефельд для них - игровое поле и стадион. Наслаждаться отдыхом, при этом между делом повстречать на тренировке спортивную звезду - это здесь не редкость. Круглый год используются оптимальные условия для занятий спортом. Три раза Зеефельд принимал у себя Олимпийские игры в 1964, 1976 и 2012 годах, в 2019 г. он во второй раз станет центром проведения Чемпионата мира по лыжному двоеборью. С 19.02.19 по 3.03.19 г. - не упустите шанс увидеть своими собственными глазами, как мировая спортивная элита будет бороться за победу! Заинтригованы? www.seefeld.com/seefeld2019

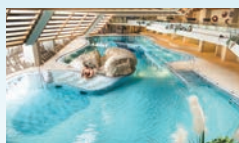
AB 02. JUNI 2017
WIEDER GEÖFFNET!

HALLENBAD TÄGLICH
09:30 - 22:00 UHR
SAUNA TÄGLICH
14:00 - 22:00 UHR

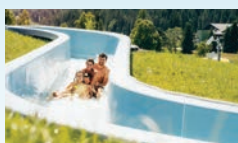
4 + 1 STD. GRATIS

OLYMPIA
SPORT + KONGRESSZENTRUM
Seefeld

Allwetter Freizeit-Oase für Groß und Klein



640 QM BADELAND-
SCHAFT AUSSENBE-
CKEN UND SEPARA-
TEM KINDERBEREICH



3 VERSCHIEDENE
RUTSCHEN, AUSSEN-
LIEGEN UND KINDER-
SPIELPLATZ



FKK-PANORAMA-
TERRASSE FÜR EINE
NAHTLOSE BRÄUNE



6 VERSCHIEDENE
SAUNAKABINEN MIT
TÄGLICHEN AUF-
GÜSSEN

Genaue Informationen unter www.seefeld-sports.at





La Casa del Gigante all'indirizzo Hofgasse 12 si è trasformata nei secoli a seguire in locanda ospitando clienti illustri come il Principe Eugenio di Savoia, Andreas Hofer e compagni. Nel 1860 fu aperta qui da Ursula Moll la prima caffetteria viennese chiamata "Moll'sche Kaffeehaus".

В «Доме дворцового великана» в переулке Hofgasse 12 многие века находился трактир, гостями которого были такие знаменитости, как принц Евгений Савойский или Андреас Гофер и его сподвижники. В 1860 г. Урсула Моль открыла здесь первое настоящее кафе Инсбрука «Moll'sche Kaffeehaus».

IL GIGANTE E LA SUA CASA

ВЕЛИКАН И ЕГО ДОМ

Ci sono edifici cui passiamo davanti, incuranti della storia appassionante celata dalle loro mura. Il palazzo denominato Burgriesenhaus, ovvero Casa del Gigante di Corte, in onore del suo proprietario, è uno di questi. Si trova nel centro storico di Innsbruck. // Иногда проходишь мимо домов и не подозреваешь, что за их стенами скрывается трогательная история. «Дом дворцового великана» в Старом городе Инсбрука - одно из таких зданий. Своим именем оно обязано первому своему обитателю.

I signor Haidl era un gigante, secondo gli standard di oggi. In relazione però all'altezza media di 500 anni fa, ovvero 1 metro e 65, si potrebbe definire un colosso. Era alto 2 metri e 20 e quindi un personaggio che, nella Innsbruck di allora, una cittadina a misura d'uomo, sovrastava tutto e tutti. Insomma, si faceva notare. Anche dal governante di turno, l'Arciduca Sigismondo il Danaroso. E poiché Nikolaus Haidl nella sua imponenza incuteva rispetto, Sigismondo lo assunse come suo scagnozzo personale. Ma non finisce qui, perché l'arciduca gli diede in moglie una sua figlia illegittima, una fra i tanti figli a lui attribuiti, e fece costruire loro un domicilio degno del loro rango: all'indirizzo Hofgasse 12, nel centro storico di Innsbruck.

Il capomastro incaricato della costruzione della dimora gotica fu probabilmente Niclas Türing il Vecchio, il quale fu anche il costruttore del Tettuccio d'Oro. Rispetto alle case attigue i singoli piani sono più alti e quindi adeguati alla statura del padrone di casa. Nell'edificio all'angolo, proprio a lato della casa del gigante, avrebbe abitato alcuni decenni dopo il più famoso nano cortigiano del suo tempo. Si chiamava Thomele, era alto 65 centimetri e lavorava alla corte di Ferdinando II.

Come sappiamo oggi, Nikolaus Haidl soffriva di acromegalia, una malattia che portò alla sua crescita smisurata e anche alla fine precoce della sua vita a poco più di 30 anni, nel 1491. Il fatto che si sappia moltissimo di lui e che la ricerca possa oggi tornare a occuparsene, è dovuto a una scoperta avvenuta per caso del 1886 in occasione di lavori presso il Duomo di Innsbruck. Durante tali scavi vennero rinvenute numerose ossa umane, ma la grandezza dei resti mortali del gigante, che oggi sono conservati nel Museo Anatomico dell'Università di Medicina di Innsbruck, riuscì ad attirare subito l'attenzione generale. Nikolaus Haidl era riuscito a dare nell'occhio da morto come faceva da vivo. Nell'antico municipio di Innsbruck si trova una statua del gigante, realizzata dallo stesso architetto che aveva costruito la sua casa.

La Casa del Gigante di Corte nel vicolo Hofgasse ha comunque anche un'altra particolarità: il portale tardogotico che tutti conoscono come "Flüsterbogen", il portale dei sussurri. Le parole sussurrate a un'estremità dell'arco possono essere comprese con esattezza dall'altra estremità. Peccato che l'edificio stesso non possa parlare... Ma chissà, forse talvolta si odono ancora i pesanti passi del gigante incedere sull'antico pavimento di legno di questo vecchio palazzo.

Lo svedese, secondo gli standard di oggi. In relazione però all'altezza media di 500 anni fa, ovvero 1 metro e 65, si potrebbe definire un colosso. Era alto 2 metri e 20 e quindi un personaggio che, nella Innsbruck di allora, una cittadina a misura d'uomo, sovrastava tutto e tutti. Insomma, si faceva notare. Anche dal governante di turno, l'Arciduca Sigismondo il Danaroso. E poiché Nikolaus Haidl nella sua imponenza incuteva rispetto, Sigismondo lo assunse come suo scagnozzo personale. Ma non finisce qui, perché l'arciduca gli diede in moglie una sua figlia illegittima, una fra i tanti figli a lui attribuiti, e fece costruire loro un domicilio degno del loro rango: all'indirizzo Hofgasse 12, nel centro storico di Innsbruck.

Il capomastro incaricato della costruzione della dimora gotica fu probabilmente Niclas Türing il Vecchio, il quale fu anche il costruttore del Tettuccio d'Oro. Rispetto alle case attigue i singoli piani sono più alti e quindi adeguati alla statura del padrone di casa. Nell'edificio all'angolo, proprio a lato della casa del gigante, avrebbe abitato alcuni decenni dopo il più famoso nano cortigiano del suo tempo. Si chiamava Thomele, era alto 65 centimetri e lavorava alla corte di Ferdinando II.

Come sappiamo oggi, Nikolaus Haidl soffriva di acromegalia, una malattia che portò alla sua crescita smisurata e anche alla fine precoce della sua vita a poco più di 30 anni, nel 1491. Il fatto che si sappia moltissimo di lui e che la ricerca possa oggi tornare a occuparsene, è dovuto a una scoperta avvenuta per caso del 1886 in occasione di lavori presso il Duomo di Innsbruck. Durante tali scavi vennero rinvenute numerose ossa umane, ma la grandezza dei resti mortali del gigante, che oggi sono conservati nel Museo Anatomico dell'Università di Medicina di Innsbruck, riuscì ad attirare subito l'attenzione generale. Nikolaus Haidl era riuscito a dare nell'occhio da morto come faceva da vivo. Nell'antico municipio di Innsbruck si trova una statua del gigante, realizzata dallo stesso architetto che aveva costruito la sua casa.

La Casa del Gigante di Corte nel vicolo Hofgasse ha comunque anche un'altra particolarità: il portale tardogotico che tutti conoscono come "Flüsterbogen", il portale dei sussurri. Le parole sussurrate a un'estremità dell'arco possono essere comprese con esattezza dall'altra estremità. Peccato che l'edificio stesso non possa parlare... Ma chissà, forse talvolta si odono ancora i pesanti passi del gigante incedere sull'antico pavimento di legno di questo vecchio palazzo.

Lo svedese, secondo gli standard di oggi. In relazione però all'altezza media di 500 anni fa, ovvero 1 metro e 65, si potrebbe definire un colosso. Era alto 2 metri e 20 e quindi un personaggio che, nella Innsbruck di allora, una cittadina a misura d'uomo, sovrastava tutto e tutti. Insomma, si faceva notare. Anche dal governante di turno, l'Arciduca Sigismondo il Danaroso. E poiché Nikolaus Haidl nella sua imponenza incuteva rispetto, Sigismondo lo assunse come suo scagnozzo personale. Ma non finisce qui, perché l'arciduca gli diede in moglie una sua figlia illegittima, una fra i tanti figli a lui attribuiti, e fece costruire loro un domicilio degno del loro rango: all'indirizzo Hofgasse 12, nel centro storico di Innsbruck.



MUSEO ANATOMICO

Università di Medicina di Innsbruck, Müllerstrasse 59,
Contatto: Romed Hörmann, +43 512 900371113,
romed.hoermann@i-med.ac.at
Orari di apertura: giovedì dalle 15:30 alle 18:00

АНАТОМИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ

Часы работы: четверг 15.30-18.00 часов





LIUTERIA AL FEMMINILE

МАСТЕРСТВО СКРИПИЧНОГО ДЕЛА

Claudia Unterkofler è maestra liutaia specializzata in strumenti barocchi. Fabbrica quattro strumenti l'anno, ognuno dei quali è un pezzo unico realizzato su misura per il futuro proprietario. Ogni opera è frutto di grande maestria artigianale, ma anche grande passione e intenso lavoro. // *Мастер по изготовлению музыкальных инструментов Клаудиа Унтеркофлер специализируется на производстве барочных инструментов. За год она изготавливает четыре таких инструмента, каждый из которых уникален и подогнан под своего будущего владельца. В каждый из них вложено не только мастерство ручной работы, но и много души и сердца.*

Se avesse provato già da bambina la sensazione di suonare la viola da gamba e avesse scoperto che la viola era molto più adatta a lei del violino, forse Claudia sarebbe diventata una musicista professionista. Il mondo della musica avrebbe perso però una liutaia di grande talento con una grande passione per il suo lavoro. "Ho sempre saputo che sarei finita a lavorare in campo musicale. D'altro canto mi è sempre piaciuto anche il lavoro artigianale." ricorda oggi la trentasettenne. Perché quindi non unire entrambe la passione in un solo lavoro?

Passione per l'antico

Dopo la maturità Claudia ha frequentato per quattro anni la scuola di liuteria a Parma, alla quale sono seguiti degli anni di apprendistato e di spostamenti nell'Italia del nord. Si è quindi specializzata in strumenti barocchi a Cremona. "Nella costruzione di strumenti antichi c'è più spazio per la creazione artistica" dice Claudia, spiegando la ragione principale per la sua scelta. La decisione di tornare in Tirolo dopo nove anni e di rimanerci, è stata casuale: "Dopo così tanto tempo avevo voglia di passare un'estate in Tirolo, di stare con la mia famiglia e i miei amici." È tornata quindi per fare un tirocinio da un maestro liutaio del posto e ha deciso di mettersi in proprio. Un passo che ha portato i suoi frutti: "Lavorare come dipendente per qualcun altro è stato sempre difficile per me, per il fatto di non poter realizzare le mie idee. Questo mi ha portato alla decisione di mettermi in proprio." »



© ANDRÉAS FRIEDLE

Gli inizi

I suoi primi lavori sono stati principalmente delle riparazioni. "Ora non ho quasi più tempo per le quelle", dice Claudia. Attualmente ci sono musicisti che ordinano da lei violini, viole, violoncelli, viole da gamba e viole d'amore, tutti strumenti in uso in tempi passati, realizzati secondo i desideri dei singoli clienti con una nota personale della liutaia. "Ogni liutaio ha la sua firma. Non si tratta solo di dimostrare la propria bravura artigianale, ma di intuizione e sensibilità. Anche se si volesse fare uno strumento uguale a un altro, esso non produrrebbe lo stesso suono." I liutai riconoscono gli strumenti di propria fabbricazione. La sensazione che si prova quando si siede in una sala da concerto e si

ascolta il suono di uno dei propri "pargoli" è quasi indescrivibile: "Una volta ho assistito a un'orchestra composta da 10 strumenti, dei quali la metà era stato realizzato da me. Ciò mi rende davvero orgogliosa."

Il cuore

Claudia costruisce quattro strumenti l'anno, ma sempre uno dopo l'altro. Il lavoro inizia con la scelta del legno, poi ci sono il lavoro d'intarsio e la verniciatura per finire l'opera, tutto rigorosamente fatto a mano. La liutaia produce anche archetti barocchi, grazie ai quali ha scoperto una nicchia di mercato. Le chiediamo qual è la differenza fra un archetto moderno e un archetto barocco. "Gli archetti moderni sono, considerando la delicatezza con cui si impiegano, come dei pennelli, invece gli archetti barocchi sono come matite." Ciò ha anche il suo prezzo, infatti un archetto dalla sua bottega costa 1000 euro. Quello che più le piace costruire sono le viole da gamba, che sono la sua specialità. Ha conosciuto questo strumento a Cremona durante la sua formazione, e se n'è innamorata. E mentre continua a decantare le meraviglie della viola da gamba, le sue dita cominciano a scivolare sulle corde, fatte di budello, la mano destra impugna l'archetto. Claudia suona "Grand Ballet", un brano di Marin Marais. E finalmente ci crediamo, il suono di questo strumento fa venire la pelle d'oca. Ma vedere una maestra liutaia suonando una propria opera non è da meno. ||

Если бы будучи ребенком Клаудия Унтеркофлер знала, что чувствуешь, играя на гамбе (род виолончели), и что ей это гораздо больше по душе, чем скрипка, то она, вероятно, стала бы профессиональным музыкантом. Но в

этом случае музыкальный мир потерял бы в ее лице талантливого, страстного мастера по изготовлению музыкальных инструментов. „Я всегда знала, что хочу работать в области музыки, в то же время я любила что-то делать своими руками“, - вспоминает 37-летняя мастерица. Почему бы не соединить то и другое воедино.

Старое

После сдачи выпускных экзаменов жительница Инсбрука уехала на 4 года в Парму учиться мастерству скрипичного дела. Затем последовали годы обучения и странствий по Северной Италии. В итоге в Кремонне Клаудиа стала специализироваться на создании барочных инструментов. „При изготовлении старинных инструментов у тебя больше свободы для творчества“, - так она объясняет одну из весомых причин своего выбора. То, что после 9 лет странствий она вновь вернулась в Тироле и здесь осталась, было делом случая. „Через столько лет я затосковала по лету в Тироле, по своей семье и друзьям“. Она вернулась, чтобы пройти практику у местного мастера по изготовлению музыкальных инструментов, и в итоге стала частным предпринимателем. Это решение окупилось. „Отношения с коллегами были для меня всегда проблематичны. Я не могла реализовать свои идеи. Этот факт облегчил принятие решения открыть свое собственное дело“.

Начало

Первыми ее заказами были в основном заявки на ремонт. „Сейчас у меня на это практически нет времени“, - говорит Клаудиа. Сегодня музыканты заказывают у нее скрипки, альты, виолончели, гамбы и виолы - инструменты из давно минувших времен, изготавливаемые по индивидуальным запросам клиентов, которым мастерица придает свое особое звучание. „У каждого мастера свой стиль. При этом речь идет не о способностях к ручной работе, а об особом ощущении и интуиции. Если мастер попытается изготовить копию только что сделанного инструмента, он никогда не будет звучать точно так же, как предыдущий“. Инструмент, изготовленный ее руками, она всегда узнает. Чувство, когда присутствуешь на концерте и слышишь звук своего «детища», практически невозможно описать словами. „Однажды в оркестре из 10 исполнителей половина из них играла на моих инструментах - это вызывает у меня чувство гордости“.

Сердце

В год Клаудиа изготавливает четыре инструмента. Всегда один, потом другой. Начиная с выбора древесины, инкрустации и заканчивая лакированием - все ручная работа. Кроме того, она изготавливает барочные смычки, найдя здесь свою нишу. В чем заключается разница между современным и барочным смычком? „В том, что касается тонкости манеры игры, современный смычок - кисть, барочный смычок, напротив, - тонко заточенный карандаш“. Качество имеет свою цену - 1000 евро стоит такой шедевр, вышедший из ее мастерской. Больше всего она любит изготавливать гамбы, это ее конек. С этим инструментом она познакомилась во время своего обучения в Кремонне и сразу в него влюбилась. И пока она восторженно рассказывает, какой это особенный инструмент, ее пальцы начинают гулять по струнам из натуральной кишки, а правая рука водить смычком. Клаудиа играет «Гранд балет» Марена Маре. И действительно, от звука этого инструмента мороз пробегает по коже. Мастер со своим шедевром в руках, ни больше-ни меньше.



LA MAESTRA LIUTAIA // МАСТЕРИЦА

Claudia Unterkofler, Grillparzerstraße 6a, 6020 Innsbruck,
+43 650 3456155, www.streichinstrumentenbau.at

L'ESTATE IN MUSICA: FESTIVAL DI MUSICA ANTICA

Il programma di concerti del Festival di Musica Antica del 2017 si concentra su Claudio Monteverdi a 450 anni dalla sua nascita. Rinaldo Alessandrini presenta con il suo gruppo Concerto Italiano la musica sacra di Monteverdi. I concerti al Castello di Ambras vengono inaugurati dalla suonatrice di liuto Christina Pluhar e la sua orchestra da camera L'Arpeggiata con il programma "Teatro d'Amore". Monteverdi aggiunge alla musica del suo tempo una nuova inflessione d'amore e passione, come si sente nel Vespro della Beata Vergine e altrettanto nei famosi Lamenti. Le prime parole del "Lamento della Ninfa" diventano il leitmotiv del Festival di Musica Antica 2017: „Amor,“ dicea...

54° CONCERTI AL CASTELLO DI AMBRAS

18 luglio 2017, 25 luglio 2017, 1 agosto, 8 agosto

41° FESTIVAL DI MUSICA ANTICA

dal 6 al 27 agosto 2017

Per informazioni su programma e biglietti consultare il sito:
www.altemusik.at

РЕКОМЕНДАЦИЯ: ФЕСТИВАЛЬ СТАРИННОЙ МУЗЫКИ

В концертной программе фестиваля 2017 г. в центре внимания «юбилар» Клаудио Монтеверди. Дирижер Ринальдо Алессандрини с „Ансамблем Концерто Италиано“ исполнят шедевр духовной музыки «Вечерню Пресвятой Девы Марии». Дворцовые концерты Амбрас начнутся с выступления лютнистки Кристины Плюгар и ансамбля „Ensemble L'Arpeggiata“ с программой «Театр любви». С Монтеверди в мир музыки пришли интонации любви и страсти. Можно будет услышать «Вечерню Пресвятой Девы Марии» и знаменитые «Плачи». Начальные слова «Плача нимфы» служат лейтмотивом Фестиваля Старинной музыки в Инсбруке 2017 года: „Любовь, сказала она ...“

ДВОРЦОВЫЕ КОНЦЕРТЫ АМБРАС 54-Й СЕЗОН

18 июля, 25 июля, 1 августа и 8 августа 2017 года

41-Й ФЕСТИВАЛЬ СТАРИННОЙ МУЗЫКИ ИНСБРУКА

6-27 августа 2017 г.

Программа и продажа билетов на сайте www.altemusik.at



bit.ly/2n3VNio



bit.ly/2mUP8Xh

RITRATTO DI UN PRINCIPE

ПОРТРЕТ
МОНАРХА

La grande mostra al Castello di Ambras è dedicata a Ferdinando II, a 450 anni dal suo ingresso trionfale a Innsbruck. // Большая выставка в замке Амбрас посвящена Фердинанду II, 450 лет тому назад торжественно прибывшему в Инсбрук.







NANDVS · DEI · GRATIA ·
ARCHIDVX · AVSTRIÆ · ZC ·
STATIS · SVÆ · XIX ·
NO · DOMINI · M · D · XLVIII ·



Un'importante mostra al Castello di Ambras sarà il più importante evento culturale di quest'anno. Sarà dedicata all'Arciduca Ferdinando II, il quale, proprio 450 anni fa, il 17 gennaio 1567, celebrò la sua ascesa al potere con un solenne corteo a Innsbruck.

Questo rappresentante del casato d'Asburgo, una delle più importanti dinastie in Europa, nacque nel 1529 e morì nel 1595. Suo padre fu l'Imperatore Ferdinando I, il quale insignì il figlio del titolo di governatore nel regno di Boemia, dove Ferdinando visse a Praga dal 1547. Dopo il suo trasferimento a Innsbruck prese in mano le sorti della contea tirolese e delle regioni attigue per ben trent'anni.

Ferdinando era una persona istruita, parlava correttamente diverse lingue straniere e in tutti i luoghi sotto la sua direzione politica si occupava di sviluppare una raffinata cultura cortigiana, destinata alla rappresentazione del potere. Quale principe d'impronta umanista contribuì in modo sostanziale alla trasmissione degli ideali rinascimentali nell'Europa centrale. Le tracce più evidenti di Ferdinando II si scoprono al Castello di Ambras, un complesso rinascimentale straordinario, che comprende le armerie e la cosiddetta Wunderkammer, una collezione di oggetti e opere d'arte che destavano grande meraviglia. Il concetto alla base della collezione è da considerarsi pionieristico per la nascita della museologia. Per le sue collezioni, già famose all'epoca, fece costruire un apposito edificio museale, oggi ancora conservato. Il Castello di Ambras di Innsbruck è quindi il più antico museo del mondo e un monumento della cultura rinascimentale senza eguali. ||

Это станет культурным событием года в Инсбруке. Крупная выставка высочайшей пробы в замке Амбрас посвящается эрцгерцогу Фердинанду II, который 450 лет тому назад, 17 января 1567 года, торжественно прибыл в Инсбрук, чтобы стать тирольским правителем.

Габсбург (1529-1595), представитель одной из наиболее могущественных монарших династий Европы, получивший в 1547 г. от своего отца императора Фердинанда I в правление королевство Богемия с резиденцией в Праге. Затем в Инсбруке он на протяжении 30 лет вершил судьбы графства Тироль.

Фердинанд II был неординарным, образованным человеком, свободно говорил на нескольких языках и, где бы не правил, развивал ярко выраженную политику дворцовой репрезентативности. Как гуманный просвещенный правитель он способствовал распространению ренессанса в Средней Европе. Самые наглядные следы своей деятельности Фердинанд II оставил в замке Амбрас с его уникальным парковым ансамблем в стиле ренессанс, Оружейной палатой, Сокровищницей и Галереей диких животных. Его коллекции произведений искусства стали основой для развития музейного дела. Для своих знаменитых собраний искусства монарх специально построил музей, который и по сей день находится на прежнем месте. Таким образом Замок Амбрас в Инсбруке можно считать самым старым в мире музеем и памятником культуры эпохи Возрождения. ||



FERDINANDO II – PRINCIPE DEL TIROLO DA 450 ANNI

15 giugno 2017 – 8 ottobre 2017, tutti i giorni dalle 10:00 alle 17:00

La mostra presenta opere e preziosi provenienti dalle collezioni del Kunsthistorisches Museum, da musei nazionali e internazionali, collezioni d'arte, biblioteche e collezioni private. Il concetto espositivo è stato elaborato dal Castello di Ambras in collaborazione con la Galleria Nazionale della Repubblica Ceca e il Dipartimento di Storia dell'Arte dell'Accademia delle Scienze della Repubblica Ceca.

«ФЕРДИНАНД II - 450 ЛЕТ ТИРОЛЬСКОМУ ПРАВИТЕЛЮ»

15 июня 2017 - 8 октября 2017 ежедневно 10.00-17.00 часов

На выставке будут представлены особые ценности из запасов Художественно-исторического музея, национальных и зарубежных музеев: художественные коллекции, библиотеки и частные собрания. Концепция экспозиции была разработана музеем замка Амбрас при содействии Пражской Национальной галереи и Института истории искусства Академии наук Чешской Республики.

Schloss Ambras Innsbruck

Schlossstraße 20, A-6020 Innsbruck,

info@schlossambras-innsbruck.at, t +43 1 525 244802

www.schlossambras-innsbruck.at



bit.ly/2nz4KgJ



bit.ly/2mUW9aB

COSA FARE A INNSBRUCK?

КУДА ПОЙТИ В ИНСБРУКЕ?

Arte, cultura, sport e molto altro. Ecco gli eventi imperdibili da aprile a ottobre 2017. // Искусство, культура, спорт и многое другое. Избранные мероприятия с апреля по октябрь 2017 года.

APRILE 2017 // АПРЕЛЬ 2017

- **22 aprile: Everyman (prima teatrale)**
Musical in inglese con sopratitoli in tedesco. Prima teatrale in Austria, Landestheater Großes Haus. Ultima rappresentazione: 8 luglio. www.landestheater.at
- **22 апреля: премьера «Everyman»**
Версия известного спектакля «Имярек» на английском языке с немецкими титрами. В этой форме исполняется в Австрии впервые. Большой зал Тирольского областного театра
Последнее представление: 8 июля. www.landestheater.at



- **26 aprile: Joesi Prokopetz**
"Vollpension – Blick zurück nach vorn" (Pensione completa – Sguardo al passato in avanti) è un'antologia di questo geniale cabarettista austriaco. www.treibhaus.at
- **26 апреля: Жози Прокопец**
„Полный пансион- взгляд спереди назад“ - маленькое представление австрийского гения-кабаретиста со всеми его хитами. www.treibhaus.at

MAGGIO 2017 // МАЙ 2017

- **6 maggio: Söhne Mannheims**
I figli di Mannheim fanno tappa al Congress Innsbruck. Rock potente ma con grande leggerezza e comunque emozionante – che giustifica l'euforia di chi li ascolta dal vivo. Ogni concerto dei Söhne Mannheims è un evento indimenticabile. www.congress-innsbruck.at
- **6 мая: «Сыновья Мангейма»**
„Мангеймы к вам“ гастрولي в Зале конгрессов Инсбрука. Дух рок-н-ролла, мощно, с большой легкостью, но впечатляет - так можно описать афродизиак-воздействие рок-группы на публику. Каждый концерт «Сыновей Мангейма» превращается в настоящее событие. www.congress-innsbruck.at
- **13 maggio: Cinema Lovers (prima teatrale)**
Musical nel teatro Kammerspiele (all'interno del palazzo delle fiere, Messe). Ultima rappresentazione: 23 giugno. www.landestheater.at
- **13 мая: «Cinema Lovers» (премьера)**
Мюзикл в Камерном театре на территории Выставочного комплекса. Последнее представление: 23 июня. www.landestheater.at
- **20 maggio: Orphée et Euridice (prima teatrale)**
Musical in francese con sopratitoli in Tedesco. Landestheater Großes Haus. Ultima rappresentazione: 7 luglio. www.landestheater.at
- **20 мая: «Орфей и Эвридика» (премьера)**
Мюзикл на французском языке с немецкими титрами. Большой зал Тирольского областного театра
Последнее представление: 7 июля. www.landestheater.at
- **27 maggio: Il grande Festival degli schlager 2017**
Per ascoltare le melodie orecchiabili di sempre: dalle canzonette ballabili alle ballate romantiche. www.olympiaworld.com
- **27 мая: Большая шлягерная вечеринка 2017**
В программе шлягеры и проникновенные баллады. Один хит за другим. Олимпийский Манеж. www.olympiaworld.at



LA LISTA COMPLETA DEGLI EVENTI È DISPONIBILE SUL SITO WWW.INNSBRUCK.INFO (ERLEBEN / VERANSTALTUNGEN)
ВСЕШ ПЛАН КУЛЬТУРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ВЫ НАЙДЕТЕ НА САЙТЕ WWW.INNSBRUCK.INFO (ERLEBEN/VERANSTALTUNGEN)



© ESSENCE MEDIAL AB

© CARL BOSCH MUSEUM GIBR



© AUDIOVERSUM



AUDIOVERSUM – ASCOLTARE PER CREDERE

МУЗЕЙ «АУДИОВЕРСУМ» - СЛУШАЙ И ВОСТОРГАЙСЯ

Avete mai assistito a un concerto virtuale nella Cappella Sistina? Avete mai visto delle cellule sensoriali in versione gigante o viaggiato all'interno dell'apparato auditivo? Con la visita di AUDIOVERSUM, nel cuore di Innsbruck, ascoltare vi sembrerà un'avventura. // Вы слышали когда-нибудь виртуальный концерт хора Сикстинской капеллы, ощущали сверхмерные чувствительные клетки или путешествовали по уху в формате 3D? В музее «АУДИОВЕРСУМ», интерактивном мире переживаний в Инсбруке, слуховое восприятие превращается в настоящее приключение.

L'esposizione permanente all'interno di AUDIOVERSUM è dedicata alla descrizione delle funzioni dell'udito e di cosa accade quando esso è danneggiato. Le installazioni interattive qui presenti sono uniche nel loro genere in Europa. Mettetevi alla prova nella Sala dell'Urlo scoprendo l'intensità della vostra voce, oppure sperimentate con "Alex", il cervello in 3D, quali aree del cervello vengono attivate nell'atto di ascoltare, parlare o suonare uno strumento musicale. L'esperienza di ascoltare a 360 gradi è possibile grazie all'installazione Audiospace, che dispone di tecnologia immersiva in 3D. Chi ascolta ha la netta sensazione di trovarsi davvero in un jazzclub a New York. I viaggi virtuali proseguono nelle esposizioni temporanee di AUDIOVERSUM: la mostra "Faszination Farbe" (Il fascino dei colori) si concentra sul variopinto mondo dei colori. "Abenteuer Erde" (Avventura terra) mostra attraverso le immagini di deserti, città e circoli polari prese dallo spazio, aspetti straordinari del nostro pianeta e l'utilità delle nuovissime tecnologie satellitari. Un'esperienza da non perdere! ||

La principale esposizione mostra in forma di gioco, come funziona il nostro udito e cosa succede quando è danneggiato. Uniche in Europa installazioni interattive invitano i visitatori a partecipare a esperimenti congiunti. Chi desidera nella "Sala del grido" testare la propria voce, o con "Alex", il cervello in 3D, quali aree del cervello vengono attivate nell'atto di ascoltare, parlare o suonare uno strumento musicale. L'esperienza di ascoltare a 360 gradi è possibile grazie all'installazione Audiospace, che dispone di tecnologia immersiva in 3D. Chi ascolta ha la netta sensazione di trovarsi davvero in un jazzclub a New York. I viaggi virtuali proseguono nelle esposizioni temporanee di AUDIOVERSUM: la mostra "Faszination Farbe" (Il fascino dei colori) si concentra sul variopinto mondo dei colori. "Abenteuer Erde" (Avventura terra) mostra attraverso le immagini di deserti, città e circoli polari prese dallo spazio, aspetti straordinari del nostro pianeta e l'utilità delle nuovissime tecnologie satellitari. Un'esperienza da non perdere! ||

in volume 360°. Uditamente ascoltatori anche sembra, che sono realmente si trovano al concerto in uno dei jazz-club di New York. Nuove speciali mostre nel museo «АУДИОВЕРСУМ» anche invitano a virtuali viaggi. Mostra „Очарование цвета“ presenta il mondo di colori. La mostra „Приключение — планета Земля“ vista dal cosmo su deserti, città e poli della Terra, e anche l'uso delle più recenti tecnologie satellitari mostra l'unicità del nostro pianeta. Obbligatorio punto culturale programma per la visita in Innsbruck! ||

- Mostra temporanea "Faszination Farbe" (Il fascino dei colori)
- Mostra temporanea "Abenteuer Erde" (Avventura terra) (da inizio maggio 2017)
- Speciale mostra „Очарование цвета“
- Speciale mostra „Приключение — планета Земля“ (с начала мая 2017 г.)

AUDIOVERSUM

Wilhelm-Greil-Straße 23, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 (0)5 77 88 99, office@audioversum.at, www.audioversum.at

Orari di apertura // Часы работы:

Mar – ven 9:00 – 17:00, sab, dom e festivi 10:00 – 17:00, lun chiuso // вт.- пт.: 9.00-17.00 ч., сб., вс. и праздники: 10.00-17.00 ч., понедельник - выходной день.



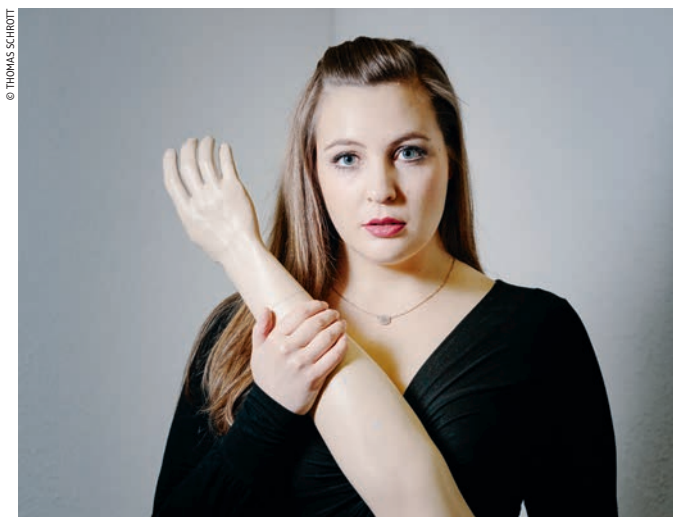
GIUGNO 2017 // ИЮНЬ 2017

- **2 giugno: International Golden Roof Challenge**
I migliori atleti di salto con l'asta e salto in lungo, provenienti da diverse nazioni, si sfidano davanti al Tetto d'Oro per le qualificazioni ai campionati mondiali e per le classifiche mondiali. Le gare si svolgono a distanza ravvicinata, per far vivere agli spettatori momenti di grande suspense sportiva. www.goldenroofchallenge.at
- **2 июня: Международный Кубок Золотой Крыши**
Лучшие легкоатлеты мира по прыжкам с шестом в высоту и прыжкам в длину продемонстрируют свое мастерство в борьбе ЧМ-квалификацию и За место в ранге сильнейших атлетов мира прямо перед глазами восторженной публики в Старом городе Инсбрука. www.goldenroofchallenge.at
- **3 giugno: Supergute Tage (prima teatrale)**
Spettacolo teatrale nel teatro Kammerspiele (all'interno del palazzo delle fiere, Messe). Ultima rappresentazione 9 luglio. www.landestheater.at
- **3 июня: «Лучшие дни» (премьера)**
Спектакль в Камерном театре на территории Выставочного комплекса. Последнее представление: 9 июля. www.landestheater.at
- **9 giugno: Die Schutzbefohlenen (prima teatrale)**
Spettacolo teatrale di Elfriede Jelinek nel teatro Werkstatt. Ultima rappresentazione: 8 luglio. www.landestheater.at
- **9 июня: «Подопечные» (премьера)**
Спектакль по роману Эльфриды Елинек, поставленный в мастерской. Последнее представление: 8 июля. www.landestheater.at

- **17 giugno: Capriccio (prima teatrale)**
Commedia in musica di Richard Strauss. Landestheater Großes Haus. Ultima rappresentazione: 9 giugno. www.landestheater.at
- **17 июня: «Каприччио» (премьера)**
Опера Рихарда Штрауса. Тирольский областной театр. Последнее представление: 9 июля. www.landestheater.at

SETTEMBRE 2017 // СЕНТЯБРЬ 2017

- **23 settembre: Racconti di Hoffmann (prima teatrale)**
Landestheater Großes Haus. www.landestheater.at
- **23 сентября: «Сказки Гофмана» (премьера)**
Тирольский областной театр. www.landestheater.at





CRANKWORX 2017

21 – 25 giugno

Il megaevento per mountainbike ha in programma corse, salti, musica e molto altro. Nelle diverse competizioni si sfidano i professionisti della MTB a livello internazionale. www.crankworx.com

CRANKWORX 2017

21-25 июня

Грандиозное событие для горных велосипедистов в течение нескольких дней включает гонки, прыжки, музыку и культурную программу. Соревнования проходят в различных дисциплинах, требующих мастерства от велосипедистов-профессионалов из разных стран мира. www.crankworx.com



bit.ly/2mmEx4g



bit.ly/2mEub0L



Olympia Sport- und Veranstaltungszentrum Innsbruck GmbH
Olympiastraße 10, 6020 Innsbruck, Austria
T: +43 (512) 33838-100, F: -200, office@olympiaworld.at

WILLKOMMEN IN TIROLS FLEXIBELSTER TAGUNGSSTÄTTE
MEHR INFO UNTER WWW.OLYMPIAWORLD.AT

OLYMPISCH TAGEN

Tagen in der Olympiaworld Innsbruck – Hier wird Ihr Event zu etwas Besonderem!

Kreative Topideen, erfolgreiche Meetings, zufriedene Businesskunden, ein unverwechselbares Ambiente – mit unseren attraktiven Locations, für Ihre Events in jeder Größenordnung, liegen Sie goldrichtig. Maßgeschneiderter Service, attraktive Angebote an Räumlichkeiten, unvergessliche Incentives für Ihre Firmenveranstaltungen und zahlreiche Werbemöglichkeiten bringen Sie an Ihr gewünschtes Ziel. Kommen Sie hoch hinaus – unsere Zusammenarbeit macht Sie stärker.

**INNS'
BRUCK**
OLYMPIA
WORLD



- **24 settembre: Otto Waalkes**
Con il suo nuovo show "Holdrio Again" il comico Otto Waalkes è di nuovo in tournée e farà tappa nell'Olympiahalle di Innsbruck. www.olympiaworld.at
- **24 сентября: Отто Ваалкес**
Со своей новой программой «Снова холдрио» Отто снова гастрольрует по стране и делает остановку в Олимпийском Манеже Инсбрука. www.olympiaworld.at
- **30 settembre: Luke Mockridge**
Nel suo nuovissimo show dal vivo "LUCKY MAN" il cabarettista Luke Mockridge vi porterà a riscoprire voi stessi, nell'Olympiahalle di Innsbruck. www.olympiaworld.at

• **30 сентября: Люк Мокридж**

В Олимпийском Манеже в своей новейшей лайф-программе «Счастливчик» шоумен Люк Мокридж переносит в мир нахождения своего „Я“. www.olympiaworld.at

OTTOBRE 2017 // ОКТАБРЬ 2017

- **28 ottobre: Harry Potter e la pietra filosofale**
Questo primo film della serie di Harry Potter viene presentato nell'Olympiahalle in lingua tedesca, accompagnato dal vivo dall'orchestra Radiosymphonieorchester Pilsen. Un'emozionante serata per sentire dal vivo la leggendaria musica da film di John Williams. www.olympiaworld.at
- **28 октября: «Гарри Поттер и философский камень»**
Кинофильм на немецком языке с живым оркестром в Олимпийском Манеже. Сильные эмоции будет обеспечивать живое музыкальное сопровождение Пльзеньского Филармонического оркестра, пробуждающего весь драматизм легендарной музыки к фильму исполнением полной партитуры Джона Уильямса. www.olympiaworld.at

**MUSEI REGIONALI TIROLESI –
IL MEGLIO DEGLI EVENTI DA APRILE A OTTOBRE 2017**

- **I FIERI CAVALIERI DELL'IMPERATORE**
La cavalleria austro-ungarica 1860 – 1914
fino al 21 gennaio 2018, DAS TIROL PANORAMA
- **REINER SCHIESTL**
Santi ausiliatori
fino al 19 novembre, Museo dell'Arte Popolare Tirolese
- **CON GLI OCCHI DELL'ARTISTA**
La collezione Kirsch, dal 12 maggio al 26 novembre,
Museo Regionale Tirolese Ferdinandeum
- **GENTE DI CASA**
Storie tirolesi di migrazione
dal 2 giugno al 3 dicembre, Museo dell'Arte Popolare Tirolese
- **PREMIO ARTISTICO "RLB KUNSTPREIS 2016"**
Stefan Klampfer, dal 29 settembre 2017 al 4 febbraio 2018,
Museo Regionale Tirolese Ferdinandeum

INDIRIZZI:

Museo Regionale Tirolese Ferdinandeum: Museumstraße 15
Museo dell'Arsenale Zeughaus: Zeughausgasse 1
Museo dell'Arte Popolare Tirolese: Universitätsstraße 2
Chiesa di Corte: Universitätsstraße 2
DAS TIROL PANORAMA con il Museo dei Cacciatori dell'Imperatore:
Bergisel 1–2

Ulteriori informazioni e orari: www.tiroler-landesmuseen.at

**ТИРОЛЬСКИЕ ОБЛАСТНЫЕ МУЗЕИ –
ХИТЫ С АПРЕЛЯ ПО ОКТАБРЬ 2017 ГОДА**

- **ГОРДЫЕ ВСАДНИКИ КАЙЗЕРА**
Австро-венгерская кавалерия 1860-1914 гг.
до 21 января 2018 г., музей «ПАНОРАМА ТИРОЛЯ»
- **РАЙНЕР ШИСТЛЬ**
Помощник в беде
до 19 ноября, Тирольский музей народного творчества
- **ГЛАЗОМ ХУДОЖНИКА**
Коллекция Киршля, с 12 мая до 26 ноября, Тирольский музей изобразительных искусств «Фердинандеум»
- **ЗДЕСЬ ДОМА**
Миграционные истории из Тироля
с 2 июня до 3 декабря, Тирольский музей народного творчества
- **БАНК „RLB“ - ЛАУРЕАТЫ ПРЕМИИ В ОБЛАСТИ ИСКУССТВА 2016**
Стефан Клампфер, с 29 сентября 2017 г. до 4 февраля 2018 г.,
Тирольский музей изобразительных искусств «Фердинандеум»

АДРЕСА

Тирольский музей изобразительных искусств «Фердинандеум»:
Museumstraße 15
Музей «Оружейная палата» (Zeughaus): Zeughausgasse 1
Тирольский музей народного творчества: Universitätsstraße 2
Дворцовая церковь «Хофкирхе»: Universitätsstraße 2
Музей «Панорама Тироля» и Королевский музей охоты: Bergisel 1-2

www.tiroler-landesmuseen.at

Amsterdam Apulia Berlin
Billund Birmingham Brac Bristol
Calabria Chalkidiki Chephalonia
Copenhagen Corfu Crete Dublin
Düsseldorf Edinburgh Eindhoven Frankfurt
Gothenburg Hamburg Helsinki Ibiza Kiev Kos
Larnaca London Madeira Majorca Manchester
Minorca Moscow Nantes Newcastle Oslo Preveza/Lefkas
Rhodes Rotterdam Sardinia Southampton Stockholm Tel-Aviv Tenerife Vienna Zadar

INNS'
BRUCK
AIRPORT



www.innsbruck-airport.com



tiroler
landes
museen

IL MONUMENTO PIÙ IMPORTANTE DEL TIROLO

LA CHIESA DI CORTE CON IL CENOTAFIO
DELL'IMPERATORE MASSIMILIANO I

Lun – Sab, ore 9 – 17

Dom e festivi, ore 12.30 – 17

Universitätsstraße 2, Innsbruck

tiroler-landesmuseen.at

DISCOVER TYROL'S MOST
IMPORTANT ARTISTIC MONUMENT.

INDIRIZZI E NUMERI UTILI

Emergenze

Vigili del fuoco: 122 • **Polizia:** 133 • **Pronto soccorso:** 144
Soccorso alpino: 140 • **Numero emergenza europeo:** 112

Informazioni turistiche

- **Ufficio turistico Innsbruck**
Burggraben 3, 6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info
Orari di apertura: tutti i giorni 9:00 - 18:00
Disponibile anche la prevendita di biglietti

Soccorso stradale, Automobile Club

- **ÖAMTC sede di Innsbruck**
Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, tel.: +43 512 3320, tirol@oemtc.at
- **ARBÖ sede di Innsbruck**
Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, tel.: 050 123 2700, tirol@arboe.at

Altri indirizzi

- **Ufficio oggetti smarriti Innsbruck**
Fallmerayerstraße 2 (di fronte al Municipio), 6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 5360-1010 / 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at
Orari di apertura: da lun a ven 8:00 - 13:00
- **Aeroporto Innsbruck**
Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com
Bus di linea F dalla stazione centrale, durata: 20 min. ca.
- **Stazione centrale di Innsbruck**
Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck
Ufficio viaggi, biglietti, orari e informazioni al numero +43 5-1717

Tariffario

- **In taxi a Innsbruck**
Corsa minima in centro città: € 6,20 (1.300 metri inclusi)
Per ogni km successivo: € 1,90/km (da 1.300 a 4.000 metri)
Per ogni km successivo: € 1,70/km (oltre i 4.000 metri)
Tempo di attesa: € 0,50 al minuto
Domenica e festivi: € 6,60 (1.300 metri inclusi)
Tariffa notturna (22:00 - 6:00): € 6,60 (1.300 metri inclusi)

Biglietti per autobus IVB

Biglietto valido 24 ore : € 5,50 • Biglietto settimanale: € 21,10
Prezzi ridotti per famiglie, anziani, bambini in età scolare e disabili.

I principali parcheggi coperti

- **Altstadtgarage (Markthalle):** la prima ora: € 2,40;
ogni 1/2 ora successiva: € 1,20; tariffa giornaliera (oltre 8 ore): € 16,80
- **Bahnhofs Garage:** allo scatto di ogni 1/2 ora: € 1,30; tariffa giornaliera (oltre 8 ore): € 17,-
- **Congress Garage:** ogni 1/2 ora: € 1,10; tariffa giornaliera (dopo 6-24 ore): € 14,-
- **Kaufhaus Tyrol Garage:** la prima 1/2 ora: € 1,20; ogni 10 min. successivi: € 0,40; tariffa giornaliera: € 22,80
- **Landhausplatz Garage:** la prima ora: € 2,40; ogni 1/2 ora successiva: € 1,20; tariffa giornaliera (oltre 8 ore): € 16,80
- **Rathaus Garage:** la prima ora: € 2,60; ogni 1/2 ora successiva: € 1,30; tariffa giornaliera (oltre 8 ore): € 18
- **Tourist Center Garage (Casino Innsbruck):** la prima ora: € 2,40, ogni 1/2 ora successiva: € 1,20; tariffa giornaliera (oltre 8 ore): € 16,80
- **Zentralgarage Stadtforum:** Durante la prima ora: 0,65 euro per 15 minuti; ogni 30 min. successivi: € 1,30; tariffa giornaliera: € 18

Impianti di risalita Nordkettebahn

- **Innsbruck-Hungerburg corsa semplice:** € 5,20
- **Innsbruck-Hungerburg andata e ritorno:** € 8,60
- **Innsbruck-Seegrube corsa semplice:** € 17,80
- **Innsbruck-Seegrube andata e ritorno:** € 29,70
- **Innsbruck- Hafelekar corsa semplice:** € 19,80
- **Innsbruck- Hafelekar andata e ritorno:** € 33,00

Innsbruck Card

- **24 ore:** € 39 • **48 ore:** € 48 • **72 ore:** € 55
Riduzione per bambini dai 6 ai 15 anni: 50 %
Disponibile negli sportelli Hotel-Information, alla stazione centrale o presso l'ufficio turistico in via Burggraben 3. Vendita e informazioni disponibili anche in tutti gli uffici turistici, alla cassa delle funivie, nei diversi hotel e nei principali musei. Prenotate la vostra Innsbruck Card online sul sito www.innsbruck-shop.com

ПОЛЕЗНЫЕ АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ

Службы экстренной помощи

Пожарная охрана: 122 • **полиция:** 133 • **скорая помощь:** 144
Горная служба спасения: 140 • **еврослужба спасения:** 112

Информация для туристов

- **Бюро по туризму Инсбрука**
Burggraben 3, 6020 Innsbruck
тел.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info
часы работы: ежедневно 9.00-18.00
работают кассы предварительной продажи билетов

Аварийная помощь для автотранспортных средств, автоклубы

- **Клуб ÖAMTC Stützpunkt Innsbruck**
Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, тел.: +43 512 3320, tirol@oemtc.at
- **Клуб ARBÖ Dienststelle Innsbruck**
Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, тел.: 050 123 2700, tirol@arboe.at

Другие адреса

- **Городское бюро находок**
Fallmerayerstraße 2 (напротив ратуши), 6020 Innsbruck
тел.: +43 512 5360-1010 или 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at

23. MAI – 3. SEP.

KUL TUR SOM MER 2017

12.5.–26.11.2017	Sonderausstellung Ferdinandeum: Mit dem Auge des Künstlers - Die Sammlung Kirschl
23.–28.5.2017	IFFI - Internationales Filmfestival Innsbruck
2.–4.6.2017	Heart of Noise Festival
17.–18.6.2017	Wiltener Sängerknaben: Meister der Renaissance und des Barock
9.–30.6.2017	Kultursommer Wilten
15.6.–8.10.2017	Schloss Ambras Innsbruck: Ferdinand II. 450 Jahre Tiroler Landesfürst Jubiläumsausstellung
20.6.–4.7.2017	Tanzsommer Innsbruck
30.6.2017	Klassik am Berg ^{1905 m}
1.7.2017	Innsbruck singt
1.7.2017	Bonanza Festival
3.–30.7.2017	Innsbrucker Promenadenkonzerte
8.–14.7.2017	Art didacta - Int. Sommerakademie für bildende Künste
15.–16.7.2017	Nordkette Wetterleuchten Festival
18.7.–8.8.2017	Ambrascher Schlosskonzerte
20.–23.7.2017	New Orleans Festival
28.7.–3.9.2017	Open Air Kino Zeughaus und Treibhaus: Heimweh
28.7.–27.8.2017	Innsbrucker Festwochen der Alten Musik
15.8.2017	Schlossfest - Schloss Ambras Innsbruck

Detailinformationen unter: www.kultur-sommer.at



MOLTO PIÙ CHE UNA STAZIONE

БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПРОСТО ВОКЗАЛ

Каждая spesa per tutti i giorni. Ogni giorno. La stazione centrale di Innsbruck è uno degli snodi ferroviari più importanti dell'Austria occidentale, ma non solo: qui si può trovare quasi tutto ciò che serve sia per il viaggio che per la vita quotidiana. I venti locali fra negozi, ristoranti e bar sono aperti quasi 365 giorni all'anno. L'offerta è ampissima: dai generi alimentari, agli articoli regalo, alla farmacia. Si trova quasi tutto nei punti vendita disposti su ben 4100 mq. E grazie agli orari di apertura più estesi di tutta Innsbruck è possibile fare la spesa quasi 24 ore su 24.

Ma c'è di più: la stazione di Innsbruck è anche una destinazione per gli amanti dell'arte. L'edificio lungo 104 metri è valorizzato da due dipinti di sorprendenti dimensioni (110mq) dell'artista Max Weiler. Nel 2001 la vecchia stazione venne completamente ricostruita e gli affreschi della preesistente stazione furono accuratamente integrati nella nuova. Con un numero di 40.000 presenze al giorno e 450 fra treni passeggeri e treni merci la Stazione Centrale di Innsbruck è la più grande nelle regioni di Tirolo e Vorarlberg. ||

Ж/д вокзал Инсбрука: ежедневно в этом месте можно найти все, что необходимо на каждый день. Это больше, чем только важнейший транспортный узел Западной Австрии. Здесь Вы найдете (почти) все, что нужно в повседневной жизни или в дорогу. 20 магазинов и предприятий общепита, находящиеся на территории вокзала, открыты для Вас практически 365 дней в году. На общей площади 4100 кв.м есть широкий выбор всего - продуктов питания, сувениров, гостинцев, лекарств. А благодаря самым долгим в Инсбруке часам работы здесь можно делать покупки практически круглосуточно. Кроме того на вокзале есть место искусству: его 104 м длины фойе украшают два живописных полотна (размером по 110 кв.м каждое) художника Макса Вайлера. Они были установлены здесь после перестройки старого вокзала в 2001 году. С его пропускной способностью в 40.000 пассажиров, 450 пассажирских и грузовых поездов в день ж/д вокзал Инсбрука является самым крупным ж/д вокзалом на территории Тироля и Форарльберга. ||

• Аэропорт Инсбрука

Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck

тел.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com

автобус „F“ от ж/д вокзала, время в пути: около 20 минут

• Главный железнодорожный вокзал Инсбрука

Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck

консультации о путешествиях, продажа билетов, справки о расписании поездов по тел.: +43 5 1717

Важные тарифы

• Тарифы на такси в Инсбруке

тариф на короткое расстояние: 6,20 евро (до 1300 м)

тариф на остальные расстояния: 1,90 евро/км (1300 - 4000 м)

тариф на остальные расстояния: 1,70 евро/км (свыше 4000 м)

тариф на ожидание: 0,50 евро/минута

воскресный тариф и тариф в праздничные дни: 6,60 евро (до 1300 м)

ночной тариф (22.00-6.00 часов): 6,60 евро (до 1300 м)

• Билеты на внутригородские автобусы

билет на 24 часа в пределах Инсбрука: 5,50 евро • недельный проездной: 21,10 евро

скидки для семей, пенсионеров, учащихся и инвалидов

Важнейшие паркинги

• Altstadtgarage (Markthalle): 1 час: 2,40 евро;

каждые последующие ½ часа: 1,20 евро;

суточный тариф (от 8 часов): 16,80 евро

• Bahnhofsgarage: каждые начавшиеся ½ часа: 1,30 евро;

суточный тариф (от 8 часов): 17 евро

• Congress-Garage: каждые ½ часа: 1,10 евро; суточный тариф

(6-24 часа): 14 евро

• Kaufhaus-Tyrol-Garage: первые ½ часа: 1,20 евро;

каждые последующие 10 минут: 0,40 евро; суточный тариф: 22,80 евро

• Landhausplatz-Garage: 1 час: 2,40 евро; каждые последующие

½ часа: 1,20 евро; суточный тариф (от 8 часов): 16,80 евро

• Rathaus-Garage: 1 час: 2,60 евро; каждые последующие ½ часа:

1,50 евро; суточный тариф (от 8 часов): 18 евро

• Tourist-Center-Garage (Casino Innsbruck): 1 час: 2,40 евро; каждые

последующие ½ часа: 1,20 евро; суточный тариф (от 8 часов):

16,80 евро

• Zentralgarage Stadtforum: Центральная подземная парковка

„Городского форума“, В 1-й час парковки: € 0,65/15 минут.

€ 1,30/30 минут. Максимум: € 18

Innsbrucker Nordkettenbahn (фуникулёр)

• Innsbruck-Hungerburg поездка в один конец: 5,20 евро

• Innsbruck-Hungerburg поездка туда и обратно: 8,60 евро

• Innsbruck-Seegrube поездка в один конец: 17,80 евро

• Innsbruck-Seegrube поездка туда и обратно: 29,70 евро

• Innsbruck-Hafelekar поездка в один конец: 19,80 евро

• Innsbruck-Hafelekar поездка туда и обратно: 33,00 евро

Innsbruck Card

• 24 часа: 39 евро • 48 часов: 48 евро • 72 часа: 55 евро

скидки на детей (6-15 лет): 50 %

Продаётся на инфо-стойках отелей, главном ж/д вокзале или в Центральном бюро по туризму Инсбрука, Burggraben 3. Продажа и информация также во всех турбюро Инсбрука, в кассах фуникулёров, в различных гостиницах и крупных музеях. Онлайн-заказ можно сделать на сайте www.innsbruck-shop.com

130 Jahre oder 87mal um die Welt...

...diese Strecke haben die Schiffe der Achenseeschifffahrt seit der Jungfernfahrt des Dampfers St. Josef, am 27. Juni 1887 zurückgelegt und dabei 18 Millionen Fahrgäste befördert.

Diese Tradition und unsere Freude den Gästen immer wieder etwas Neues zu bieten, spiegelt sich in unserem Veranstaltungsprogramm, z. B.: die Gedankenspiele, Schiff Ahoi beim Sonntagsbrunch, das Flottenfest der Blasmusik, die Jazzgala, die Aperofahrt „Wenn die Sonn untergeht im Karwendel“, Theater am Schiff „Mordsadel“, Frühschoppen auf der Gaisalm, die Seeweihnacht mit dem schwimmenden Christkindlmarkt etc. Ein Hochgenuss ist die Fahrt auch mit einem unserer barrierefreien Linienschiffen.



 facebook.com/AchenseeSchifffahrt